



循道衛理楊震社會服務處  
Yang Memorial Methodist Social Service

承  
擔

創  
新

服  
務

全  
人

2013-2014年度服務報告

Annual Report 2013-2014



共融機構 Inclusive Organisation  
僱主機構 Employer Organisation 2013-14  
勞工及福利局頒發 Awarded by Labour and Welfare Bureau

An abstract graphic design featuring a stepped line that starts at the bottom left and moves up and right in several steps. A vertical line runs parallel to the right of the stepped line. Five colored squares are placed at various points: a green square at the top left, a red square on the horizontal line of the second step, an orange square at the bottom left, a teal square at the top right, and another teal square at the bottom right. The text '年報' is positioned to the right of the stepped line.

# 年報

Annual Report 2013–2014

# 目錄

## Contents

頁數  
Pages

我們的信念 The Creed	3
歷史及宗旨 Mission Statement	4
董事會成員名錄 List Of Board of Directors	5
機構架構圖 Organization Chart	6
總幹事、部門主管、督導主任及單位主任名單 Name List Of Director, Division Heads, Supervisors, and Unit In-Charges	8
2013/14年度 總幹事報告 Director's Report	10
家庭服務部 Family Service Division	14
青少年服務部 (沙田區) Youth Service Division (Shatin District)	18
青少年服務部 (油尖旺區) Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	24
青少年服務部 (何文田區) Youth Service Division (Homantin District)	28
青少年服務部 (外展服務) Youth Service Division (Outreaching Service)	33
長者服務部 Senior Citizen Service Division	37
復康服務部 Rehabilitation Service Division	50
復康服務部—喜晴計劃 Rehabilitation Service Division—Regional Home Care Service	72
專責服務 Specialized Service	75
專業發展部 Professional Development Division	122
服務策劃及發展部 Service Planning and Development Division	124
財政報告 Financial Report 2013–2014	126
服務單位總覽 Directory of Service Units	131

# 我們的信念

## The Creed

### 我們相信

天地間存有仁愛與公義  
萬物有開始與結束  
在我們有限的知識中  
有一種力量維持宇宙秩序  
並賦予人生的意義

### 我們相信

四海之內皆為兄弟  
各人有彼此照顧的責任  
人人皆有與生俱來的價值和權利  
以實現自尊與豐盛的人生

### 我們相信

不計較報酬的服侍他人  
本身已是快樂的泉源  
服務香港社會必須群策群力  
仁愛是服務的出發點  
公義與和平是服務的最終目標

### We Believe

that love and justice exist through the heaven  
that all things have a beginning and an end  
that in the midst of the unknown  
there is a power which established order in the universe  
and gives meaning to life

### We Believe

that all men "within the four seas are brothers"  
that each man has a responsibility to care for one another  
that every man has innate worth and the inherent right  
to self-respect and fullness of life

### We Believe

that service to others which seeks no reward  
is itself a source of happiness  
that to serve hong kong society is to deal effectively with  
the needs of the people through team effort and  
that service begins with love and ends in justice

# 使命宣言

## Mission Statement

### 我們相信

上帝的智慧和公義  
讓我們共同見證基督的仁愛

### 我們參與

上帝的工作去服務有需要的人  
充實他們的生命  
實現一個公平的社會

### 因此

我們重視  
全人的照顧  
公民的參與  
貧乏者的自力更生  
人性的尊嚴

### 我們盡力去

提供高質素的服務  
回應社會的需要  
給予彈性的組織結構和服務模式  
與其他人士及團體衷誠合作

### 我們的服務是基於

熱誠關懷  
更新創意  
委身奉獻  
倡導精神

### We trust

the wisdom and righteousness of God  
and we bear witness to the love of Christ.

### We participate in

His Mission to serve people in need  
for the fulfillment of a better life  
and the realization of a just society.

### Therefore

We value  
holistic care for people,  
civic participation,  
empowerment of the deprived,  
and respect for human dignity.

### We strive for

excellence through service quality,  
responsiveness to social needs,  
flexible structure and service delivery approaches  
and collaboration with individuals and organizations.

### We provide services characterized by

care,  
creativity,  
commitment, competence, and  
a pioneering spirit.



# 歷史及宗旨

## History and Objectives

### 歷史

循道衛理楊震社會服務處成立於一九六七年，是一間多元化的社會福利服務機構。

早於一九五三年當衛理公會在香港開展教會工作時，美國的衛理公會社會福利部也同時開始在香港提供多類型的服務。該部在香港及世界四十多國家及地區提供緊急救濟、現金援助及徙置等工作，並與多個世界性及不分宗派的福利機構緊密合作，其中包括美國基督教世界服務會，及瑞士普世教會協會。

當香港早期還缺乏曾接受訓練的社會工作人員時，衛理公會福利部與當時多個福利機構在港從事多項緊急援助服務。待衛理公會本身建立了一班專業社會工作人員後，福利部事工於一九六七年正式轉交衛理公會安素堂贊助及成立的「楊震社會服務中心」，中心的命名是紀念安素堂第一位主任楊震牧師。楊震社會服務中心與安素堂位於窩打老道之新大樓於一九六七年十月廿九日正式奉獻啟用。

香港衛理公會與循道公會於一九七五年正式合併為「循道衛理聯合教會」，而「楊震社會服務中心」在一九九零年也改名為「循道衛理楊震社會服務處」。

### 宗旨

1. 本著基督愛心與受託精神，為有需要之人士服務，不論其信仰或國籍；
2. 對社會之公義及經濟制度，提出合乎基督教信仰之立場和見證；
3. 在發展中之社會擔任「社會服務實驗室」之角色，提供各項倡導性之服務計劃，以解決未滿足之需要，同時讓社會人士知道這些計劃的價值。

### History

Yang Memorial Methodist Social Service is a multi-disciplinary social service agency organized by the Ward Memorial Methodist Church and established in 1967.

In 1953, the Methodist Committee for Overseas Relief (MCOR) came to Hong Kong with the Wei Li Kung Hui (The Methodist Church). MCOR is an international welfare organization sponsored by the United Methodist Church, USA. It serves over 40 countries around the world with basic programmes of emergency relief, cash assistance resettlement. MCOR also works through other international and denominational organizations, such as Geneva, Switzerland.

During the early years, when trained social work personal was almost completely unavailable, MOCOR worked along with other agencies to meet the needs of Hong Kong on an emergency basis. When the Wei Li Kung Hui was in a position to develop its own local casework and relief programmes, MOCOR was ready to establish the Yang Memorial Methodist Social Service Centre (YSSC), which was managed by the Ward Memorial Methodist church in 1967, in memory of Rev Chester Yang, the founding pastor of the Ward Memorial Methodist Church. The new building of the YSSC and the Ward Memorial Methodist Church situated at the Waterloo Road were dedicated to open on October 29, 1967.

The Wei Li Kung Hui and the Chinese Methodist Church united in 1975 and formed the new Methodist Church, Hong Kong. In September 1990, YSSC was renamed as the Yang Memorial Methodist Social Service.

### Objectives

1. To practice Christian love and stewardship towards any persons who are in needs without reference to religion or nationality;
2. To present a Christian witness for social and economic justice;
3. To discover unmet human needs in this evolving society, develop programmes to meet them, function as "social service laboratory", and demonstrate the value of these programmes to the community at large.

# 董事會成員名錄

## List of Board of Directors

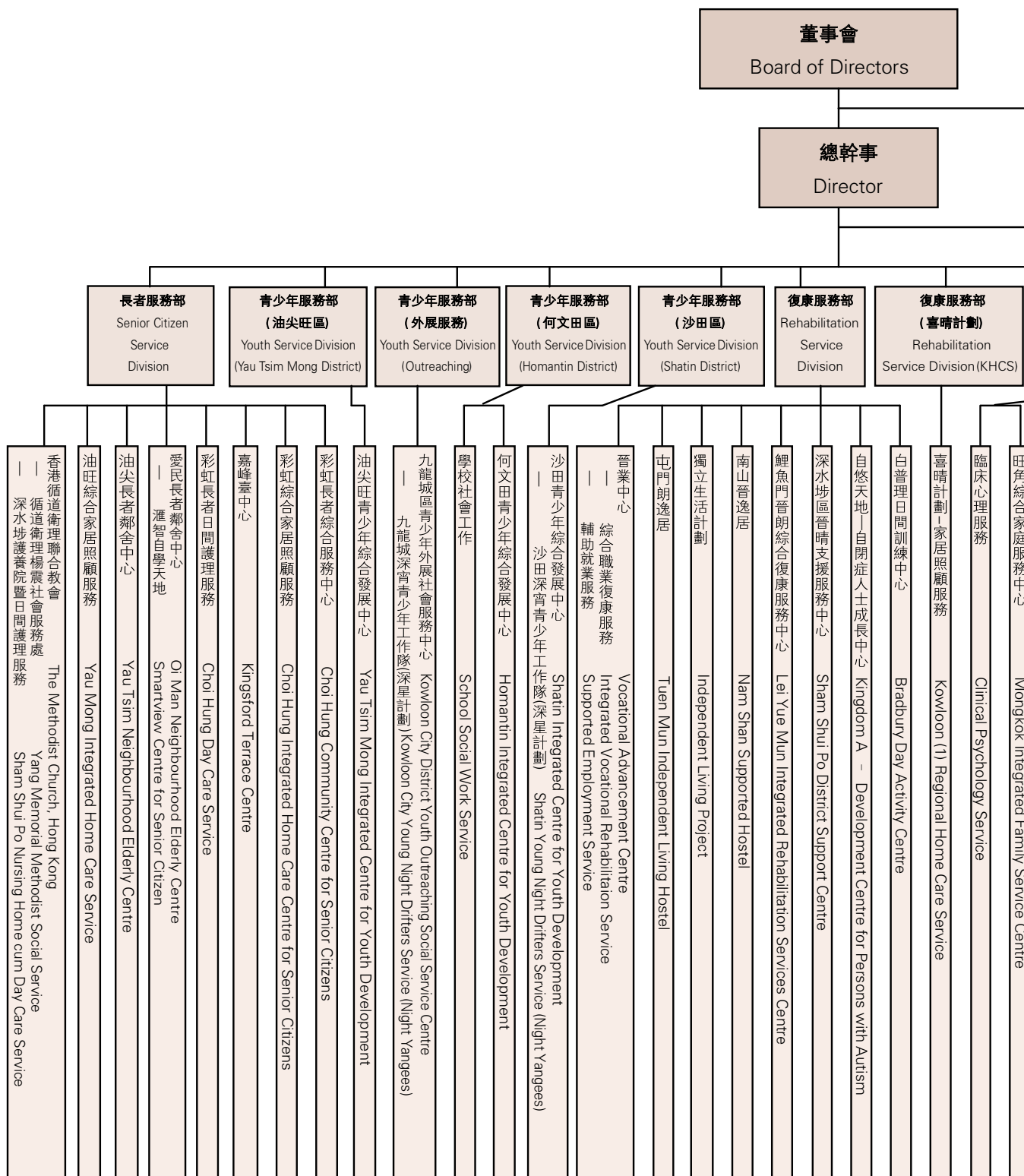
### 二零一三至二零一四董事會成員名錄

### Board of Directors 2013–2014

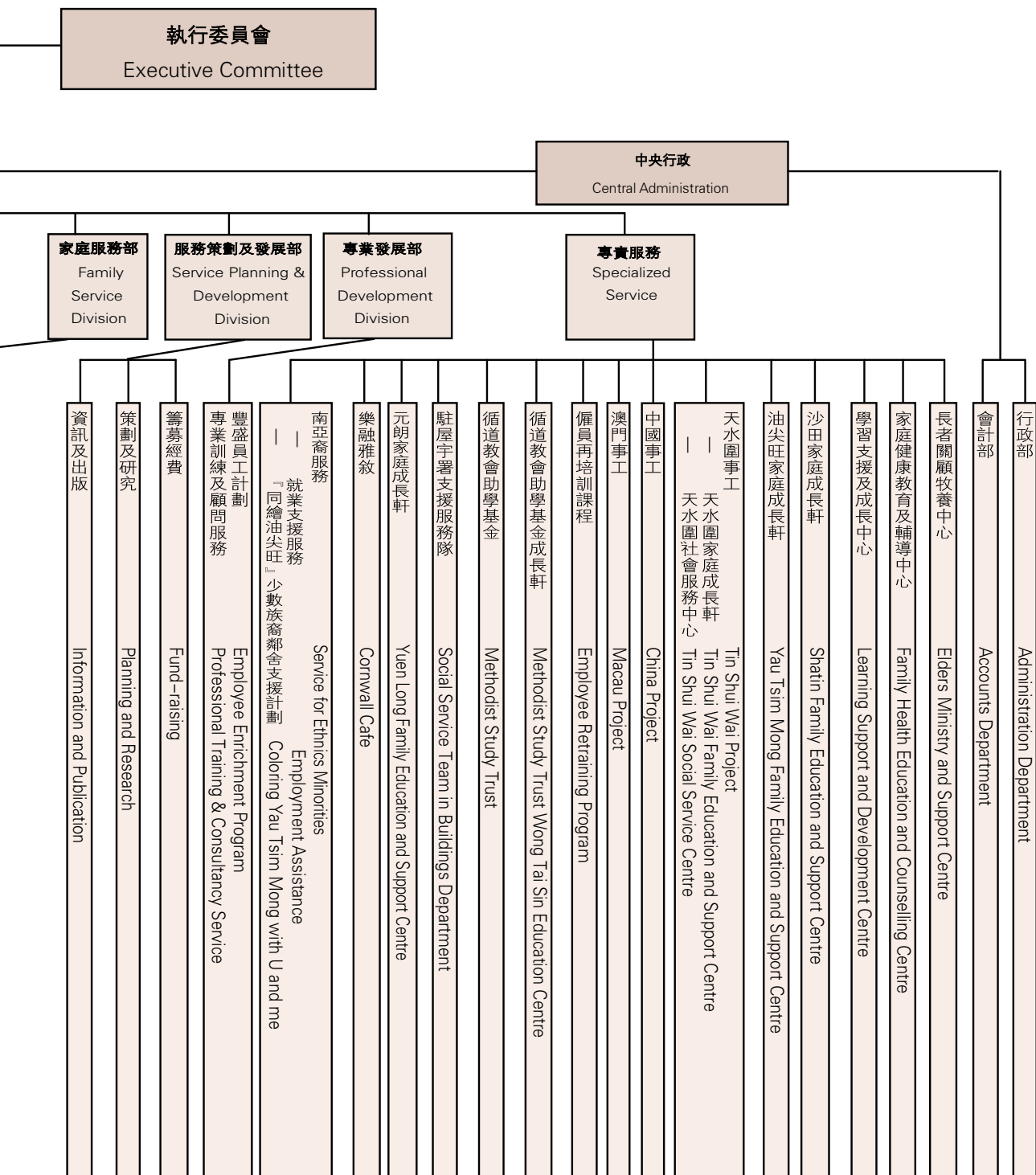
主席	Chairperson	林崇智牧師	Rev. Dr. LAM Sung-che
副主席	Vice-chairperson	魏永銓先生	Mr. NGUI Ing-chuang
義務司庫	Honorary Treasurer	陳建基牧師	Rev. CHAN Kin-key
義務秘書	Honorary Secretary	周慶中先生	Mr. CHOW Hing-chung
成員	Members	陳德昌牧師	Rev. CHAN Tak-cheong
		鄭雄威先生	Mr. CHENG Hung-wai, Ronald
		向展鴻先生	Mr. HEUNG Chin-hung
		高韻芝女士	Ms. KO Wan-chi
		郭桂明先生	Mr. KWOK Kwai-ming
		羅熾光先生	Mr. LAW Chi-kong
		連國英先生	Mr. LIN Kwok-ying
		李旺珍女士	Ms. LEE Wong-chun
		梁祖彬教授	Prof. LEUNG Joe
		羅李瓏菊女士	Mrs. LO LI Lung-kuk
		麥浩邦先生	Mr. MAK Ho-pong
		吳健源先生	Mr. NG Kin-yuen
		魏陳成芳女士	Mrs. NGUI TING Sing-hong
		沈思瑛女士	Ms. SHUM Sze-ying
		王澤堂牧師	Rev. WONG Chak-tong
		邱可珍太平紳士	Ms. YAU Ho-chun, Nora J.P.
		余恩明牧師	Rev. YU Yan-ming

# 組織架構圖

## Organization Chart



承擔創新服務全人



# 總幹事、部門主管、督導主任及單位主任名單

## Name List of Director, Division Heads, Supervisors and Unit in-charges

(截至二零一四年三月三十一日 as at 31 March, 2014)

總幹事 Director	陳藜生先生 Mr. Jacob CHAN
行政主管 Administrative Officer	余若蘭女士 Ms YU York-land, Octavia
家庭服務部主管 Head of Family Service Division	朱牧華先生 Mr. CHU Muk-wah, Daniel
復康服務部主管 Head of Rehabilitation Service Division	莊麗琴女士 Ms. CHONG Lai-kam, Connie
復康服務部 - 喜晴計劃主管 Head of Rehabilitation Service Division - Regional Home Care Service	陳小麗女士 Ms. CHAN Siu-lai
長者服務部主管 Head of Senior Citizen Service Division	麥麗娥女士 Ms. MAK Lai-ngor, Alice
青少年服務部 (何文田區) 主管 Head of Youth Service Division (Homantin District)	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-ling, Constant
青少年服務部 (外展服務) 主管 Head of Youth Service Division (Outreaching Service)	何建欣女士 Ms. HO Kin-yan
青少年服務部 (沙田區) 主管 Head of Youth Service Division (Shatin District)	李婉心女士 Ms. LEE Yuen-sum, Joyce
青少年服務部 (油尖旺區) 主管 Head of Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	林俊明先生 Mr. LAM Chun-ming, Patrick
服務策劃及發展部主任 Service Planning and Development Division In-charge	何妙瑜女士 Ms. HO Miu-yu, Milk
專業發展部主任 Professional Development Division In-charge	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
旺角綜合家庭服務中心主任 Mongkok Integrated Family Service Centre In-charge	朱牧華先生 Mr. CHU Muk-wah, Daniel
白普理日間訓練中心督導主任 Supervisor of Bradbury Day Activity Centre	曾翠明女士 Ms. TSANG Chui-ming
獨立生活計劃督導主任 Supervisor of Independent Living Project	徐慧慈女士 Ms. TSUI Wai-tze
復康服務部 - 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division - Regional Home Care Service	麥紹恩女士 Ms. MAK Siu-yan, Shadow
南山晉逸居督導主任 Supervisor of Nam Shan Supported Hostel	徐慧慈女士 Ms. TSUI Wai-tze
深水埗區晉晴支援服務中心督導主任 Supervisor of Sham Shui Po District Support Centre	陳穎嫻女士 Ms. CHAN Wing-han
晉業中心督導主任 Supervisor of Vocational Advancement Centre	徐慧慈女士 Ms. TSUI Wai-tze
南山晉逸居主任 Nam Shan Supported Hostel In-charge	黃海靖先生 Mr. WONG Hoi-ching

樂融雅敘經理 Cornwall Cafe Manager	曹玲香女士 Ms. TSO Ling-heung
自悠天地 – 自閉症人士成長中心督導主任 Supervisor of Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism	陳穎嫻女士 Ms. CHAN Wing-han
屯門朗逸居督導主任 Supervisor of Tuen Mun Independent Living Hostel	徐慧慈女士 Ms. TSUI Wai-tze
屯門朗逸居主任 Tuen Mun Independent Living Hostel In-charge	屈敏芝女士 Ms. WATT Man-chi
彩虹長者綜合服務服務中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Centre for Senior Citizens	羅雁璉女士 Ms. LO Ngan-wah
彩虹長者綜合服務服務中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Centre for Senior Citizens	潘玉貞女士 Ms. POON Yuk-ching
彩虹長者生活發展服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Life Enrichment Service	謝子沛先生 Mr. TSE Chi-pui
彩虹長者日間護理服務主任 Choi Hung Day Care Service In-charge	吳麗清女士 Ms. NG Lai-ching
油旺綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Yau Mong Integrated Home Care Services	黎春妙女士 Ms. LAI Chun-miu
愛民長者鄰舍中心主任 Oi Man Neighbourhood Elderly Centre In-charge	陳素嫻女士 Ms. CHAN So-han
油尖長者鄰舍中心主任 Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre In-charge	陳振興先生 Mr. CHAN Chun-hing, Paul
學校社會工作服務主任 School Social Work Service In-charge	陳艷寧女士 Ms CHAN Yim-Ling, Constant
循道教會助學基金及成長軒主任 Methodist Study Trust and Education Centre In-charge	何妙瑜女士 Ms. HO Miu-yu, Milk
沙田家庭成長軒主任 Shatin Family Education & Support Centre In-charge	鍾姬爾女士 Ms. CHUNG Craier, Carrie
天水圍家庭成長軒督導主任 Supervisor of Tin Shui Wai Family Education & Support Centre	伍沛霖先生 Mr. NG Pui-lam, Leo
長者關顧牧養中心主任 Elders Ministry & Support Centre In-charge	黎春妙女士 Ms. LAI Chun-miu
家庭健康教育及輔導中心主任 Family Health Education & Counselling Centre In-charge	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
學習支援及成長中心主任 Learning Support and Development Centre In-charge	鄭婷欣女士 Ms. CHENG Ting-yan, Yanki
元朗家庭成長軒 Yuen Long Family Education & Support Centre In-charge	嚴欣樂女士 Ms. YIM Yan-lok, Tina



# 2013/14年度 總幹事報告

2013/14 Director's Report

今年，循道衛理楊震社會服務處開展多項新服務。我們承傳「承擔創新・服務全人」的使命，關懷更多有需要的人。

## 扶助嚴重殘疾人士及其家人

我們自2014年三月起，營辦「嚴重殘疾人士家居照顧服務」，照顧嚴重弱智人士或嚴重肢體傷殘人士，服務範圍包括九龍城及油尖旺區、深水埗、將軍澳。

我們的目標，是透過到戶服務，滿足嚴重殘疾人士的需要，包括個人照顧、護理、接送、職業或物理治療康復訓練等，並協助舒緩照顧者或家人的壓力，從而提升家庭生活質素。由於地域大，受眾多，我們相應地增加161位同工。

At YMMSS this year, we continue with our mission to innovate new services to help those in need, and has begun several new services as follows:

## Care for People with Severe Disabilities and for their Family Members

Since March, 2014, we have begun operating a "Home Care Service for People with Severe Disabilities" covering both mental and physical handicaps. Our service area includes the Kowloon City, Yau Tsim Mong, Sham Shui Po and Tseung Kwan O districts.

Our goal is to provide home care services to address the needs of the severely handicapped. Such services include personal care, nursing care, escort service, and rehabilitative training by occupational or physical therapists. We will also assist the family carers and other family members to reduce their stress and to improve the overall quality of their family life. As the designated area we serve is wide and the service demand is high, we have therefore added 161 new staff positions to serve team to address the need.

## 支援不同需要的長者

我們肯定長者的尊嚴及自主性，認同「居家安老」的理念，並提倡優質的社區照顧。我們相信，熟識社區環境的長者，較能享受獨立及愉快的晚年生活。因此，我們致力凝聚強大的支援網絡，協助長者培養對社區的歸屬感及安全感。

與此同時，體弱長者由於未能自我照顧起居，需要我們的諒解及關注。他們非常依賴家人的照顧，無形中加重了家庭壓力。我們已獲准於深水埗石硤尾邨營辦安老服務，並訂名為「香港基督教循道衛理聯合教會 循道衛理楊震社會服務處 深水埗護養院暨日間護理服務」，預計2014年11月投入服務。

## Support for Senior Citizens with different needs

We affirm the dignity and autonomy of senior citizens; endorse the principle of "ageing in place"; and strive to provide quality care for them on community basis. We believe that they will be better able to live their senior years independently and healthily by remaining in a community environment they know best. Therefore, we work to establish a strong support network to assist our service users develop a sense of belonging and security in a supportive community.

At the same time, we would also need to understand and care for senior citizens who no longer are able to look after themselves. Being dependent on other family members to care for them, they could become a burden to their family. Accordingly, we have been approved to establish an elderly residential home care in the Shek Kip Mei Estate in Sham Shui Po, with the facility in operation by November, 2014. The name of the new home is The Methodist Church, Hong Kong Yang Memorial Methodist Social Service Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service.

我們將為社區提供100個長者院舍名額（其中90位護養院，10位護理安老院）、30個日間照顧名額、6個日間照顧暫託名額及20個日間照顧延長服務名額。服務內容包括住宿照顧、膳食、起居照顧、基本醫療和護理，及社會支援服務。我們希望為長者營造一個簡潔舒適的院舍環境，除了照顧院友日常起居，更進一步關顧他們的靈性需要。

## 學障子女及家長同行

近年，被診斷有學習障礙的學童持續增加，他們的行為反應，容易被誤解為散漫、懶惰或不合作。另一方面，他們的天賦特質，例如敏銳、具好奇心等，亦可能被栽培為邁向成功的條件。

我們相信，適切的介入、及時的調適，有助子女投入學習，享受隨之而來的滿足感。我們的信念，是把握兩歲至六歲的黃金時期，盡早開始訓練，以提高學童接受主流教育的機會，同時協助他們及家長紓解負面情緒。此外，透過公眾教育，喚起社會各界對學障兒童的諒解，並且欣賞他們的獨特性。

現時，我們在「關愛基金」支持下，有四個服務單位積極拓展「特殊學習需要計劃」，獲得家長的肯定。在未來一年，我們有五個單位共同推展此項服務，再接再厲，與學童及家長並肩前行。

## 推動南亞裔戒毒工作

兩年前，我們在「禁毒基金」支持下，在元朗成立南亞裔人士「實驗性非住院式社區戒毒及治療中心」。中心以日間戒毒模式運作，減低治療過程中可能產生的疏離感，繼而提高成功率。

We will be providing 100 residential places for eligible seniors (comprising 90 nursing home places and 10 care and attention home places); 30 places for day care; 6 temporary day care places (tentative); and 20 places for extended day care. Services include residential care, meals, daily personal care, basic medical and nursing care, and social support services. We hope to provide a clean and comfortable environment for the senior residents, and to take care of their physical as well as spiritual needs.

## Services for Children with Special Learning Needs and their Parents

In recent years, the number of children diagnosed with learning disabilities has steadily increased. Their behaviours can be easily misread as being inattentive, lax and uncooperative. Yet their special talents, e.g. their high sensitivity, curiosity, etc. could be developed and nurtured as their talents based on which they could be appropriately trained and flourish in their future life.

We believe therefore that appropriate intervention and guidance could help these children to become more focused on learning, and to enjoy the sense of satisfaction therefrom. We are also convinced that we should make good use of the children's 'golden years', viz. between 2 and 6 years of age, to provide early training to improve the chance for them to benefit from mainstream schooling. At the same time, we hope to help parents handle their negative emotions. Moreover, through public education, we hope to help the general public to better understand children with special learning needs, and to learn to appreciate their special talents.

At present, through the financial support of the Community Care Fund, four of our service units have been developing a Development Plan for Special Education Needs that has been endorsed by parents. In the coming year, we will have five service units providing this service, as we support these children and their parents in coping with their special learning conditions.

## Anti-Drug Campaign for South Asian Ethnic Minorities

Two years ago, we began to receive financial support from the Anti-Drugs Fund to operate the Yuen Long Family and Education Support Centre for South Asian ethnic minorities. The Centre has since been providing daytime drug rehabilitation service to reduce the sense of alienation during treatment, and to improve the treatment's success rate.



在2014年，我們喜獲「禁毒基金」延續資助兩年，並將會秉承服務理念，鼓勵南亞裔朋友在無需隔離的環境下，在社區或在職中，接受戒毒治療。

## 展望未來

迎接2015年，我們特別關注三個群組，以及推動一個服務焦點：

### 群組(一)：體弱長者

我們已經組成跨專業團隊，為身體機能或認知能力受損的長者，提供全面的照顧。我們會繼續熱心關懷每位長者，盡力協助他們在家安居，以填補院舍服務的狹縫。

### 群組(二)：南亞裔、低動機等弱勢青年

一般青年的就業率尚且不足，弱勢青年的就業情況可說是雪上加霜。我們已結集各界資源，並將持續協助弱勢青年規劃職業生涯，以及提升競爭力，進而改善他們的經濟條件，提升生活質素。

### 群組(三)：學習障礙的學童

有學習障礙的學童，他們的閱讀、言語、聽覺、認知、專注、或組織能力等，可能受到不同程度的影響。我們已建立一系列的配套服務，包括專業評估、訂定個人學習計劃、提升教師的認知、定期與家長檢討等。我們將會不斷深化專業層面，從而為每位學童創造適切的學習環境，扶助他們成為寶貴的社會動力。

In 2014, we are happy to receive funding from the Beat-Drugs Fund to extend this service for two more years. We will continue to adopt the daytime drug rehabilitation approach to help South Asians reduce their sense of alienation during treatment while remaining in the community or at work.

## Future Direction

For 2015, we will pay special attention on services that address the needs of three target groups, and will also promote a special service focus for each group, as follows:

### Target Group (1) Frail Seniors

We have already established an inter-disciplinary team to provide comprehensive care and services for frail elders and those suffering from dementia. We will continue to care for this target group, and do our best to help them live comfortably in their own home, thereby helping to bridge the need for residential care homes.

### Target Group (2) Disadvantaged Youths (either with low motivation or from South Asian minorities)

As the employment rate of young people in general has not been satisfactory, the employment situation for disadvantaged youths would be even more difficult. We have consolidated resources from various sectors to help the disadvantaged youths develop work plans, improve their work skills and abilities to compete in the job market, and thereby, improve their financial situation and ultimately, their quality of life.

### Target Group (3) School Children with Special Education Needs

For children with learning difficulties, they might be differentially affected in reading, speaking, listening, understanding, concentrating, organizing, etc. We have already developed a range of services to address those difficulties, including services in professional assessment, designing individual learning plans, improving teachers' awareness of learning difficulties, and conducting regular follow up assessments with parents, etc. We will continue to increase our professional knowledge and expertise to help these school children to identify their best learning conditions, thereby helping them to overcome their learning difficulties and eventually to become a valuable social asset for the future.

## 服務焦點：2014國際家庭年

2014年是國際家庭年。我們認同家庭是社會的基石。和睦的家庭，有助建構穩定和繁榮的社會。為響應這個主題，我們以「家無限愛。家愛無限」為口號，並與各界攜手，為家長子女、夜青、長者、中港或低收入準婚人士等，設計多項活動，以愛心建立家庭。

我們的服務，在轉變的社會中得以拓展，實有賴董事、教會及社會各界的支持。與此同時，同工的熱誠及委身，帶動著機構整體，持續地回應不同社群的需要。期望我們繼續實踐服務宗旨，服侍有需要的人，見證基督的仁愛。

## Service Focus: 2014 International Year of the Family

2014 has been named the International Year of the Family. We acknowledge that the family is the corner stone of society, and a harmonious family will help contribute to the security and prosperity in society. To support the family theme, we have established a slogan "Unconditional love From Family". We will collaborate with different sectors in society to design different activities around the theme of nurturing the family through love for different target groups: parents and their children, young night drifters, seniors, for those residing in the Mainland or in Hong Kong, for the low income families, and for persons planning to be married, etc.

That our services have been successful in expanding and addressing the needs in our changing society is attributed to the continuous support from our Board of Directors, the Church, and members of the public. At the same time, the sincerity and dedication of our staff members have also created the synergy through which our Agency continues to strive to address emerging needs from different groups. I sincerely hope that we will continue to carry on our service mission, to serve people in need and to witness the Love of Jesus Christ.



# 家庭服務部

Family Service Division





# 家庭服務部

Family Service Division

## 旺角綜合家庭服務中心 Mongkok Integrated Family Service Centre

旺角綜合家庭服務中心於2004年6月1日成立，為居民提供一站式的整合服務，包括預防、支援和治療服務。中心以「兒童為重、家庭為本、社區為基礎」的服務路向，採取多元化的工作手法及運用社區資源，促使家庭發揮內在的能力，鞏固家庭關係和凝聚力，並協助個人或家庭有效地預防和應付各種問題和挑戰。中心在今年為了回應地區需要，分別推行了「家出正能量」及由循道衛理聯合教會社會服務發展專款資助的「1+1同路同行雙程單親支援計劃」，以推動健康的家庭生活及支援區內有特別需求的家庭。

Since June 1, 2004, our Centre has been providing one-stop preventive, supportive and remedial services to residents in the district. We continue to adopt a child-centered, family focused and community-based integrative approach, and to use a range of different methods and community resources to enable families to maximize their potential, to strengthen their relationships and bond, and to assist individuals and families to prevent and effectively handle different problems and challenges they face. This year, we have responded to the needs in the community and have organized two special projects – Positive Energy in Families, and the 1+1 Journey with Single Parents holding double way entry permit Project that has been funded by the Social Service Development Fund of The Methodist Church, Hong Kong. The projects help to promote healthy family living and support families with special needs in the community.

### A. 服務報告

#### 1. 個案服務

由2013年4月至2014年3月，中心共有625宗處理中的個案。個案性質與過去數年一樣，主要為經濟援助、住屋需要、情緒輔導及家庭關係等。全年共處理1813宗個案諮詢服務，新增個案亦達574宗，服務需求有繼續上升的趨勢。另外，為了回應貧窮問題，中心亦於2014年1月參與成為關愛基金「非公屋、非綜援的低收入住戶一次過生活津貼」的審批中心，直至2014年3月底，共處理了大約四百多宗申請。

### A. Service Highlights

#### 1. Casework

From April 2013 to March 2014, our Centre has handled a total of 625 cases. The nature of cases is similar to that of the past years, viz. financial problems, housing needs, emotional problems and family relationship problems, etc. We have also handled 1813 inquiry/intake cases, out of which 574 new cases have been opened, indicating a higher demand for services to meet increasing needs. And in response to the poverty problem, as of January, 2014, our Centre has become a vetting centre to process applications from low-income households for the Community Care Fund's Assistance Programme – the One-off Living Subsidy for Low-Income Households Not Living in Public Housing and Not Receiving CSSA. Over 400 applications have been processed by our Centre.

#### 2. 小組及活動

中心在2013-2014年度的小組及活動仍以促進家庭關係為主題。在「家出正能量」及「1+1同路同行雙程單親支援計劃」兩個特別計劃的推展下，中心建立了較為鮮明的家庭健康教育方向，亦將家庭正能量的信息帶給社區。同時，中心亦繼續參與「兒童發展基金」的工作，為區內15位兒童，提供儲蓄及師友成長計劃。在未來一年，中心除了會繼續推行「1+1同路同行雙程單親支援計劃」及「兒童發展基金」的工作外，亦會推出輕鬆<家>滿Fun計劃，以助個人於家庭中釋放更多正能量。

#### 2. Group Activities

For this year, our theme continues to be on improving family relationships. Through organizing the two special projects mentioned above, we are able to bring the message of nurturing positive energy to families in the community. At the same time, we continue with the project that has been sponsored by the Child Development Fund by helping 15 children in our district to work on a savings and mentoring scheme to support their development. In addition to the ongoing programs, we will also be promoting a new project to help individuals and families learn how to create positive energy.

#### 3. 社區服務

中心今年重整了中心的義工服務及加強了地區網絡的工作。在義工服務方面，中心重整了整個義工資料庫及加強對義工的訓練，提升義工的能力之餘，亦讓同事更容易掌握義工資源，加強對服務使用者的服務。在地區網絡工作上，中心亦分別在區內與社區人士、幼稚園及一些社會服務單位建立了更緊密的合作關係，一方面提供便利的轉介渠道，讓有需要人士接受合適的服務，同時亦為這些合作伙伴提供一些專業的家庭服務。

#### 3. Community Work

During the year, we have re-organized our volunteer service and have strengthened the work on community networking. In volunteer services, we have reorganized our volunteer information, and have strengthened our volunteer training program. This has helped to improve our volunteers' skills, and has also facilitated our colleagues to provide more services to our service users through the help of volunteers. In community networking, we have also established strong partnership relationships with different members of the community and district, with kindergartens and other service organizations, thereby facilitating the referral of service users to the appropriate services when required. At the same time, we will also be able to provide professional family service to persons in need through the community network.

## B. 服務統計 Service Statistics

本年度中心服務概覽 Overview of Centre Services

輔導個案數字 Counselling Cases	新開 / 重開個案 New/Reopened Cases
深入輔導個案 In-depth Counselling	251
短期 / 支援輔導個案 Short term/Supportive Counselling	323

小組項目 Nature of Groups	小組數字 No. of Groups
治療小組 Therapy Group	1
互助小組 Mutual Help Group	0
教育及發展小組 Educational & Developmental Group	37
教育及發展活動 Educational & Developmental Activities	70

家庭支援計劃 Family Support Programmes	數字 Figures
家庭之友義工 Family Volunteers	83
曾成功支援之家庭或人士 Families or individuals who have been successfully supported	90

偶到服務 / 諮詢 Drop in Service/Inquiries	1813 人次 /times
服務成效 /Service Outcomes	
對服務滿意 Satisfied with Service	98%
提升問題解決能力 Improved problem solving ability	97%
強化支援網絡 Strengthened support network	98%
問題得以改善 Problem situation has been improved	95%



新春行大運



旺角匯豐同樂日/健康快活「八段錦」

## 臨床心理服務 Clinical Psychological Service

本年度轉介的個案45%來自本處的旺角綜合家庭服務中心，13%來自本處的學校社會工作，及42%來自其他機構的轉介。

服務主要分為兩類，包括個案評估及個案輔導。本年度處理的評估個案共有45個；輔導個案共63個，平均每月處理35個輔導個案。輔導個案中，新個案有31個。新輔導個案問題性質詳情統計如下：

During the year, 45% of the cases referred for Clinical Psychological Service comes from the Mongkok Integrated Family Service Centre; 13% comes from our Agency's school social workers, and 42% from other organizations.

Services provided include assessment cases and psychological counselling cases. This year, 45 assessment cases and 63 counselling cases have been handled. On average, 35 counselling cases are being handled per month, while 31 new counselling cases have been opened this year. The nature of problems of these new cases are recorded in the service statistics as follows:

### 1. 新輔導個案類型 (Problem Nature of New Treatment Cases)

焦慮／恐懼 (Anxiety/Phobia)	35%
憤怒／脾氣 (Anger/Emotion outburst)	19%
社交障礙 (Social interaction impairments)	13%
人際關係困擾 (Relationship disturbance)	13%
抑鬱／哀傷 (Depression/ Grief)	7%
行為問題 (Conduct problem)	7%
其他 (Others)	6%

### 2. 其他服務 Other Service

諮詢個案 (Consultation case)	3
治療小組 (Group Therapy)	8 節 /session
支援小組 (Support Group)	12 節 /session



童創藝術(第二期)





# 青少年服務部(沙田區)

Youth Service Division(Shatin District)



# 青少年服務部(沙田區)

Youth Service Division(Shatin District)

## 沙田青少年綜合發展中心

## Shatin Integrated Centre for Youth Development

沙田青少年綜合發展中心分為三隊日間服務(兒童及家庭小隊、青少年及青年小隊及社區小隊)及一隊深宵外展服務隊，為區內3歲至35歲人士提供各類型服務，回應區內不同的需要，其中深星計劃是為區內深宵青少年提供支援服務。

The Shatin Integrated Centre for Youth Development comprises of three day-time service teams (The Children and Family Team; the Teens and Youth Team; and a small Community Service Team); and the Outreaching Social Service Team for Young Night Drifters. Together we help to provide multifarious services for residents aged 3 to 35, in response to their different needs, and with the Outreaching Social Service Team providing night-time support services for young night drifters in the district.



### 日間綜合服務隊

### Day-time Integrated Service Team

#### A. 服務報告

##### 1. 大型及社區活動

###### 1.1. 飛一般暑期大匯演

每年一度的大型活動 - 暑期大匯演，讓小朋友在台上聚首一堂，發揮無限創意潛能，展現學習才藝的成果，今年繼續於沙田大會堂文娛廳舉行，接近300名觀眾到場支持。

#### A. Service Highlights

##### 1. Major Community Events

###### 1.1 Annual Summer Show

Every summer, we organize a major summer show to enable our young members to showcase their creativity, potential and accomplishments in learning and practising the performing arts. This year, we continue to hold this event at the Shatin City Hall, with close to 300 family members and friends in the audience.

###### 1.2. 聖誕共融繽紛SHOW

本年響應沙田區社會福利署之小區協作，中心與東二分區內之社福機構在聖誕期間舉辦共融活動，推廣傷健、長老共融之訊息。

###### 1.2 Christmas Variety Show

In response to the call by SWD, we have worked with NGOs in the East 2 sub-district to organize a Christmas Variety Show to promote the message of inclusion for persons with disabilities and the elderly.

##### 2. 地區學校支援

中心與區內幼稚園、小學及中學合作，為學生及家長提供適切之活動、回應問題需要之服務及全年的支援學生計劃，如：高中生前途與出路(生涯規劃)、性教育、小學生成長的天空、中四級其他學習經歷(OLE)計劃、義工及領袖培訓、風紀訓練等，發揮社工專業，與學校老師並肩，全面照顧青少年的成長需要。

##### 2. Support for Schools in the District

We have collaborated with kindergartens, primary and secondary schools to provide support service in response to the needs of students and parents where required. We also organize support programmes for students and parents throughout the school year. Activities include: programme to help students explore their future career interests (life planning); sex education workshops; the Understanding Adolescent Project for primary school children; programme to help Form 4 students in the OLE; training for volunteers and student leaders; training for school prefects/monitors; using interdisciplinary collaboration to work closely with teachers to provide holistic care of the students' developmental needs.



### 3. 義工服務及領袖訓練

#### 3.1 SIC義工網絡

本年度中心繼續以靈活的手法發展義工服務，包括：自組義工、以共同興趣凝聚青少年、組織親子義工隊等，讓不同年齡的兒童、青少年及家長均可參與義務工作，燃點自己、照亮他人。為表揚義工無私貢獻的精神，中心特別舉辦嘉許禮，鼓勵其繼續積極助人。

#### 3.2 領袖訓練計劃

中心為區內中學舉辦領袖訓練課程、義工訓練計劃等，讓中學生體驗義工的滋味，並訓練青少年成為小導師，學習籌劃及帶領活動，培養他們的領導才能。

### 4. 幼兒及兒童服務

本年度兒童及家庭小隊之主題為『建立品格·發掘潛能·開拓視野』。透過系列活動、特別計劃，讓小孩得到多方面的培育和發展。

#### 4.1 『幼品。同建』品格教育計劃

透過每季推出品格培育活動及獎勵計劃，培養幼兒誠實、謙卑、感恩、盡責等良好品格，並化為行動，以義工活動服務他人。計劃並鼓勵家長一同參與，透過親子活動豎立榜樣及促進親子關係。

#### 4.2 『“V” are ready 小小品格服務員』計劃

計劃對象為常獨自於中心玩電腦及逗留之小學生，目的為培養其良好品格、學習與人和平相處態度及提升情緒智商。透過系統性訓練和參與中心當值服務，讓兒童學會待人接物的適當態度。計劃連續三年獲得沙田社會福利署地區青少年發展資助計劃撥款支持。

#### 4.3 偶到及興趣活動

為鼓勵兒童課餘時間發展興趣及提升與人相處技巧，中心每星期均有不同之興趣班組、趣味互動遊戲、比賽、戶外參觀、手工製作、美食坊等供會員參加。

### 3. Volunteer Service and Volunteer Training

#### 3.1 SIC Volunteer Network

During the year, we have continued to develop volunteer service in a flexible way, including supporting independent volunteer teams; enabling young people to organize volunteer service based on common interests; helping to organize parent-child volunteer teams to enable children and young persons to work with their parents to help others in need. During the year, we have also distributed special awards to volunteers as a recognition and encouragement for their dedication and their selflessness in helping others.

#### 3.2 Leadership Training

Our Centre assists secondary schools in the district to organize leadership training and volunteer training, etc. to enable students to learn from the volunteering experience; to help train them as group leaders, to practice planning and leading activities, and to help cultivate their leadership ability.

### 4. Pre-school and School-aged Children Services

This year, the Children and Family team focuses on the objective of helping children in character building, discovering their potential and broadening their perspective.

#### 4.1 Character Building

We organize an award scheme and different activities for character building every quarter to help develop honesty, humility, appreciation, responsibility, etc. We also encourage parents to participate and to become role models through their parenting.

#### 4.2 The “V” are Ready Programme

Our target group for this programme are the school children who often hang out in our Centre to play computer games. Our objective is to develop positive character traits, to learn peaceful co-existence with others, and to develop their emotional intelligence. Through systemic training and taking turns to assist at the Centre's reception area, we enable them to learn appropriate manners and behaviours in relating with others. This programme has received funding from the SWD's District Support Scheme for Children and Youth Development for three consecutive years.

#### 4.3 Drop-in and Other Interest Activities

To encourage children to make use of their free time to develop interests and social skills for interacting with others, we have designed different interest groups and classes, and organized weekly activities including interactive games, competitions, field visits, handicraft projects, cooking, etc. for our members.



## 5. 青少年及青年服務：

### 5.1 『青少年好人好事大行動』

本年度本處青少年服務部獲得社會福利署携手扶弱基金及民慧發展有限公司贊助，推展為期一年之『青少年好人好事大行動』。計劃讓青少年一方面學習『仁、義、禮、智』四端美德，另一方面讓青少年構思實踐行動，關懷社會上有需要的人士。計劃共有200名青少年參與，並將於2014年7月舉行大型成果分享會及嘉許禮。

### 5.2 『愛鄰社 – 社區服務學習計劃』

中心與香港中文大學崇基神學院合作『愛鄰社 – 社區服務學習計劃』，由一群中文大學之學生籌辦服侍沙田區有需要人士的服務體驗計劃。過去一年，曾服務中心內有特殊學習需要的兒童，為他們提供英語學習、戶外考察活動；此外，亦服務深宵青少年，擔任他們的友師，一方面認識青少年的需要，另一方面與他們同行，彼此勉勵和支持。

### 5.3 駐校社工服務

中心為區內三間中學提供駐校社工服務，除了個案輔導工作外，本年度亦加強與學校訓導組、輔導組及升學及就業輔導組之合作，協商處理學生問題之方案。中心善用新增的0.2學校社工資源，為三間學校提供精神健康、預防濫藥、家長教育等服務計劃。

### 5.4 生涯規劃系列

因應新高中學制的出現，學生對於升學及就業之困擾，中心與區內中學合作，舉辦生涯規劃相關之活動，如：計劃人生工作坊、職業性向測試工作坊等，讓學生體驗就業及加強自我了解，以協助其積極面對前路。

## 6 宣教牧養

中心與本會廣源堂合作，聘用一名社區宣教幹事，關心有需要的會員，支援家長團契，於社區中傳揚福音，讓愛在社區走動。

## 5. Teens and Youth Services

### 5.1 The Good Deed Project

Sponsored by SWD's Partnership Fund for the Disadvantaged and the Man Wai Development Co. Ltd., this is a year-long project to enable young people to learn the four virtues of 'benevolence, sincerity, courtesy and wisdom' and for them to think of how to put these virtues into practice in the community through demonstrating their care and concern for people in need. 200 young people have participated in this project, with the Final Award Ceremony and Experience Sharing Session being held in July, 2014.

### 5.2 "Love Your Neighbour" Community Service Practicum

In collaboration with the Divinity School of the Chinese University of Hong Kong, we have continued with this project that provides practice learning opportunities for a group of Chinese University students offering services to help people in need in the Shatin District. During the year, the practicum students have helped children with special learning needs at our Centre, including English tutoring and arranging outings. Besides, they have also practiced with the Outreaching Social Service Team for Young Night Drifters to become mentors for the young night drifters, to understand their needs, and to provide encouragement and support along the way.

### 5.3 School Social Work Service

We continue to provide school social work service in three secondary schools in the Shatin district. Aside from case counselling, our school social worker has also strengthened the collaboration with the discipline teachers' team, the counselling team and the education and career counselling team, working together to find appropriate solutions to student problems as they arise. With the increase of an additional 0.2 school social worker this year, our service is able to organize mental health development programmes, drug prevention programmes, and parent education programmes.

### 5.4 Life Planning Series

In adapting to the new secondary school system, many students have become confused and worried about their future. We have worked with the secondary schools in the district to organize life planning activities, e.g. life planning workshops, career choice assessment workshops, etc. to enable students to acquire work experience, to get to understand themselves better, and to assist them in planning for their future.

## 6. Pastoral Ministry

Our Centre collaborates with Kwong Yuen Church to have a Pastoral Counsellor from the Methodist Church stationed at our Centre to care for the spiritual needs of our members, to support families through the Christian fellowship, to spread the Gospel, and to nurture Christian love and concern.





## 深宵外展服務

### Outreaching Social Service Team for Young Night Drifters

#### 1. 深宵學堂

計劃獲沙田社會福利署地區青少年發展資助計劃資助推行，內容包括：就業輔導、協助青年認識自己的性向，尋求合適的工作，建立合宜的工作態度，亦向青年介紹不同行業的工作內容及入職要求等，以及進行模擬面試。

#### 2. 夜空教室

中心獲得紅絲帶基金資助，為青少年進行性教育活動。中心透過定期深宵落區時段或大型活動進行期間，向青少年灌輸正確性知識，從中亦識別高危青少年進行個別輔導。

#### 3. 興趣群組

中心主要以興趣組群凝聚夜青，一方面建立青少年健康興趣活動，另一方面社工可藉此加強與他們維繫的機會，從而介入處理他們其他正面對的問題。現時已組織的群組包括：跳舞、樂隊、結他、健身等。

#### 4. 興趣班組

中心透過興趣班組如：甜品班、手工藝班、結他訓練班等吸引新認識之青少年參與活動，從而與社工建立關係及發揮潛能，效果顯著。

#### 5. 深星義工隊

中心成功推展首屆深星義工隊。透過向各大專院校宣傳，招募有意服務深宵青年的有心人，經過訓練、交流、體驗，學習與青少年溝通，成為友師，陪伴青少年一起成長，按青年需要提供支援，如：補習、舉辦戶外活動等。

#### 6. 成長活動

中心獲得沙田青年活動委員會撥款支持，推展『尋覓夢想』計劃，為青少年舉辦不同歷奇活動、戶外活動、音樂訓練及學習籌組音樂會及比賽。

#### 1. The Midnight Academy

This project is supported by SWD's District Youth Development Fund/The District Support Scheme for Children and Youth Development. The programme includes employment counselling; assisting young people to understand their sex orientation; helping in job search and establishing appropriate work ethics; learning about different fields in the job market and the required work skills; and conducting mock job interviews.

#### 2. The Night Class

We have obtained the support of the Red Ribbon Foundation to organize sex education activities for young people. Our outreaching social workers reach out to young night drifters through their regular outreach work and through large events to help disseminate correct sex education knowledge to young people, and in the process, to also identify high-risk youths for further counselling.

#### 3. Interest Groups

Our focus is on organizing interest groups to provide an anchor for the young night drifters. We help develop healthy activities and at the same time, help nurture a trusting relationship in order to help them handle the problems they face. At present, groups for dancing, band music, guitar music and physical fitness, etc. have been formed.

#### 4. Interest Classes

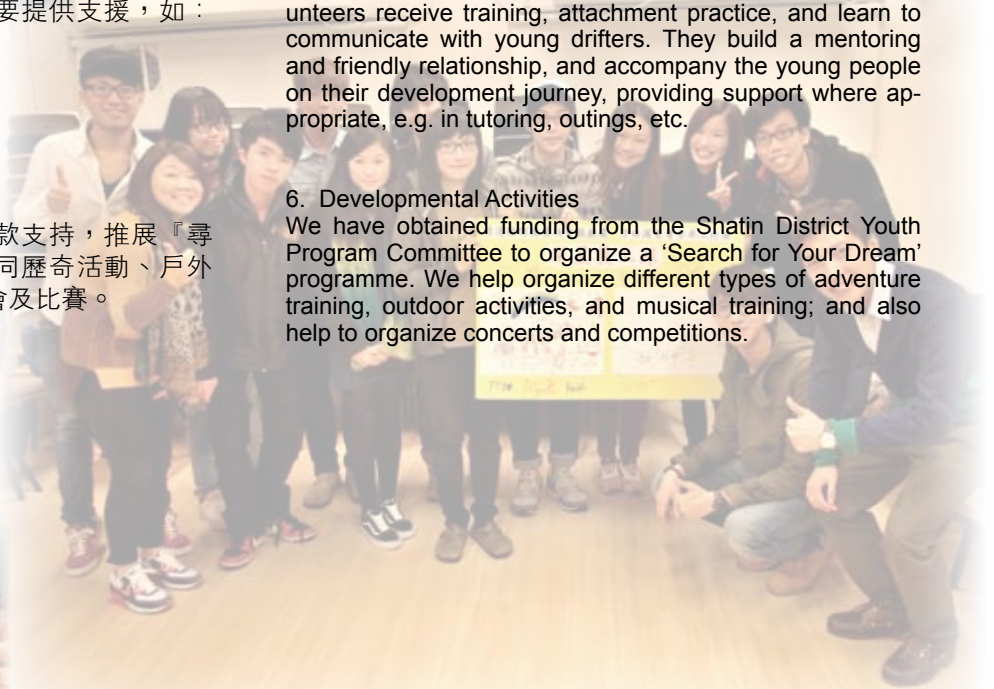
Our Centre organizes interest classes, e.g. dessert making class, handicrafts class, guitar class, etc. to attract young people new to our Centre to join our activities, to get to know our social workers, and to develop their potential. The classes have generated very positive results.

#### 5. Volunteers for Young Night Drifters

Our Centre has established the first group of volunteers to work with young night drifters this year. Through promoting the volunteer work at post-secondary institutions, we have recruited persons who are interested in this work. The volunteers receive training, attachment practice, and learn to communicate with young drifters. They build a mentoring and friendly relationship, and accompany the young people on their development journey, providing support where appropriate, e.g. in tutoring, outings, etc.

#### 6. Developmental Activities

We have obtained funding from the Shatin District Youth Program Committee to organize a 'Search for Your Dream' programme. We help organize different types of adventure training, outdoor activities, and musical training; and also help to organize concerts and competitions.



## B. 服務統計 Service Statistics

### 沙田青少年綜合發展中心

#### The Shatin Integrated Centre for Youth Development

會員人數：Membership	1412
接受核心服務人次：No. of service users for core services	2654
活動節數：No. of sessions of organized activities	5008
出席人次：Attendance by count	48252

### 深星計劃 - 沙田深宵外展服務

#### Shatin Outreaching Service for Young Night Drifters

接觸人次 No. of contacts (by count)	5678
服務人次 No. served (by count)	771
服務轉介次數 No. of referrals made	440
深宵出勤時數 Total hours in direct contact with young night drifters	5056.5

## C. 未來展望

中心位於沙田區新市鎮，學校林立，未來數年亦會有新屋苑相繼落成，人口持續增加，青少年服務需求甚切，特別關心區內青少年及家長之精神健康，未來將會加強推展與精神健康相關之服務。

## C. Future Direction

Located in the Shatin New Town district with many schools and more new housing estates to be completed in future, the population of Shatin continues to increase, and the needs for youth services become increasingly important. Of special concern is the mental health of the young people and parents living in the district. In future, we will organize more services for promoting mental health.







# 青少年服務部(油尖旺區)

Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)



# 青少年服務部(油尖旺區)

## Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)

青少年服務部(油尖旺區)屬下油尖旺青少年綜合發展中心，提供成長、抗逆及社教化活動、舉辦社區活動、研討會及專題研習小組、區內學校提供服務支援等。鼓勵青少年參與社區事務和表達意見，透過參與不同系統，建立和諧的社區氣氛，讓不同背景青少年融入社區，健康成長。

The Youth Service Division (Yau Tsim Mong District) operates the Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development. The Centre provides developmental, resilience and social education activities; organizes community events, seminars and focus study groups; and develops support services for schools in the district to encourage young people to participate in community affairs and to express their views. Through collaborating with different systems in the community, we hope to build a harmonious community spirit that could facilitate the inclusion of children and youths from different backgrounds, and enable them live and grow happily.

## 油尖旺青少年綜合發展中心

### Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development

#### A. 服務報告

##### 1. 重視兒童全面發展的需要

中心關注兒童性格及價值觀等方面的發展，以及於成長發展上的需要。本年度籌辦品格訓練小組、多元智能小組、提升人際關係及自理能力營會活動、強化體格的班組及認識歷史文化的節日慶祝活動等，服務對象除本土居民外涵蓋區內非華語南亞裔組群。

#### A. Service Highlights

##### 1. All-round Development of Children

Aside from working with the growth and developmental needs of young people, we are also concerned about children's character and moral development, as well as their physical growth and development needs. During the year, we have organized a character building group, a multi-intelligence group, and training camps to help improve interpersonal relationships and self-care skills, body building training classes and introduction to history and cultural activities during annual festive celebration events. Our service target includes local children as well as children from ethnic minorities.

中心同時注重親職教育工作，透過親子平行小組，支援及強化家長管教子女的角色，透過親子戶外活動建立良好親子關係，向家庭傳遞「正面管教、正面欣賞」的訊息。

We are also concerned about parenting, and have organized parent-child parallel groups to support and strengthen the parents' role in child discipline and development. We design outdoor activities to help build positive parent-child relationships, and to convey a message on using constructive discipline and encouragement.





## 2. 青年發展及駐校服務

中心關注青年人的成長壓力及精神健康問題，以正向心理學的元素為藍本，舉辦新學制工作坊、校園感恩大使計劃、歷奇成長活動，為青年人加注正能量，建立積極感恩及正面的人生態度，提升青年人面對壓力及挑戰的能力。

中心本年獲社會福利署「地區青少年發展資助計劃」撥款資助舉辦《震動工房》活動，資助經濟條件不利的青少年接受咖啡師培訓，目的在提昇個人自信以及確立個人職志，為長遠發展打下基礎。

社區工作方面，中心持續支持區內青年籌組關社小組，建立青年人服務和關注社區的平台，提倡青年參與社會事務和貢獻社會。另外，本年度中心獲香港電台社區參與廣播服務試驗計劃資助，廣播十三集《好人好事》節目，宣傳青年及社會人士參與社會事務的美好經驗。

## 3. 《愛自己·活得起》預防青少年援交計劃

計劃以跨專業合作形式撫平青少年參與援交後所帶來的生、心理創傷。協助青少年了解、反思並抗衡現今性愛文化所帶來的負面影響；以「朋輩輔導」模式，把正確訊息分享給身邊的同學及朋友，預防青少年踏上援交之路。同時透過專業培訓及社區教育，提倡及早識別處於高危狀態的青少年，並提供適切介入和服務。

本年度中心曾入校舉辦工作坊、講座、展板攤位遊戲、小組等活動，於區內開展網絡搜查隊、於香港電台社區參與廣播服務試驗計劃廣播《性在有您》性教育節目、與區內外中學合作推行『性在有您』性朋輩輔導員計劃、引入藝術治療輔導個案，達到不同層面的預防、介入及補救目標。

## 2. Youth Development and School Social Work Service

Our Centre is also concerned about developmental stresses and mental health issues experienced by young people today. Using positive psychology as our blueprint, we organize orientation workshops on the new educational system, school appreciation ambassadors programme, developmental adventure training, etc. to help instil positive energy and to enable young people learn to appreciate and to acquire a constructive attitude towards life, and to improve their ability to handle stress and challenges.

We have obtained funding from the S.W.D. P.A.T.H.S. to Adulthood: A Community-based Youth Enhancement Programme to organize a special project called Shaking Workshop to enable young people who are financially at a disadvantage to receive barista training. The goal is to improve their self-confidence and assist them to establish their career goal, thereby helping them to lay a better foundation for future life planning.

In community work, we continue to support young people in the district to organize groups to develop a platform to care for the community, to be involved actively on social issues, and to contribute to society. Moreover, during the year, we have obtained funding from the RTHK Community Participation and Broadcasting Service Experimental Project, and broadcasted a 13 episode radio programme to report on the positive experiences of young people's and others altruistic work for the community.

## 3. Prevention of Compensated Dating Project

The project uses an interdisciplinary approach to mitigate the physical and psychological repercussions from compensated dating. It helps young people to understand, reflect and resist the negative influences from the prevailing sex culture. We use a peer counselling approach, training students as peer counsellors to share the correct information with classmates and friends and to prevent them from attempting compensated dating. At the same time, we use professional development and community education tools to promote early identification of high risk youths, and to provide appropriate intervention and services.

During the year, we have also organized a range of preventive and remedial programmes that include workshops, talks, and stall game events, group activities, etc. to address the issue. We have also organized a community network search team; produced a sex education radio programme in collaboration with RTHK; trained secondary school students in our district as sex education peer counsellors; and introduced art therapy and counselling to help address the issue at different levels.



青年服務-舞蹈組表演

## B. 服務統計 Service Statistics

會員人數 Membership	1535 人 /persons
接受核心服務人數 (每季平均) No. of core service users (quarterly average)	865 人 /persons
核心活動數目 No. of core service activities	242
核心活動節數 No. of core service sessions	4382
核心活動出席人次 Total attendance (by count)	54546



青年服務-好人好事廣播計劃



南亞組群服務-暢遊海洋公園



青年服務-歷奇成長活動

## C. 未來展望

中心未來將繼續發展區內青少年服務，同時為兒童及家庭服務使用者提供以家庭為本的輔導，以及針對有成長需要學童的家庭，提供適切介入。此外，承接服務在危青少年的經驗，中心將增設專責服務，進行青少年德育及價值培育，致力建立青少年良好及正面人生價值。

## C. Future Direction

We will continue to provide services for young people in the district. At the same time, we will also work with children and their families to provide family-centered counselling. We will also target families of school children with developmental needs. Moreover, through our Centre's cumulative experience in working with high risk youths, we will also introduce a professional service to provide moral education to develop correct/constructive values, and to help young people acquire a positive mindset in life.





# 青少年服務部(何文田區)

Youth Service Division(Homantin District)



# 青少年服務部(何文田區)

Youth Service Division(Homantin District)

何文田青少年綜合發展中心

Homantin Integrated Centre for Youth Development

青少年服務部(何文田區)包括何文田青少年綜合發展中心和學校社會工作服務。透過多元化而整合的服務手法，讓兒童及青少年體驗不同類型的活動，促進健康愉快的成長。



The Youth Service Division (Homantin District) comprises the Homantin Integrated Centre for Youth Development and the School Social Work Service. Together, we provide multi-faceted services and experiences that help facilitate children and young people's healthy growth and development.



## A. 服務報告

### 1. 提供專業的學童及發展支援

為區內有特殊學習需要的幼童及中、小學生提供適切的支援及訓練，如為幼童提供遊戲輔導服務、專注力發展小組、社交情緒小組、讀寫訓練小組等；亦於區內中學提供兼職社工駐校服務，提供個案輔導、社交小組及才藝訓練等，讓學童得到更多更全面的支援。

### 2. 南亞裔學童及家庭支援

為建立和諧共融社區，中心與香港亞洲青年獅子會及香港電台合作舉辦南亞文化交流及展覽活動，促進兩地人士彼此認識及尊重；另外，中心亦安排區內中學義工為南亞學童提供功課支援服務，並與香港城市大學及烏都鄰舍中心合作「南亞親子共讀遊」計劃，加強南亞學童及家庭的支援工作。

### 3. 地區學校支援

加強本區中、小學的聯繫，為學校舉辦適切的活動和小組以支援學生全面的成長需要，包括歷奇成長活動、服務體驗活動、新來港小組、性情愛講座及小組、初中成長活動、社交小組及才藝發展小組等，為有需要的學生提供各類的成長體驗活動。

## A. Service Highlights

### 1. Provide professional and developmental support for school children

Our Centre provides appropriate support and training for secondary students and primary school children with special learning needs. Such programmes include art therapy, attention and focus practice group, social emotional training group, reading and writing practice group, etc. We have deployed a school social worker on part-time basis in secondary schools in the district to handle counselling cases, social groups and arts training, etc. to help school children with more holistic learning support.

### 2. Support for School Children of South Asian descent and for their families

To help build a harmonious, inclusive community, our Centre has collaborated with Hong Kong Lions Club and RTHK to organize a South Asian Cultural Exchange and Exhibition to promote mutual understanding and respect. Moreover, we have arranged for student volunteers from secondary schools in our district to provide after-school tutoring for school children of South Asian descent. We have also cooperated with the City University of Hong Kong and the Urdu Neighbourhood Centre to organize a parent/child reading programme to strengthen the support for South Asian children and their parents.

### 3. District-based school support service

We have increased collaboration with schools in the district by providing activities and groups to support the all-round development of school children. Support services include adventure training, groups for new immigrants, sex education talk and groups, the Understanding Adolescent Project for Form 1 students, social groups and art exploration groups, etc.



#### 4. 社區活動及關社計劃

由屋邨管理諮詢委員會撥款資助的「新耆事-社區共融計劃」，進行義工培訓及年宵晚會活動，加強區內凝聚及友愛的氣氛；同時中心亦獲九龍城民政事務處資助「關愛大使計劃」，服務本區的獨居長者，為他們實現夢想，內容包括飲早茶、買新衫、一同烹飪及大尾督踏單車等，活動既可增加年青人參與社區機會，亦讓區內弱老得到關愛。

#### 5. 舉辦職志探索活動

為配合青年人對前路探索的需求，中心特意舉辦「行業探索-犬隻訓練員x寵物美容師」及Dream-cafe兩個職前體驗活動，並由國際扶輪社批款支持推行。參加者多以高中學生為主，並從中了解相關的行業特性、職場環境、工作技巧及模擬試工活動等，讓年青人更掌握個人特性及職場的資訊。

#### 6. 校本課後學習及支援計劃-區本計劃

今年中心繼續獲教育局撥款資助推行區本計劃，與區內小學合作為清貧學生提供課後支援、興趣技能培訓、戶外參觀、各元體驗活動及合作遊戲等，期望讓參與計劃的學童有更全面的學習及發展機會。

#### 7. 愛.無限犬隻義工計劃

計劃得到不少中、小學的支持，中心於去年分別舉辦領犬義工證書課程、領犬義工體驗日及動物治療等不同類型的活動以針對不同學童的需要，其中不少有特殊學習需要的學童表現投入，於活動中學習聆聽指令、正面互動和回應、服從與合作、亦從犬隻訓練中取得一定的成功感。

#### 8. HIC義工網絡

HIC義工網絡於8/2013成立，目前已有過百名區內的親子及青年人加入成為網絡成員。期望透過系統的義工培訓、證書課程、多元義工服務、聯誼活動及年度獎勵計劃等，凝聚及推動區內不同年齡層的人士加入及發展義工活動，傳揚愛與關懷。

4. Community Activities and Care for Community Programme  
We have obtained funding from the Hong Kong Housing Authority HMT Estate Office to run the Four Seasons Community Inclusion Program, to help train volunteers and to organize activities during the night market for Chinese New Year, in order to cultivate a friendly atmosphere in the community. At the same time, we have also been funded by the Kowloon City District Office to organize the Kowloon City Care Ambassadors Plan to mobilize young people to serve the single elders in the community, and to help them realize their dreams. Programme contents include accompanying the elders to dim sum breakfast, buying new clothes, cooking together, and biking trips, etc. These activities have provided more opportunities for young people to participate in the community, and have also enabled the frail elders to feel the community's warmth and caring spirit.

#### 5. Career Exploration

As a means to help young people decide on their future career choice, we have organized career exploration attachments for the occupation of dog trainer x pet beautician and for working at a 'dream café'. This programme is funded and implemented by the International Rotary Club. The participants are mostly senior high school students. Through the experience, they have obtained a better exposure and understanding of the specific career field they wish to explore, its work environment, and the work skills required.

#### 6. After-School Learning and Support Program (Community-Based)

During the year, we have continued to receive funding from the Education Bureau to organize the Community-based After-school Learning and Support Program for school children from low income families. We cooperate with the primary schools in our district to provide after-school tutoring and support, interest classes, field visits, and multi-facet experiential activities and team games, etc. thereby helping the children to have a better chance to acquire all round holistic development.

#### 7. Love@Canine Volunteer Group

This project has obtained support from many secondary and primary schools. During the year, we have organized a certificate course to train canine volunteers, an attachment day to provide actual experience and practice, as well as other related activities, e.g. on caring for sick pets, etc. It has been observed that numerous school children with special learning needs have shown keen attention; they listen well, manage positive interaction and responses, obey instructions and cooperate, and obtain a sense of achievement through training the pet animals.

#### 8. HIC Volunteer Network

The HIC Volunteer Network was established in August, 2013. To date, over 100 young people and parents/children in the district have signed up as members. Our goal is to organize volunteer training, certificate courses, multi-service volunteer work, social activities, and annual commendation events, etc. to mobilize people of all ages in the community to volunteer their service and to promote care and concern.

## 學校社會工作服務 School Social Work Service

### A. 服務報告

1. 為配合學校的需要，學校社工繼續為中一至中三的學生舉辦共創初中成長活動，並以「愛、珍惜」為主題，其中中三學生更於復活節期間探訪廣西的山區學校，更籌得超過七萬五千港元以購置書桌及文具用品予當地學校和學童。同學在整年的活動中學習珍惜及關愛，是一個難得的成長經驗。

2. 因應校內有特殊學習需要的學童，故與余振強紀念中學及匡智張玉瓊晨輝學校合辦共融大使活動，讓同學感到被接納及從中學習人際技巧，並於暑假期間聯同迦密中學及余振強紀念中學進行社交小組訓練，親子平衡小組及安排義工服務，讓學生學習人際相處技巧。

### A. Service Highlights

1. To meet the needs of the schools, our school social workers continues to organize the Understand Adolescent Project, using love and appreciation as the theme. Also, our school social worker helps to organize the China field trip for Form 3 students to visit the primary schools in the mountain region of the Guanxi Province, with the students also helping to raise HK\$75,000 for the schools to buy desks and stationery for the school children. In the process, the students have learned to value what they have and to care for others, making the field visit a very valuable learning experience.

2. In response to some school children's special learning needs, the Yu Chun Keung Memorial College and Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School have collaborated to organize an Inclusion Project to enable all students feel accepted by others, and to hone their interpersonal skills in the process. During the summer holidays, Carmel Secondary School and Yu Chun Keung Memorial College have also cooperated to organize a social skills training group, and a balance parenting group to enable the students to learn interpersonal skills, with the help of volunteers assisting in the learning process.

### B. 服務統計 Service Statistics

何文田青少年綜合發展中心

Homantin Integrated Centre for Youth Development

	會員人數 Membership	接受核心服務 人次 No. of service users receiving core services	核心活動數目 No. of core services	核心活動節數 No. of core service sessions	核心活動出席 人次 Attendance for core services
合計 Total	1427	3467	337	4145	50081



Dream cafe合影



關愛大使外出探訪

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 No. served
個案輔導 Counselling cases	學校生活適應 Adjustment problem	24
	成長適應 Developmental adjustments	14
	情緒 / 精神健康 Emotional/Mental health	18
	家庭 Family	37
	社會規範 / 行為 Social norms/behaviours	1
	性知識 Sex education	4
	朋輩關係 Peer relationships	10
	吸毒 / 濫藥 Drug abuse	1
	其他 Others	1
	總數 Total	110 個案
個案活動 (如面談、家訪) Case activities (e.g. interviews, home visits)		1282 次
諮詢服務 Inquiry service		563 次 /times
小組及成長訓練系列 Developmental group training	活動節數 No. of sessions	230 節 /sessions
	參與人次 Attendance	12659 人次 /times

### C. 未來展望

中心將會繼續深化與區內中、小學的合作及支援工作，並期望爭取更多資源及整合動物治療的經驗，配合小組及活動以加強對有特殊學習需要學童的發展支援；中心亦為青年人提供職業導向訓練及不同行業探索的機會，讓有需要的青年人及早裝備和計劃前路，充分發展個人潛能，並愉快地成長。

### C. Future Direction

Our Centre will continue to refine our collaboration with and support for the primary and secondary schools in the district. We will endeavour to acquire more resources and to consolidate our experience in canine therapy and group training activities to develop an effective approach to help school children with special learning needs. We will also continue to provide training and activities in career information and career exploration activities for young people, to help them to equip themselves to plan for their future, to develop their potential and to live happily in their adult life.





# 青少年服務部(外展服務)

Youth Service Division(Outreaching Service)



# 青少年服務部(外展服務)

Youth Service Division(Outreaching Service)

九龍城區青少年外展社會服務中心

Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre

## 簡介

中心為日展及夜展隊組成，關注區內6–24歲弱勢街頭青年及組群的需要，提供多元化成長體驗活動、支援服務及個案輔導工作。

## A. 服務報告

### 1. 抗毒服務

「Teen友伴我行V」計劃

中心獲九龍城區議會資助為期一年的「Teen友伴我行」--反青少年吸毒社區計劃，共240名吸毒危機青少年進入服務，內容包括西醫會診及身體檢查、「模擬人生」地區及校園識別活動、藝術治療小組、墳場導想、生死反思營及多元智能訓練：包括小結他(ukulele)、跳舞、泰拳、皮革訓練等。讓吸毒青年作生命整理及宣揚抗毒訊息。

### 2. 「勁母團」-青年媽媽組

中心為回應因意外懷孕、家庭支援薄弱、單親或未婚的年輕媽媽個案需要，開展新手媽媽「勁母團」小組。除了不定期舉辦自助互助小組，於子女管教及個人情緒上提供支援，更連繫地區教會網絡，提供遊戲治療 (play therapy) 工作坊，以提昇新手媽媽與子女的溝通及管教技巧。

### 3. 「昇動龍情」計劃

中心獲社區投資共享基金撥款資助推展為期二年的「昇動龍情」計劃，已為77名低動機/隱蔽青年人提供訓練，當中包括動機提升活動、生命體驗活動及興趣、技能等訓練，並已結連17個地區/商界團體，提供師徒訓練及師友支援。參加青年亦開始轉化為小導師，服務區內有需要人士。



勁母團-藝術治療

## Introduction

Our Division has organized one outreaching team for the daytime and one for young night drifters to address the needs of disadvantaged street youths aged 6 to 24, either individually or in groups, providing them with multi-faceted experiential development activities and case counselling where appropriate.

## A. Service Highlights

### 1. Anti-Drug Services

Project Teen's Walk V

We have received funding from the Kowloon City District Board to run the Project Teen's Walk: Anti-Drug Promotion for Young People for this year. A total of 240 high-risk youths have participated in the project. Services include health check-up by medical doctors; role play exercises on community and school life; art therapy groups; organizing cemetery visits and meditation camps to reflect on life and death issues; and multi-intelligence training that includes playing the ukulele music instrument, dancing, Thai-boxing, making leather goods, etc. The services are an attempt to help young person on drugs to have a chance to regroup themselves and also to convey to them the anti-drug message.

### 2. Young Mothers' Group

We have organized a Young Mothers' Group for young women with unplanned pregnancies and who have little family support. Through the group, we help the young mothers develop mutual help and emotional support in raising and teaching their children, and in handling their personal emotions. We have also liaised with the church network in the district to help provide play therapy workshops to help the young mothers improve their communication with their children and to learn child discipline skills.

### 3. MY Network – Motivated Youth Network

Supported by the Community Investment and Inclusion Fund for two years, our Centre is currently working on the MY Network – Motivated Youth Network for the second year. A total of 77 hidden or low motivation youths have received services from this project, including motivation activities, life experiential activities, as well as interests and skills training, etc. We have also networked with 17 district/commercial organizations to provide apprenticeship training and mentoring support. The youth participants have begun to slowly develop into tutors themselves to help others in need in the district.

#### 4. 學校支援

中心再獲聖匠中學邀請於2013年4月及10月為中一、二級同學舉辦兩期的「彩虹教室」。

#### 4. Support for Schools

Once again, we have been invited by the Holy Carpenter Secondary School this year to run the 'Rainbow Classroom' programme for Forms 1 and 2 students in April and October 2013 respectively.

#### 5. 社區支援

中心擔任「關懷龍城青年網絡」警方轉介個案的接案負責單位；協辦的「同心同行師友計劃」與香港浸會大學的合作亦已踏入第十三年；中心擔任「九龍城區青少年外展服交流會」主席，定期舉辦會議交流地區邊緣青少年的服務需要。

#### 5. Community Support

We continue to provide support in the community by handling cases from the Youth Care Net through the Kowloon City Police Department. Also, this is the 13th year we have been cooperating with The HK Baptist University in the Peer Support Scheme. Furthermore, our staff representative to the Kowloon City Youth Outreaching Services Exchange Committee is also the Chairperson of the Committee, working together with other organizations to help meet the needs of at-risk youths in the district.



Teen友伴我行V-嘉許禮



泰拳訓練



CQB活動



## B. 服務統計 Service Statistics

1. 二零一三年至二零一四年度九龍城區外展社會工作隊服務統計數字  
Kowloon City Outreaching Social Service Team Service (2013-14)

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 No. served
個案輔導 Counselling cases	家庭關係 Family Relationship	22
	學校 / 教育 School/education	46
	職業 / 出路選擇 Employment	62
	朋輩關係 Peer relationship	77
	個人成長及發展 Personal growth and development	78
	社會規範 / 行為 Social norms/behaviours	44
	濫藥 Drug abuse	22
	總數 Total	351 個案 /cases
個案輔導 (潛在個案) Counselling (potential cases)		169 個案 /cases
於區內街頭直接接觸青少年的時數 Direct street contact hours		小時 /no. of hours 8304.3

2. 二零一三年至二零一四年度九龍城區青少年深宵外展工作隊服務統計數字  
Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Team for Young Night

	男 Male	女 Female	總數 Total
深宵青少年接觸人數 No. of direct street contacts with young night drifters	4038	1721	5759
深宵青少年服務人數 No. of young night drifters served	676	261	937

	小時 No. of hours
於區內街頭直接接觸深宵青少年的時數 (由晚上 10:00 至次日早上 6:00) Total no. of direct contact hours (from 10:00 p.m. to 6:00 a.m.)	6366.5

## C. 未來展望

繼續推展「昇動龍情」計劃，連繫區內低動機青年人與社會的聯繫及承擔。透過學校、顧主及地區團體合作，增加跨界別持份者與青年人的互動，建立跨界支援網絡，發展社區資本。

## C. Future Direction

We will continue with the MY Network – Motivated Youth Network to help reach out to low-motivation youths in the district and help them reconnect with society. Through the support and cooperation of schools, businesses and other organizations, we hope to develop a multi-stakeholder network in the district to help these young people, thereby helping them to grow and develop into future social assets for the community and society.



# 長者服務部

Senior Citizen Service Division



# 長者服務部

## Senior Citizen Service Division

### 部門報告

部門於2013年10月開始推行為期一年的「誰能明白我——長者痛症管理計劃」。

計劃從四大範圍：1.運動管理 2.藥物管理 3.營養管理 4.情緒管理，加強長者對痛症的認識及管理，提高處理痛症的能力及信心，減低長者的無助感。計劃推展半年已經有超過2559人次參予。本計劃獲「領匯愛匯聚計劃」資助。

## 彩虹長者綜合服務中心

### Choi Hung Community Centre for Senior Citizens

#### A. 服務報告

##### 1. 長者生活發展服務

###### 1.1 駿薈計劃

中心持續以多元化及切合時代的班組作為媒介，吸納新一代長者進入中心的服務網絡，成為會員。其中的班組包括：智能手機／電腦應用、攝影、瑜珈、城市農夫計劃、健體獎勵計劃等。中心繼而提供不同活動予他們展現所學及分享心得，令他們可以發揮創意，拓闊朋輩圈子，及促進與家人關係。

###### 1.2 義工發展

中心發展義工的目標，是致力令不同能力的長者義工，能為中心會員及社區作出不同貢獻，從而令義工肯定自我價值及增強自信，成為社區資源的一部份。在過去一年，中心成立了紅十字會耆英團、睦鄰大使、嘉峰活力組等，再配合已有的各義工自務小組，形成新力量來協助中心發展不同服務。

今年中心進一步拓闊了企業義工參與長者服務的層面，除了節日的獨居長者探訪外，更有企業義工參與策劃及推行弱老活動，加深了社區上敬老護老的意識。



日間中心愛心義工

### Division Report

Our Division has begun implementing a year-long plan on pain management for seniors since October, 2013. The project is sponsored by "The Link Together Initiatives" program. It consists of four components: (i) exercise management; (ii) medication management; (iii) nutrition management; and (iv) management of emotions. The aim of the plan is to help seniors learn more about pain management, improve their confidence in handling pain, and reduce their sense of helplessness in the process. For the first six months of the project, the programme has already registered 2559 counts of participant usage of the service.

#### A. Service Highlights

##### 1. Life Enrichment Services

###### 1.1 Academy of Learning

We continue to organize a wide range of timely course offers to attract the new generation of seniors and to recruit them into our service network. Examples of these classes include: how to use computers, tablets and iPhones, photography, yoga, introduction to urban farming, and a fitness reward programme, etc. We provide different activities to enable them to put their learning into practice and to share their experiences with one another, thereby helping to enhance their creativity, extend their peer circle, and promote positive family relationships.

###### 1.2 Volunteer Development

The purpose of organizing a volunteer training programme at our Centre is to help volunteers with different abilities to offer their help to members of our Centre as well as to the general public, thereby helping the volunteers themselves to improve their self-confidence and to affirm their strengths. In the past year, our Centre has begun a Red Cross Seniors Group, a Good Neighbours Ambassador Project, a Kingsford Activities Group, etc. Furthermore, with the help of the volunteer projects developed through autonomous group efforts, our Centre is experiencing a new vitality that helps augment our Centre's goal in developing different kinds of services.

During the year, we have also expanded our collaboration with volunteers from staffs of different public enterprises. Aside from visiting single elders during major festivals, they have also planned and organized activities for frail elders, thus enabling the community to have a better grasp on how to care for and respect the elderly.



### 1.3 左鄰右里積極樂頤年計劃——「凝聚每一天」長者鄰里關係促進計劃

此計劃由勞工及福利局與安老事務委員會贊助，為期2年，於2014年3月正式完滿結束。中心致力推動「長顧大使」及「好鄰居」計劃，期望為區內長者，尤其是未輪候到正規社區照顧服務的長者，提供更多適切支援，包括看顧服務、護送服務等等。受惠人士總數超過1154人次。

### 1.4 「凡事有商量·長者友善」社區計劃

本年度得到黃大仙區議會撥款贊助，中心與黃大仙區3間長者地區中心合辦計劃，透過義工歲晚打掃服務、社工於樓座設立資訊站為介入點，以發掘區內更多有潛在需要之隱蔽長者。是次計劃成功接觸了超過3000名長者，當中73位為從未接觸服務之長者。此外，更首次與房屋署合作，於彩雲一、二邨及彩虹邨內為112位管理員提供培訓，以鼓勵管理員及早識別及介入有需要之長者，加強互相守望相助的精神。



「凡事有商量」屋邨管理員培訓

### 1.5 為患有痛症長者提供治療小組——藝術鬆弛自療小組

本年度中心首次運用「表達藝術治療(Expressive Art Therapy)」推行治療性小組，主要為患有痛症的長者提供為期6節的小組活動。由2位專業社工(表達藝術治療實習導師)一同帶領，透過不同藝術媒介如：繪畫、樂器、身體舞動及陶泥創作等，協助組員接觸身體痛症及表達其所帶來之情緒感受，以助減輕及抒緩長者因痛症所帶來的壓力。

### 1.6 「活出彩虹」社區關愛行動

1. 此計劃由「社區投資共享基金」資助，已踏入計劃的第三年，無論在地區網絡連結及核心義工的參予度已漸見穩固。計劃已建立一系統架構令義工繼續於區內協助推廣睦鄰友愛、凹凸互補的社會資本精神。未來將會加強鞏固核心義工在組織及結構上的功能，進一步確立義工新的身份，繼續回饋社區，令施與愛循環不息，連結更多有需要的長者及護老者。



音樂治療活動

### 1.3 Pilot Neighbourhood Active Ageing Project – Projection-promoting harmonious neighbourhood relations

This project has been sponsored by the Labour and Welfare Bureau and the Elderly Commission for two years, and was completed with very satisfactory results in March, 2014. During the period, our Centre has promoted the Carer Ambassadors Plan and the Good Neighbour Volunteers Project to help the elders in the neighbourhood, especially those who are still on waiting list for the community home care services. This project helps to provide better support and services that include nursing, escort service, etc. The total service users' take-up rate for our services has reached a total of 1154 usage counts.

### 1.4 Care for the Elderly Community Project

During the year, we have obtained funding from the Wong Tai Sin District Board for a joint project between our Centre and three elderly neighbourhood centres in the district to mobilize volunteers to provide year-end home cleaning for senior residents. Social workers are stationed outside the estate buildings to inform and to provide a point of contact for the hidden elders who are in need. Through this project, a total of 3000 seniors have been contacted. Of these, 73 have not used any social services before. Furthermore, we have also collaborated with the Housing Department for the first time to provide staff development training for the housing officers working at the Choi Hung and Choi Wan Estates respectively. The training helps to encourage the housing officers to identify elderly residents who need help at an early stage, a part and parcel of the overall caring spirit developed in the community.

### 1.5 Expressive Art Therapy

During the year, we have initiated Expressive Art Therapy to organize a therapeutic group. The aim is to help elders who suffer from pain ailments to participate in six group sessions to learn how to manage pain. These sessions are led by two professional social workers with the qualification on expressive art therapy. Through the medium of drawing, playing musical instruments, dancing and pottery making, etc. the participants are helped to face the pain they endure and express their emotions arising from pain through art activities, and to reduce the stresses that accompany the pain.

### 1.6 Rainbow Life Community Care Action

1. This project is funded by the Community Investment and Inclusion Fund, and has been in operation for three years. As a result, the community networking for volunteers in the project have been working well within a framework that enables them to continue to assist and work on caring for their neighbours, thereby resulting in better redistribution of the overall social capital within the community, better contribution to society, better interflow of care and concern, and better ability to identify more seniors and carers in the community who are in need of help.



藝術治療學員作品

2. 長者社區照顧服務

2.1 彩虹綜合家居照顧服務

過去一年已經加強評估各服務使用者之認知能力及環境狀況，為患有腦退化症服務使用者安排認知訓練小組及透過個別化的家居生活指導，提升服務使用者之生活質素。另外，為了持續提升服務質素，單位亦加強培訓康健護理員之醫護照顧技巧及職業安全意識。

2.2 彩虹日間護理服務

過去一年，中心為個別長者提供合適的復康運動及個人護理照顧，亦針對認知障礙症長者而設計了多姿多采的個別及認知小組訓練活動，以維持身體機能及提昇長者生活質素，以保障及關注身心健康。

2.3 「長者社區照顧服務券試驗計劃」

本中心於2013年10月開始成為社會福利署「長者社區照顧服務券試驗計劃」認可服務提供者，為合資格人士提供混合模式的家居照顧及日間照顧服務。服務模式較新，在初期需透過多方面的推廣令使用者掌握服務內容。由於服務組合能夠較彈性配合長者個人化的需要，故計劃已逐步獲長者及護老者支持。



長者社區照顧服務券之復康訓練

2. Community Care Service for Seniors

2.1 Choi Hung Integrated Home Care Services

During this past year, we have strengthened our assessment service on our service users' awareness and understanding of the environmental conditions. We have also arranged awareness training groups for seniors with dementia. Together with individualized home life enrichment training, we hope to help improve the quality of life of our service users. To augment improved service quality, we are providing more training on nursing care skills and occupational safety for our health care workers.

2.2 Choi Hung Day Care Services

During the past year, our Centre has provided appropriate rehabilitation exercises and personal care for our service users. We have also targeted seniors with dementia and have planned a variety of activities and an awareness training group to address their needs. The goal is to maintain their bodily functions and to improve their quality of life as well as their physical and mental health.

2.3 Pilot Scheme on Community Care Service Vouchers for the Elderly

Since October 2013, our Centre has become a Recognised Service Provider for the Social Welfare Department's Pilot Scheme on Community Care Service Vouchers for the Elderly. We provide a mixed model of home care services and day care services for eligible users. As the services are new, we have to do promotion work to enable the potential eligible users to have a better grasp of the service contents. Our service delivery model provides flexibility to ensure they meet the needs of each user, and have earned the support of many seniors and their carers.

B. 服務統計 Service Statistics

1. 中心會員及活動 2013/2014 Membership and Programmes

	統計數目 Number Served
會員人數 Number of Membership	1883
曾服務之護老者總人數 Number of carers served	245
隱蔽長者平均每月個案數字 Average number of hidden elders cases per month	41
教育及發展 (小組及活動) Educational and developmental (groups, activities and programmes)	151
義工服務及發展 (小組及活動) Volunteer development and services (groups, activities and programmes)	132
社交及康樂 (小組及活動) Social and recreational (groups, activities and programmes)	69
互助及支援網絡 (小組及活動) Mutual help and social support (groups, activities and programmes)	58
家庭發展及護老 (小組及活動) Family development / Carer Support (groups, activities and programmes)	63
治療性小組 Therapeutic Groups	4

## 2. 輔導服務 Counseling Service

	統計數目 Number Served
新開個案 New Cases	100
結束個案 Closed Cases	144
平均每月個案數目 Average number of Case per month	344

## 3. 長者支援服務 Support Team for Elderly

	統計數目 Number Served
已登記長者 Registered Elderly User	2910
全年提供義工服務次數 Total Volunteer Service Counts	5016

## 4. 綜合家居護理服務 (Integrated Home Care Service)

每月平均服務使用者類別及人數 (普通個案) Average Number of Service Users per month (Ordinary cases)			
長者 Seniors	傷殘人士 Person with disability	社會需要 Social Needs	合共人數 Total number of Service user
273.3	22.4	1	296.7

每月平均服務使用者類別及人數 (體弱個案) Average Number of Service Users per month (Frail Cases)		
長者 Seniors	傷殘人士 Person with disability	合共人數 Total number of Service user
17.3	2.42	19.8



誰能明白我一長者痛症管理計劃



每月平均各類服務次數 (普通及體弱個案) Average Monthly Services Provided for Ordinary Cases and Frail Cases			
服務內容 Service Nature	平均每月次數 Av. Service per month	平均每月人數 Av. Service User per month	平均每月次數 % Percentage
個人護理 Personal Care	82.3	16.4	1.68%
醫護照顧 Nursing Care	371.5	46.5	7.57%
簡單運動 Simple Exercise	6.4	2.1	0.13%
家居清潔 Home Cleaning	340.8	188.3	6.94%
護送服務 Escort Service	112.8	35.9	2.3%
看顧服務 Home Respite	0.1	0.1	0%
健康教育及 家居環境安全 Health Education and Home Environment Safety	0.3	0.2	0.01%
購物 / 遞送服務 Shopping / Delivery	83.8	21.5	1.71%
洗衣服務 Laundry	33.2	8.7	0.68%
送飯服務 Meal Delivery	3866.6	127.7	78.77%
失約 Missed appointments	10.1	8.7	0.21%
探訪 Visits	0.8	0.8	0.02%
其他 Other	0.0	0.0	0%
合共次數 Total	4908.6	456.7	100%

#### 5. 日間護理服務 Day Care Service

全年使用人數 Number of service users for the year	48
全年暫托人數 Number of day respite cases	75
全年護老者服務次數 (活動及小組) Carer Support Services for the year (Groups and Activity)	34

## C. 未來展望

1. 確立「耆青義工天地」的義工管理架構及功能，進一步協調及培育中心各義工小組，強化義工在服務策劃的角色及身份，提升長者義工的參與度。
2. 承接去年地區網絡服務的經驗，持續發掘及推動不同階層的人士參與，凝造共同關注及參與的平台，實踐社區承托長者居家安老的方向。
3. 支援腦退化症長者的服務將會增加，進一步關顧長者在情緒及行為上的困難。
4. 日間護理服務將會強化各職員及護老者對體弱長者在體能和認知方面的知識，除了持續員工培訓和緊貼跟進個人照顧計劃外，另配合環境改善措施，保障長者安全。

## C. Future Direction

1. We will consolidate the structure and functions to support volunteer development and volunteer services in future. We will also help to strengthen their role and function in service planning, as well as to increase the participation of senior volunteers.
2. In line with the community service network experience from the past year, we will continue to explore and promote volunteering by people from different social groups, and hope to consolidate a platform for sharing public concern and participation, in order to actualize the goal of enabling seniors to stay in their own community.
3. We will be increasing services to help seniors suffering from dementia, and will work further on caring for the emotional and behavioural difficulties experienced by these seniors.
4. In our Day Care Service, we will increase the training of our staff members and carers on the physical and mental deterioration experienced by our service users. Aside from training and following closely on the individual care plan for each service user, we will also seek to improve our environment and facilities to ensure their safety.



智趣長者組延緩腦退化程度



紅十字會耆英團成立典禮



支援長者護老者安度晚年

## 愛民長者鄰舍中心

### Oi Man Neighbourhood Elderly Centre

#### A. 服務報告

##### 1. 鼓勵增加參與，促進身心健康

透過「宜進獎勵計劃」，記錄最高偶到會員、最高參加活動會員及最高義工時數的會員並加以獎勵。計劃實施後，長者的參與和互動有顯著提升，開心的氣氛互有感染；過程中亦發掘了一些新的義工，投入服務他人。

##### 2. 增進家庭和睦鄰關係，長者與時並進

以睦鄰關係和家庭關係為主題，邀請不同年齡層的會員分組參與，透過短劇、討論、經驗分享和遊戲帶出睦鄰關係的重要性，又以講故事比賽形式，讓長者學習欣賞和讚許家人。此外，鼓勵長者在資訊科技和綠色生活方面的學習與時並進，中心增辦資訊科技課程，例如平板電腦、新視窗等等；又舉辦水種植物耕種和環境綠化等講座，並積極推廣「環保生活由我做起」、「環保生活坊」，鼓勵長者將簇新的日用品交換，讓棄用舊物重獲生命。

##### 3. 賦權長者，發揮潛能

隨著「匯智自學天地」的成立和發展自學小組，大大提升長者領袖的發揮機會和自我確定。另外亦透過「連網」等等的義務工作，讓長者多參與服務的計劃、籌備和推展等工作。賦權長者的同時，亦積極體現長者的潛能，繼續貢獻社區。

##### 4. 加強關顧有認知障礙長者及支援護老者

舉辦「智盈教室」為有初期認知障礙(MCI)及早期腦退化(Early Dementia)而未有服務配對的長者提供訓練。透過手工藝、手語、音樂、懷舊和現實導向等遊戲，讓長者獲得新的刺激，感受被關懷和尊重。參與的長者有不同的轉變和進步，令人鼓舞。另一方面，「護老同盟」能凝聚護老者在互相支持的氣氛中表達需要並交流學習。

##### 5. 加強社交及康樂活動

多樣化的活動內容和增強與同工的互動元素，新會員的參與程度和歸屬感均有所提昇。

#### A. Service Highlights

##### 1. Encourage participation and promote physical and mental health for our members

We have organized a participation reward scheme for our members this year, encouraging them to increase their use of our centre's programmes and activities. Through this scheme, prizes are given to the member with the highest drop-in attendance; the member with the highest participation rate in centre-planned activities; and the member with the highest number of hours in volunteer work. Since the reward scheme started, the participation rate and the interaction among members have been significantly increased, and a brighter and happier atmosphere prevail. In the process, we have also discovered some more members who will join our volunteer group to help others in need.

##### 2. Increase harmonious relationships among family members and neighbours; and help seniors to understand and adapt to new trends in society

During the year, we have used developing harmonious relationships with family and neighbours as a theme, and have invited members of different ages to participate in our small group activities. Through drama, storytelling competition, games, and experience sharing, senior members learn how to appreciate and praise their family members. Besides, we also encourage our members to learn about new technology and current social trends, e.g. information technology and environmental protection in their daily life. Hence, we have added computer usage courses for our members, e.g. how to use the tablet; how to use the new Windows software, etc.; and green courses on horticulture and on developing a green environment. We have also promoted workshops and projects to encourage seniors to recycle, upcycle, and exchange of useful daily necessities.

##### 3. Empowering Seniors

With the forming of Continuous Self-Learning Programme and the development of autonomous learning groups, the senior leaders in our Centre have had more opportunities to develop their potential and to increase their self-esteem. Through collaboration and other means of volunteering, more seniors have further contributed to the planning and implementation of different projects. In the process, they can further actualize their potential and contribute to society.

##### 4. Increase care and support for seniors with MCI and Early Dementia and their carers

To support seniors with MCI and Early Dementia who are not yet receiving subsidized long-term care services, we help provide training for them at our Centre. Through handicrafts, sign language, music, and brain games, we help to provide new stimulation, and foster the feeling of being cared for and respected. Participants have started to experience changes and progress at different levels, much to the encouragement of everyone concerned. On the other hand, through self-help group, members are also able to develop mutual support by discussing their needs and learning from one another.

##### 5. Increase social and recreational activities

We have developed multi-faceted activities and strengthened members' interaction with centre staff, thereby helping to generate new synergy and stronger sense of belonging by our members.

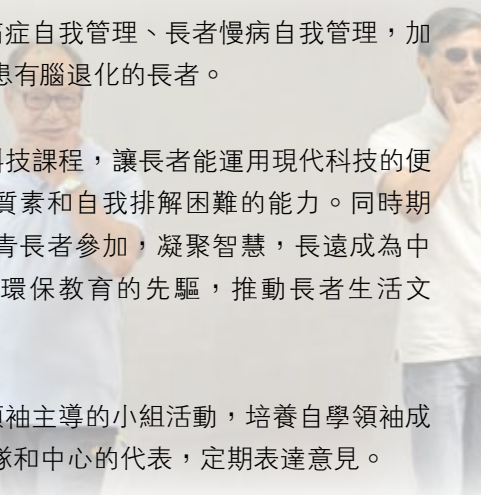


## B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 會員 Membership	753
2. 平均每節開放時間內到訪人數 Average members per session	67
3. 本年舉辦小組及活動 Groups & activities for the year	219
3.1 推廣身心健康 Physical & mental health promotion activities	47
3.2 教育及發展 Educational and developmental activities	47
3.3 義工發展及服務 Volunteer development and service	43
3.4 護老者服務 Service for carers	41
3.5 社交及康樂 Social and recreational activities	41
4. 與其他服務單位合作活動 Activities in collaboration with other service units	65
5. 由長者策劃及推行的活動 Activities planned and organized by members	60
6. 長者義工 No. of senior volunteers	129
7. 護老者 No. of carers served in the year	125
8. 平均每月輔導個案 Average counselling cases per month	51
9. 接觸持份者推廣隱蔽長者服務 No. of stakeholders contacted to promote services for hidden elders	24
10. 隱蔽長者平均每月個案 Average no. of hidden elder cases per month	43

## C. 未來展望

1. 推廣長者痛症自我管理、長者慢病自我管理，加強照顧體弱或患有腦退化的長者。
2. 增加資訊科技課程，讓長者能運用現代科技的便利，提升生活質素和自我排解困難的能力。同時期望吸引更多年青長者參加，凝聚智慧，長遠成為中心資訊科技及環保教育的先驅，推動長者生活文化。
3. 推行自學領袖主導的小組活動，培養自學領袖成為義工核心團隊和中心的代表，定期表達意見。
4. 舉辦更多護老者的健康講座，增加護老者的照顧知識，減輕生活的壓力與憂慮。亦透過護老互助小組，分享照顧經驗與訊息，亦讓中心了解他們的需要以改進服務內容。
5. 增加認識文化知識的旅遊，讓長者在遊樂中學習新的事物，擴闊視野空間。



## C. Future Direction

1. Promote pain management and chronic illness management for seniors, and also support frail elders and those with dementia.
2. Increase information technology courses to enable more seniors to improve quality of life through accessing relevant information online. At the same time, we aim to attract more young seniors to participate and, through their combined knowledge and experience, help spearhead our information technology and environmental protection development programmes in order to support a new senior culture.
3. Promote autonomous learning groups and activities, develop senior leaders and volunteer core groups to exchange ideas with our Centre staff on regular basis.
4. Organize more health talks for carers of seniors, improve their knowledge in caregiving, and help to relieve some of their stresses and worries. Through organizing self-help groups for carers, we hope to facilitate them to share experience and information, and to enable our Centre to further understand their needs and to plan appropriate services to meet felt needs.
5. More culture travel can enable seniors to learn new things and broaden their perspectives through such programmes.



緣來緣聚，友誼永固！

## 油旺綜合家居照顧服務 Yau Mong Integrated Home Care Services

### A. 服務報告

本服務範圍為旺角及油麻地，為選擇居家安老之長者及有需要之人士提供基本的起居生活照顧服務，當中長者個案佔多於九成。本服務結集註冊社工、註冊護士、物理治療師及職業治療師的專業，為本服務之個案提供專業護理服務。

除家居照顧服務外，本服務在多個的中國傳統節日舉辦活動，「喜樂迎新歲」、「節日加餸活動」、送贈月餅予本服務對象。與區內團體和學校合作方面，定期籌辦學生、青年及長者義工探訪，推行社區關懷活動，讓服務使用者感受到被愛與關懷。

### A. Service Highlights

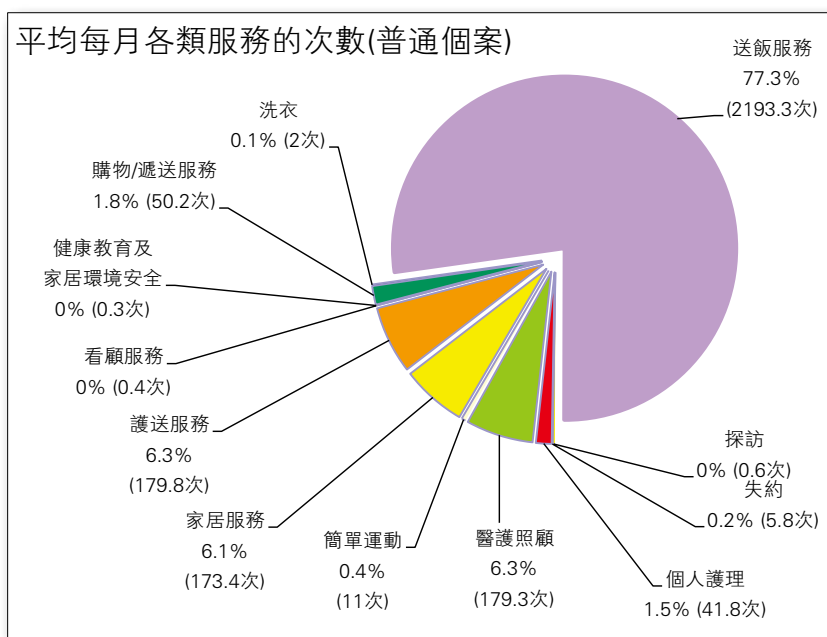
Our service unit covers the Mong Kok and Yau Ma Tei districts, and provides home care services for elders as well as other persons who have chosen to remain living in their own homes but who need care and help in managing their daily living. Over 90% of our service users are seniors. We operate through a professional team of registered social workers, registered nurses, physiotherapists and occupational therapists and deliver professional care services for our service users.

Aside from customised home care services, we also organize activities for our service users during traditional festivals, e.g. organizing a Chinese New Year celebration, delivering special foods on festive occasions, like distributing moon cakes for the Mid-Autumn Festival. We also cooperate with community organizations and schools to organize regular visits by students, young people and senior volunteers to our service users to promote a caring community, and to enable them to feel the love and care from the visitors.

### B. 服務統計 Service Statistics

#### 1. 普通個案平均每月有194.1個

Average number of ordinary cases per month: 194.1



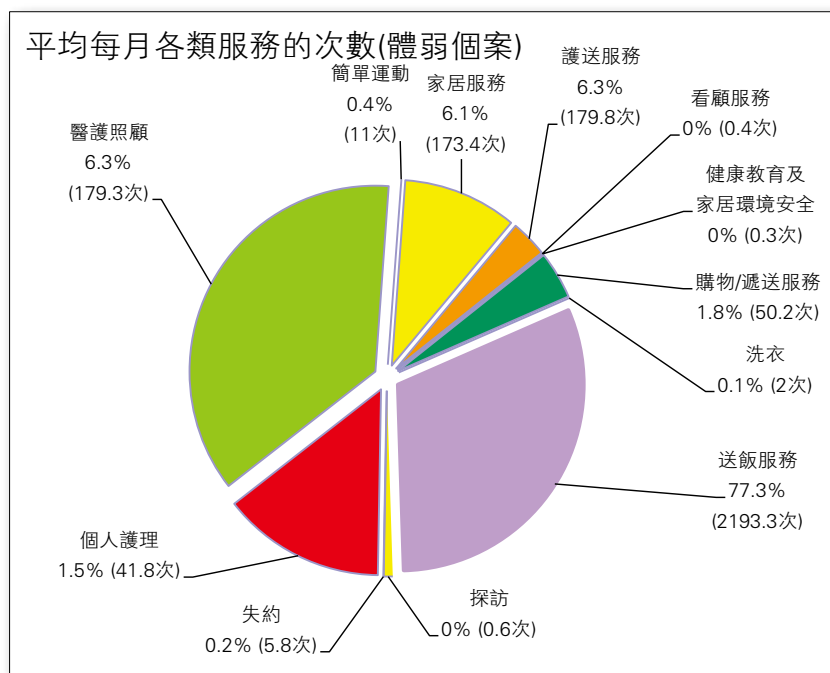
喜樂迎新歲



義工探訪

2. 體弱個案平均每月有9.8個

Average number of frail cases per month: 9.8



2013至2014年度曾舉辦之活動及參與人次 2013-2014 Activities and Participation

活動名稱 Activities	參與人次 Participation Count
端午節、中秋節及冬至 節日加餸活動 Festive foods delivery on Dragon Boat Festival, Mid-Autumn Festival, Winter Solstice	236
『中秋贈送月餅活動』 Distributing Moon Cakes on Mid-Autumn Festival	200
『油尖旺環境衛生推廣在社區』計劃 Campaign on community environmental hygiene in the Yau Tsim Mong District	200
『喜樂迎新歲』(由區議會贊助) Chinese New Year celebration (sponsored by the District Board)	69
『社區關懷探訪長者活動』 <Care for the Community> visits for our service users	130
總服務人次 /Total	835

C. 未來展望

在來年會繼續增強服務運作的質素及效率，增強職員專業知識，加強服務使用者在離院後的支援，善用社區資源，與地區團體合作，令有需要的服務使用者感受到社區的關懷，實踐『居家安老』。

C. Future Direction

In the coming year, we will continue to improve the quality and effectiveness of our operation. We will further strengthen our professional knowledge and the services we provide for newly-discharged hospital patients. We will make good use of community resources and collaborate with organizations in the community to help our service users feel the concern from the community, thereby helping to actualize the goal of 'ageing in place.'



前線服務團隊



# 油尖長者鄰舍中心 Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre

## A. 服務報告

### 1. 年度主題

中心過往一年以“用心長進，樂活年華”為主題，除積極進修外，同時亦要關心中靈健康，分享快樂，讓環境持續發展的生活，以及關注自身與社會、文化及環境的互動(Lohas: Lifestyles of Health And Sustainability)。我們將透過講座、文字媒介、義務工作體驗、個案輔導等，讓長者會員從友儕、親友、中心同工互動之間去瞭解自我，以實踐上述的信念及價值。

### 2. 長者義工及外展服務

獲安老事務委員會「左鄰右里 積極樂頤年計劃」贊助之跨年度(12-14)關懷地區活動「驕陽再現 油尖長者身心活化計劃」計劃已於本年度完成，期間舉行70多個不同類型活動，共超過6,000人次參與。

### 3. 終身學習

我們致力推動長者進修，本年度開辦超過132個不同文化、藝術、健體動感及數碼科技的課程，超過300位長者參與有關課程是區內進修課程最多元化的長者中心之一。我們與社聯合作「第三齡學苑」，除優化本中心長者課程外，亦讓長者參與課程的籌辦工作，讓長者自主及信心提升，而進修計劃的導師比例中，直接參與教授的長者導師比例近80%，使【老有所為，學以致用】的理念付諸實踐。

### 4. 地區護老培訓計劃

我們將繼續延續「地區護老培訓計劃」的訓練及實踐元素，本年度舉行的“「義」勇歷奇護老營”及為體弱長者提供多元體感活動的“耆趣坊”，都是由受訓的護老長者義工協助籌辦。



IT企業Nvidia的義工到中心分享活用Facebook的訣竅予長者

## A. Service Highlights

### 1. Theme for the Year

The Theme for our Centre this year is Active learning and quality living based on the healthy and eco-friendly ideas and values from Lohas: Lifestyles of Health and Sustainability. Through talks, publications, volunteer work experience, counselling, etc., we work with our senior members to better understand themselves through their peers, relatives and friends, as well as our Centre's staff, and to practice the principles and values of healthy and sustainable living.

### 2. Senior Volunteers and Outreach Service

This year, our 2012-14 Concern for the Elderly Outreach Plan sponsored by the Neighbourhood Active Ageing Project of the Elderly Commission has been successfully completed. During this period, over 70 activities of different nature have been organized, with a total attendance count of over 6,000 participants.

### 3. Lifelong Learning

We continue to promote lifelong learning among seniors, and have organized 132 courses in humanities, arts, physical exercises, and informational technology this year, with over 300 seniors signing up for the courses, thereby becoming one of the senior centres with the most diverse range of courses offered in the community. We have also cooperated with the Hong Kong Council of Social Services' Third Age Academy to help improve the quality of our courses, and to facilitate more seniors to be involved in course planning and teaching. Through this, we hope our members will be able to improve their self-confidence and autonomy. The percentage of courses taught by seniors have now reached 80%, thus helping to demonstrate our commitment to empower seniors to put their experiences and knowledge to good use.

### 4. District-based Scheme for Carer Training

We continue to develop the training components for carers this year. Through the help of trained senior volunteers, we have provided an adventure training camp for carers and a multi-sensory activity workshop for frail elders.



體健長者服侍體弱長者的平台~耆趣坊

## B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 每月平均會員人數 Average membership per month	753
2. 平均每節開放時間內到訪人數 Average attendance per session	66
3. 本年舉辦小組及活動總數 Groups and Activities	283
3.1 推廣身心健康及積極晚年活動 Promote physical/mental health and active ageing activities	61
3.2 教育及發展性活動 Education and Development Activities	73
3.3 義工招募、發展及服務 Volunteer Recruitment, Development and Services	45
3.4 護老者服務 Carer Training & Support Services	42
3.5 社交及康樂性活動 Social and Recreation Activities	62
4. 與其他服務單位合作活動百分比 Percentage of activities jointly organized with other service units	21%
5. 本年參與服務的長者義工總數 No. of senior volunteer members	125
6. 平均每月輔導個案 Average number of counselling cases per month	50
7. 本年服務之護老者總人數 Number of carers served during the year	230
8. 本年度隱蔽長者服務個案數字 No. of hidden elder cases served during the year	56

## C. 未來展望

隨著長者人口的背景轉變，中心的長者學歷，有小學程度以上達八成半，當中有約三份二是中學程度以上，我們深信有不少長者可以接受更高程度的人文科學知識，能籍不同角度重塑生命，透過學習，更瞭解自我需要及鞏固內在潛能，以積極的態度面對難題困境。加上政府投放新的資源支援居家安老服務，未來我們將與區內其他服務機構及單位合作開展小型日間護理、長者數碼外展服務，護老者支援服務。整個計劃的成效有助社區共融及支援區內弱勢社群之網絡。



西貢街街站的長者義工為長者街坊量血壓

## C. Future Direction

As the profile of elderly is changing, it is observed that the education mix among the members who joined our Centre has also changed, viz. 85% of our members have completed primary school; two-third has completed secondary school, and we believe a fair number has also received higher education. With their background, they are able to adapt and look at life from different angles. Through lifelong learning that we organize, they will get to understand themselves better, discover their inner potential, and face problems and difficulties with a positive life attitude. Moreover, with more resources allocated by the government to support ageing-in-place services, we will collaborate with other organizations in the community in the coming year to organize a programme to run a day care facility, an outreach programme for seniors, and support services for carers. The outcome of these services would help build an overall inclusive community and a support network for the disadvantaged groups in our midst.



活力精彩—長者舞蹈同樂日





# 復康服務部

Rehabilitation Service Division





# 復康服務部

Rehabilitation Service Division

## 部門服務報告

2013至2014年度，「獨立生活計劃」獲社署正式發出殘疾人士院舍牌照。「鯉魚門晉朗綜合復康服務中心」及「南山晉逸居」則繼續獲發臨時殘疾人士院舍豁免證明書。

本年度，部門獲「伊利沙伯女皇弱智人士基金」撥款贊助推行「共融世紀」計劃，透過部門轄下四所宿舍共同合作推行社區共融及生活體驗活動，達至社區共融的目的，從而配合及實踐復康服務的理念。

為回應社會上高功能自閉症青少年的需要，部門推出了「一片天 - 自閉症人士出路計劃」。透過參加者學習規劃自己的就業出路、試工、接受培訓及支援服務，提升生活及工作的適應能力，穩定及持續地在社會工作。本年3月，部門承蒙公益金撥款資助推行3年服務計劃。

此外，部門繼續推動手工藝發展，發揮學員的創意及潛能。在發展花籃、花束及節慶果籃方面，均有令人滿意的發展。加上印製及派發「花藝精品」小冊子向外間派發及宣傳後，新增了不少新客戶訂花，效果理想。中心更在社會福利署創業軒舉辦的「能人所不能·花藝比賽」中分別獲開張花籃銀獎、心意花籃銅獎及花束優異獎，成果令人鼓舞，也提升了學員的自信心及自我形象。

未來一年，部門會繼續探討業務的發展、繼續發展學員的體藝才能、實踐學員獨立生活、自主及自決的服務理念，提升整體的復康服務質素。

## Division Report

Starting from the 2013-2014 year, the Social Welfare Department has issued the License for Care Homes for Persons with Disabilities for our Independent Living Project, while the Nam Shan Supported Hostel and the Tuen Mun Independent Living Hostel continue to operate with the temporary Certificate of Exemption of Residential Care Homes for Persons with Disabilities.

During the year, we have also obtained funding from the Queen Elizabeth Foundation for The Mentally Handicapped to run The Inclusive Century Project. Our four residential care homes collaborated to organize community inclusion and experiential activities, thereby helping to promote community inclusion for our service users as well as to realize the primary service goal of rehabilitation services.

In response to the needs of high functioning autistic youths, our Division has initiated My Sky—Career Development for Persons with Autistic Spectrum Disorder to assist them to find suitable employment. Support Employment Services include career planning, job attachments, job search training, and follow-up support to help them increase their ability to cope with living and work in future. In March, 2014, we have further obtained funding from the Community Chest to implement this pioneer project for the next three years.

Our Division continues to work on developing the arts and crafts potential of our service users. We have obtained satisfactory results in the florist business in producing floral baskets, bouquets, and gift baskets. We have also printed a small sales pamphlet on The Art of Flowers, Gifts and Souvenirs that has helped to increase the number of orders placed by new customers. Moreover, through participating in the Flower Arrangement Competition organized by the SWD's, our trainees have been awarded the Silver Prize for the Floral Basket/Official Ceremonies Category; the Bronze Prize for Floral Baskets/Private Occasions, and Special Commendation for the Bouquet Category. The positive results have been most encouraging, and have helped to improve the self-confidence and self-esteem of our trainees.

In the coming year, our Division will continue to further explore more business development channels to help our trainees develop in the arts and crafts business, and to support them to become capable of independent living and making their own decisions, which would ultimately constitute towards the overall improvement in the quality of our rehabilitation services.

## 白普理日間訓練中心 Bradbury Day Activity Centre

### A. 服務報告

過去一年，中心以發展學員體藝才能、進行生命教育及加強學員家屬參與為主要的服務方向。

#### 1. 發展學員體藝才能

中心舉行了多個與藝術有關的小組及活動。小組方面包括「音樂組」、「攝影組」、「藝術組」、「表演藝術多姿彩」及「環保衣飾創作組」。藝術體驗活動方面有「花藝工作坊」，由導師教授插花技巧。「茶藝工作坊」邀請了「香港茶藝中心博雅茶坊」的導師向學員講解沖茶技巧、養生知識及學員在導師協助下親身沖茶及品嚐。「創藝匯聚迎聖誕」邀請了學員及家屬一同參加，並進行親子集體創作畫活動。

體育活動方面，舉辦了「毛巾操小組」、「功夫組」、「健康大使組」及「動感無限小組」，鼓勵學員多做運動，強健體魄。此外，中心獲「社會福利署九龍城及油尖旺區福利辦事處」贊助舉行「體藝樂融融」及獲「油尖旺區議會」贊助舉辦「關愛(毛)限」活動，與本機構「油尖長者鄰舍中心」的長者透過非洲鼓、手工藝創作及毛巾操互相交流及分享。在「關愛(毛)限」活動中，學員與長者組成「關愛毛巾操大使」，分別到了七間區內的長者中心、青少年發展中心及幼兒學校示範毛巾操及宣傳健康訊息，受惠人次達235人。

#### 2. 生命教育

中心舉行了「種植好心情」、「園藝組」及「動物生命記」等小組，讓學員知道不論植物或動物均有成長、枯萎及死亡的過程，協助他們就著面對自己、家人或朋友年老，甚至終有一日離去的過程作準備。

#### 3. 強化學員家屬的參與

中心舉辦了「認識監護權講座」、「親子同樂日」、「創藝匯聚迎聖誕」、「巨龍傳奇迎馬年」、「遊花園－參觀花卉展」及「家屬義工組」，加上定期舉辦「學員家屬會議」，鼓勵學員家屬參與中心活動，加強中心與學員家屬的溝通，並有助建立學員家屬間的互助及支援網絡。



學員與母親一同在「創藝匯聚迎聖誕」活動中享受創作油畫的樂趣

### A. Service Highlights

During the year, our Centre has focused on developing our members' potential in sports, arts and crafts; on providing life enrichment programmes, and on strengthening family members' ties and active participation.

#### 1. Develop potential in sports, arts and crafts

Our Centre has organized numerous groups and activities in arts and crafts. They include the Music Group, Photography Group, Art Group, Colorful Art Show, and Environmental Clothes Creation Group. Experiential learning include a Flower Arrangement Workshop and The Art of Tea Workshop. For the tea workshop, we have invited a guest speaker from the HongKong Teasm Centre – Jabbok Tea Shop to talk about the art and health benefits of drinking tea, as well as the correct way to brew and enjoy tea. For the Christmas Party, we have invited our trainees' family members to attend and participate in a family-based creative painting event.

For sports activities, we have organized a Towel Exercise Group, Kung Fu Group, Health Ambassador Group and an Infinite Motion Group. Moreover, we have obtained the sponsorship from the Kowloon City and Yau Tsim Mong District Social Welfare Office to organize the Sports and Art Fusion Activities, and the sponsorship from the Yau Tsim Mong District Council to organize the Infinite Caring with Towel Exercises and African Drumming activities. Through this programme, our trainees act as Towel Exercise Ambassadors and visited 7 elderly centres, youth development service centres and pre-school centres to promote and demonstrate the Towel Exercises, thereby benefiting a total of 235 participants.

#### 2. Life Education

We have organized the following life education groups: Good Mood to Plant, Gardening Group, and Animal Life Biography, whereby trainees are taught the life stages of different plants and animals. Through these experiences, we hope to help trainees become better aware of and prepared for the human life cycle that would eventually affect family members, friends and themselves.

#### 3. Increase participation by family members

Our Centre has organized regular Parent Meetings and many other activities to help strengthen communication between our Centre staff and the trainees' parents, and to cultivate a mutual help spirit among the parents themselves. These activities include: Talk on Guardianship, Family Fun Day, Christmas Party, Lunar New Year Party, Flower Show and Parent Volunteer Group.

## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Served Number
學員人數 (平均每月) No. of trainees (average/month)	50
學員受訓時間 No. of training hours per trainee (average per month)	104.7
學員接受社交及康樂活動時間 (每月) No. of social and recreational service hours per trainee (average per month)	38.2
學員弱能類別 Type of mental Disabilities	人數 No. of trainees
輕度 Mildly Mentally Handicapped	8
中度 Moderately Mentally Handicapped	29
嚴重 Severely Mentally Handicapped	13
學員類別 No. of Male & Female trainees	人數 No. of trainees
男 Male	37
女 Female	13

## C. 未來展望

未來一年，中心將繼續發展學員的體藝才能、強化生命教育、建立學員社群關係及實踐對社區的關懷。



導師在花藝工作坊中教授學員插花技巧



導師在茶藝工作坊中教授學員茶具的擺設

## C. Future Direction

In the coming year, we will continue to develop the potential of our trainees in sports, arts and crafts; life education; in building relationships with the community and caring for the community.



學員在導師的指導下為植物翻泥



## 深水埗區晉晴支援服務中心

### Sham Shui Po District Support Centre

#### A. 服務報告

『深水埗區晉晴支援服務中心』於2010年7月搬進深水埗南山邨為殘疾人士及其家人和照顧者提供一站式的支援服務。

##### 1. 會員的日間訓練小組及活動

中心在過去一年共舉辦了超過200個訓練小組及活動，訓練時數共達90735小時之多。中心透過藝術、運動、生活技能、職前工作技巧及社區認識等訓練，讓會員更能認識自己及發揮潛能。中心的訓練活動除了提升他們的自信心及社交生活技巧外，亦能加強會員在社區中生活的選擇能力。除小組訓練外，中心亦為會員舉辦不同的大型活動，如由創藝坊舉辦的「愛不一樣藝術計劃」，以藝術活動推動社區共融。另外，生日會、旅行及節慶活動等，亦為會員提供了多樣化的社交康樂活動。各項小組及活動均致力發揮會員的全人潛能，並凝聚會員對中心的歸屬感及加強彼此的聯繫。

##### 2. 家屬及照顧者支援服務

過去一年，中心為家屬及照顧者舉辦了43節活動，透過家屬興趣班、茶聚、工作坊、旅行等，發展家屬及照顧者的個人興趣及能力，並建立支援網絡，以舒緩照顧復康家人的壓力。另外，中心定期舉行大型活動如春茗、運動會等，促進會員與家屬間之正向溝通。而每季一次的家屬會議，讓家屬認識中心之發展及與職員交流服務意見。此外，中心為有需要的家庭提供了34552.5小時的『家居暫顧服務』、『課餘托管服務』、『假期照顧服務』及『會車接送服務』，以支援復康人士家庭的需要。

#### A. Service Highlights

The Sham Shui Po District Support Centre has moved to the Nam Shan Estate as of July 2010 to continue operating our one-stop support services for people with disabilities and for their family and carers.

##### 1. Day Training Groups and Activities

During the year, we have organized over 200 training group and activity sessions, totaling 90735 training hours. Through training in the arts, sports, self-care, work skills, and community orientation, etc., our members are helped to better understand themselves and their potential, improve their self-confidence and social skills, and strengthen their ability to make decisions and choices in independent living. Aside from group training, we have organized major functions, e.g. an alternative art performance, members' birthday celebrations, outings, festive celebrations, together with a wide range of social and recreational activities, etc. to help develop their potential, sense of belonging, and social relationships with other members.

##### 2. Support Services for Families and Carers

Through interest classes, tea gatherings, workshops, outings, etc. we help to develop the interests and potential of individual family members, and nurture a support network to mitigate the pressure in taking care of a family member with disability. Besides, we also organize major functions such as celebrations for the Chinese New Year, Sports Day, etc. to promote positive communication between our members and their family. In the quarterly Family Meetings, we also provide information on the Centre's development to facilitate discussions between family members and our staff members. Furthermore, our Centre has also provided a total of 34552.5 hours of relief service in form of home respite service, after-school care, holiday care and bus escort service to help meet the needs of our members and their families.



約有30多名會員於今年度參與了創藝坊舉辦的藝術計劃，透過表演，成功帶他們進入了社區

3. 社區共融服務、社交康樂及個人發展服務  
中心繼續以推動社區共融及為在職會員和日間訓練會員提供社交康樂及個人發展服務為目標。中心提供了42節社區共融及義工活動，887節社交康樂及個人發展活動。本年度中心舉辦了「燃亮愛-傷健同行共融計劃」，與會員義工、社區義工及商戶建立友好的合作平台，透過義工訓練、上門探訪及大型義工活動，鼓勵區內隱蔽殘疾人士投入社區。另外，中心積極為在職會員舉辦戶外旅行活動、各類興趣小組及慶祝活動，豐富他們的社交及閒暇生活，並推廣個人發展服務，有助會員發掘其藝術潛能。

#### 4. 專業治療服務

職業治療師及物理治療師合作為80多名有需要之服務使用者提供度身訂造之復康療程（如復康運動、自理活動訓練、認知能力訓練、痛症處理、家居及社區生活技能訓練、家居環境設計及修改、輔助器具設計及訓練、照顧者技巧訓練等），使他們能克服障礙及發揮獨特的潛能，提升他們在日常生活的參與度及獨立能力，投入生活角色。

職業治療師也為中心及機構舉辦了多項培訓及講座，包括：『體力處理操作』、『扶抱技巧訓練』及『辦公室職安健』等。另外，由臨床心理學家、職業治療師及社工組成的「支援自閉症及挑戰行為服務」，為16位6歲或以上居住於區內有自閉症或自閉徵狀之人士提供諮詢、評估、輔導及個別治療服務。臨床心理學家亦為中心及部門提供處理自閉症／挑戰行為之兒童及人士的培訓。

#### 3. Community Inclusion, Social Relations and Personal Development

Our Centre continues to work on community inclusion, social relations and personal development for our members. Accordingly, we have organized 42 sessions of community inclusion and volunteer activities, as well as 887 sessions of social, recreational and personal development activities. During the year, we have also organized a volunteer development inclusion project for our members and community volunteers. Through this project, we hope to develop a friendly cooperative platform amongst our member volunteers with community volunteers as well as with the shop owners in the community. With collaboration in mass events and volunteer visits, we hope to encourage more persons with disabilities to participate in the community. Furthermore, we have been active in organizing after-work activities for members who are employed, e.g. outings, interest groups and celebrations to help enrich their social life in their free time, promote their personal development and discover their potential.

#### 4. Professional Therapeutic Services

Our occupational therapist and physiotherapist have collaborated to customize rehabilitation training plans for over 80 service users. These training include, for example: rehabilitative exercises, self-care training, cognitive training, pain management, home and community life skills training, customizing home space for better living, use of home appliances and aids, trainings for carers, etc. The purpose is to help the service users overcome their disabilities and develop their unique adaptive approach, and support them to become more active in everyday living.

Our occupational therapist has also provided talks and training on various topics for our centre and agency staff. These include strength and energy management, skills in carrying and lifting heavy loads, issues in office safety and health, etc. Moreover, our clinical psychologist, occupational therapist and social worker have formed a professional support team to provide services for 16 children who aged 6 or over and living in the service district, and who are diagnosed with autism or show autistic symptoms, as well as children with challenging behaviours. Our professional team handle inquiries from parents, assessments, counselling and individual therapy. Our clinical psychologist has also provided staff development training on children with autism and challenging behaviours for our Centre and Divisional staff.



會員於日間在中心能得到生活技能的小組訓練，學會了不少生活的知識和技巧

## B. 服務統計 Service Statistics

服務類別 Service Category	全年服務數字 Annual Served Number
訓練、照顧及支援服務時數 Training, Care and Support Service Hours	90735 小時 hour
公眾及社區教育小組及活動節數 No. of Public Education and Community Education Group and Activity Sessions	42 節 session
職業治療 / 物理治療評估及治療服務節數 No. of Physiotherapy/Occupational Therapy Sessions	1066 節 session
個人發展、社交及康樂活動，照顧者支援活動節數 No. of Personal Development, Social and Recreation Activity, and Carer Support Activity Sessions	928 節 session
臨床心理學家治療服務節數 No. of Therapeutic Sessions by Clinical Psychologist	152 節 session
會員數目 No. of Members	366 人 persons

## C. 未來展望

中心在未來一年以「藝術專才計劃」持續發展會員的藝術專才潛能。另外，繼續以「燃亮愛社區共融計劃」積極鼓勵會員走進社區，主動接觸社區商戶及隱蔽會員，協助連結社區關懷網絡，貢獻己力服侍社群，共同締造和諧社區。中心的嚴重殘疾人士日間照顧服務將於2014-2015年下半年度搬遷至長沙灣邨社會服務設施大樓2樓後正式投入服務。

## C. Future Direction

We will continue to help develop our members' interest and potential in the arts. We will also continue with the Volunteer Development Inclusion Project to encourage our members to become active in the community; to maintain contact with shop owners in their neighborhood; to reach out to non-active members and help them to get in touch with the community network; to offer their help to others in need; and to contribute towards building a harmonious community.

In addition, during the latter half of the 2014-2015 year, our Centre's Day Care Service for Persons with Severe Disabilities will move to the second floor of the Cheung Sha Wan Estate Social Service Building to continue to provide services from the new location.



每逢學校的長假期，小朋友就會很高興地來到中心進行多元化的小和活動



## 獨立生活計劃 Independent Living Project

### A. 服務報告

單位自2006年起投入服務。透過多元化的住宿訓練及體驗，讓服務使用者提升獨立生活能力及自決能力，並透過發掘社區資源支援他們返回社區生活。

#### 1. 訓練方面

本年度透過獨立生活訓練讓服務使用者達到自我認同、提升自信心及建立健康良好的同輩關係。除了恆常的生活技能訓練之外，宿舍亦舉辦了不同的小組活動，以配合不同學員的需要，包括：人際關係、生涯規劃、情緒控制及男性性教育小組等。

#### 2. 家庭支援方面

單位與家屬保持溝通，以了解家屬的需要及提供適切的服務。透過定期邀請家屬參與宿舍的流程訓練，讓家屬了解子女的訓練情況，並學習如何在家居中提供適切的配合。此外，亦透過舉辦家屬活動，讓學員、家屬及宿舍三方面加強聯繫。

#### 3. 鼓勵參加社區活動

單位鼓勵服務使用者積極參與社區活動及接觸社區人士。本年度舉辦的共融活動包括有：龍舟比賽、行山活動、特殊馬拉松比賽及澳門交流體驗團等。其中，宿舍與本機構青少年服務部合辦的澳門交流體驗團更是復康服務部首個離境活動。



共融燒烤日

### A. Service Highlights

Our service unit has been in operation since 2006. Through our residential training and experiential learning programmes, we have helped our service users improve their independent living skills and decision making ability. We also support them by mobilizing community resources to enable them to return to community living.

#### 1. Independent Living Training

This year, we help our trainees acquire self-affirmation, improve self-confidence and build healthy peer relationships. Aside from providing ongoing training for independent living skills, we have also organized different group activities to meet different needs in the hostel, including interpersonal relationships, life planning and emotions management, as well as a sex education group for male hostel members.

#### 2. Family Support

We maintain contact with our trainees' family members to understand their needs and to provide appropriate support. Through invitation for them to participate in the training activities at the hostel, we hope they will better understand what the trainees have learned, and could also consider appropriate adaptations and applications of the skills acquired back in their home environment. Moreover, by organizing family activities, we work towards strengthening the ties of the trainees, their family members and centre staff.

#### 3. Community Participation

We encourage our trainees to participate actively in community activities and to interact with members of the community. During the year, we have organized inclusive activities that include: Dragon Boat racing, hiking, marathon, and a Macau Group for Experiential Exchange, etc. Our Service Unit has collaborated with our Agency's Integrated Center for Youth Development to organize the experiential exchange programme, a first kind overseas experience for taking our trainees on a trip away from Hong Kong.



共融馬拉松

## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	全年總數 Total
獨立生活「整全課程」人數 (住宿期三個月以上) No. of trainees of full-time Independent Living Programme (with over 3 months' hostel life)	19
獨立生活「體驗課程」人數 (住宿期三個月以下) No. of trainees of independent Living Experiential Learning Programme (with under 3 months' hostel life)	4
日間課程節數 No. of day time training sessions	10
成功返回社區居住人數 No. of trainees who have successfully returned to community living	2
訓練節數 Total no. of training sessions	1239
共融活動 No. of Community Inclusion Activities	4
輔導家屬節數 No. of counselling sessions for family members	52

## C. 未來展望

來年，單位會加強獨立生活方面的訓練，以提升學員及家屬於社區生活的能力及信心。此外，為配合中心年青人步入社會工作的階段，未來會加強這方面的輔導，讓他們在心態上能順利過渡。

## C. Future Direction

In the coming year, we will continue to strengthen the training on independent living skills to increase the confidence and ability of our trainees and their family to live in the community. Besides, to help the young trainees to prepare for employment, we will also provide more counselling to prepare them to make a smooth transition to the work.



澳門交流體驗團



迪士尼親子同樂日

循道衛理楊震社會服務處  
Yang Memorial Methodist Social Service



## 鯉魚門晉朗綜合復康服務中心 Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre

### A. 服務報告

本單位於2009年開展服務至今已運作了4年，正踏入第5個年頭。服務強調發展學員的互動生活能力、提升獨立生活能力及發展社區生活，讓學員有多元化的發展。

### 職業復康訓練服務

1. 推動新業務發展：本年度單位新開發皮革業務，並嘗試讓學員在展銷中銷售製作之產品，藉此提升學員之溝通及銷售技巧，建立自信並發展潛能。
2. 手工藝及皮革展銷：本年度共舉行了11個展銷，售出近1600件作品，參與學員共35位。
3. 發展中央貨新貨種：本年度增加了電子產品包裝、教會佈道會入場禮物包裝及紀念品加工，讓學員可以有更多的新嘗試。
4. 擴展清潔服務地點：單位清潔隊加設到補習社進行清潔，洗毛巾及洗衣服務共增加10個服務點，服務範圍更加擴展至香港島，洗衣服務種類則增加了清洗快餐站制服。
5. 為了配合肢體傷殘人士的訓練需要，單位為他們提供電腦創意工作訓練，為他們安排電腦輸入資料工作，讓他們有更多的發揮空間。

### 輔助就業服務

1. 上年度共有12位學員成功外出就業。
2. 定期舉辦職前培訓及職業分享茶聚，讓學員在工作技能及心態上有更好裝備，提升他們應付公開就業的能力。

### 宿舍服務

1. 致力發展義工服務及擴闊學員的社交圈子，同時達至社區共融的目標。此外，除定期邀請不同團體到單位探訪及進行義工服務之外，宿舍還與外間機構合作，邀請已受訓練之青少年義工定期到單位教授舍友不同技巧，例如HIPHOP、手語歌、毛巾操、畫畫等，培養學員多方面興趣。
2. 單位開設老齡化小組，讓職員更全面了解及分析年老學員的生活及護理需要。

### A. Service Highlights

Our Centre was opened in 2009, and has been providing integrated rehabilitation services for the fifth year. During this year, we have focused on helping our trainees in their all-round development through learning more social skills, independent living skills, and community living skills.

### Vocational Rehabilitation Training

1. Develop new businesses: We have begun producing leather goods this year. We have also arranged for our trainees to sell our products at special trade fairs, in order to help improving their communication skills and selling techniques, as well as their self-confidence and their overall potential.
2. Special trade fairs for handicrafts and leather goods: During the year, we have organized 11 special trade fairs, and have succeeded in selling over 1600 handicrafts and leather items, with 35 trainees participating in these events.
3. Develop new product lines for packaging work : During the year, we have increased the packaging of electronic products; gift packages for attendees of prayer meetings ; souvenirs, etc. to enable our trainees acquire more experience in packaging different goods.
4. Increase more sites for cleaning contracts: We have added cleaning work for a tutorial school on our cleaning list this year. As for laundry work for towels and clothing, we have added ten more new orders, thus helping to extend our work to districts on the Hong Kong Island. Laundry orders have also included the washing of uniforms for a fast food outlet.
5. To meet the needs of persons with physical disabilities, we have provided training in computer graphics and have also introduced data processing work, in order to help them broaden their work options.

### Supported Employment Service

1. During the year, 12 trainees have secured open employment.
2. We continue to organize pre-employment training and tea gatherings for sharing work experience; and to enable our trainees acquire the appropriate skills and attitudes to handle open employment smoothly.

### Hostel Service

1. We work to promote volunteer development and to extend the social circle of our hostel members. Aside from inviting different organizations to visit our hostel and young volunteers who are trained in different skills to teach these skills to our members, e.g. HIPHOP dancing, songs using sign language, towel exercise, drawing, etc., we hope also that our members will be able to relate to more people and to explore different interests.
2. We are starting a small group for the older hostel members to enable us to develop a better understanding on how to care for ageing members and their health care needs.



## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Served Number	
宿舍學員人數 No. of residents	HMMH 40	HSPH 15
宿舍完成個別訓練計劃 Rate of achieving individual plans	153.8%	
工場學員人數 No. of trainees (IVRSC)	181	
工場每月平均接受服務之人數 Average number of persons served (IVRSC)	173.7%	
公開就業個案 Open Employment Cases	12	
完成工作訓練檢討進度計劃比率 Rate of Progress Reviews Completed	189.2%	

學員男 / 女類別 Distribution of Male/Female Trainees	人數 No. of trainees	
宿舍 (HMMH + HSPH)		
男 Male	HMMH 21	HSPH 8
女 Female	HMMH 19	HSPH 7

工場 (IVRSC)	人數 No. of trainees
男 Male	97
女 Female	82

學員殘疾類別 Type of Disabilities	人數 No. of trainees	
宿舍 Hostel (HMMH + HSPH)	HMMH	HSPH
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	14	3
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	24	1
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	2	0
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	0	11



洗車訓練



清潔訓練

工場 (IVRSC)	
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	51
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	63
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	4
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	0
肢體殘障 (輪椅人士) Physically Handicapped (With Wheelchair)	10
肢體殘障 (其他) Physically Handicapped (Others)	3
精神病復康者 Ex-Mentally ill Persons	46
其他 Others	2

### C. 未來展望

單位來年將加強業務發展，發掘更多服務種類及強化手工藝訓練，並繼續發展義工服務。



與義工外出購物

### C. Future Direction

We will continue to strengthen our business development in the coming year; discover more business opportunities; continue with more arts and crafts training; and further develop volunteer service.



跟青少年義工共同跳hip hop舞



輔助就業學員實習

# 自悠天地-自閉症人士成長中心 Kingdom A-Development Centre for Persons with Autism

## A. 服務報告

『自悠天地-自閉症人士成長中心』於2011年10月正式成立，為自閉症人士提供一站式的專業治療服務，中心服務主要為正輪候學前服務之自閉症幼兒及其家長提供不同專業的個別或小組治療服務，讓更多自閉症幼兒的家庭可及早接觸訓練資訊。

### 1. 專業治療評估及訓練服務

中心提供不同類別的專業評估服務，包括自閉症診斷評估、語言能力評估、職業治療評估、物理治療評估及甄別評估，讓家長掌握孩子的發展需要及提供更清晰的治療方向。另外，中心設有不同的個別訓練，如自幼基礎學習個別訓練、個別行為治療課程及互聯注意訓練課程等，讓幼兒在發展黃金期得到適切的訓練，發展他們的守規能力、社交溝通、語言、認知、大小肌肉協調及互聯注意等能力。本年度，中心的臨床心理學家、職業治療師、物理治療師及言語治療師共提供了1609節的評估及訓練服務，大部份家長均表示個別訓練能夠幫助他們的孩子有效地學習及成長。

### 2. 密集式訓練課程

訓練課程由職業治療師設計內容及提供督導。訓練內容採用結構化教學法及蒙特梭利的教學範疇，並融入由跨專業團隊設計的訓練元素，協助幼兒全面提升認知、社交溝通、情緒控制、自理、大小肌肉、口肌及感統等能力，從而提升幼兒的學習及適應學校/社區生活的能力。職業治療師會為各幼兒進行入學前評估，加強家長對幼兒的發展及需要的了解。職業治療師會定時檢討幼兒的學習進度及按需要為家長提供諮詢服務。本年度，中心共提供了420節訓練，服務總人次為2085人次。家長反映此課程有助提升幼兒的情緒控制、社交互動及提升幼兒在其學校之參與及學習的能力。



感覺統合訓練

## A. Service Highlights

Our Centre was established in October 2011 to provide an integrated, one-stop professional therapeutic services for autistic children and their families. Our goal is to help young children on waiting list for government subsidized pre-school special services for autistic children by providing interim professional, individual and group therapies to help them and their parents to begin early intervention and to receive appropriate information while waiting for public services.

### 1. Professional Assessment and Training

Our Centre provides different professional assessment services, including for autism screening, speech problems, occupational therapy assessment, physiotherapy assessment and selection assessments to enable parents to have a better understanding of their children's developmental needs, and a clearer focus on an appropriate training goal. Moreover, we also provide different one-on-one training programmes, e.g. early childhood training, behavioral therapy, joint attention training, etc. to enable pre-school children receive appropriate guidance to follow instructions, to improve social interaction, speech and cognition, large and small motor coordination and joint attention, etc. during their developmental formative years. During this year, our clinical psychologist, occupational therapist, physiotherapist and speech therapist have provided a total of 1609 assessment and training sessions, with the majority of parents affirming that the one-on-one training has been effective in helping their children to grow and learn.

### 2. Early Parent-Mediated Intervention Program

This program is designed and supervised by our occupational therapist, and amalgamates TEACCH, Montessori methods, and multidisciplinary input on various training elements from our professional team to assist young children improve their cognition, interpersonal communication, control of emotions, self-care, large and small motor coordination, oral/speech muscular development, and sensory motor skills, thereby helping these children to increase their ability to learn and adjust to the school and community environment. Our occupational therapist conducts initial assessments to help parents understand the development and needs of their child. Thereafter, regular assessments on individual progress of each child will be conducted to enable parents to monitor the process, and to raise follow up questions when needed. During the year, our Centre has provided 420 training sessions, with a total attendance of 2085, with parents reflecting that the training has helped their children improve their emotional control, social interaction, and their ability in learning and adjusting to school life.



### 3. 自幼家庭成長計劃

此計劃獲得教會專款撥款資助，為低收入家庭提供費用減免。計劃共分為家長講座及小組兩部分。本年度舉行了4次家長講座，共有128人次參加，分別由臨床心理學家、職業治療師、言語治療師等為家長講解有關自閉症幼兒之特徵及訓練策略，讓家長認識及了解如何訓練患自閉症之子女。超過95%參加者均表示透過講座能讓他們掌握有關資訊。

自幼家庭成長課程的小組由臨床心理學家、職業治療師及社工攜手設計課程內容，主要為初診斷患自閉症之幼兒提供社交溝通、認知、大小肌的綜合式訓練，並為教導家長實踐訓練幼兒的策略。小組結束後兩個月內，中心會提供家長支援工作坊以鞏固有關學習。根據成效評估的問卷回應，顯示幼兒在參加小組後在行為及社交溝通上均有進步，減低了家長培育及照顧子女的壓力。

### 4. 關愛基金援助項目 – 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼

過去一年共為39位使用基金援助的學前兒童提供每月4節的學習訓練服務。每位學前兒童均由臨床心理學家及職業治療師進行評估及社工作個案管理，並定期跟進他們的學習情況。中心全年提供了833節專業的訓練服務，如言語治療、職業治療、物理治療及特殊幼兒教師之個別訓練。家長表示每月4節的服務能讓子女得到適切的訓練。



綜合個人訓練

### 3. Development Plan for families with autistic children

This plan has received sponsorship from The Methodist Church, Hong Kong to provide subsidized training for families with low income. The training includes talks for parents and small groups respectively. During the year, four talks for parents have been organized, with a total attendance of 128. The talks include information on special characteristics of autism in pre-school children and training strategies provided by our clinical psychologist, occupational therapist, and speech therapist, etc. to enable parents to understand how to train their child with autism. Over 95% of the participants have expressed that they have a better understanding of the problem through the information provided in the talks.

The small group sessions have been jointly designed by our clinical psychologist, occupational therapist and social worker, with the contents covering communication skills, cognitive understanding, and large and small motor skills training for children newly diagnosed with autism. The main focus is on helping parents to understand and master the training strategies. After a two-month period, professional support is provided to help parents consolidate their learning. According to results from the outcome assessment questionnaire completed by parents, their children have shown improvement in both behavioural and communication skills. Parents have also experienced reduced pressure through joining this programme.

### 4. Programme sponsored by the Community Care Fund – This programme aims to provide training subsidies for pre-school children who are on the waiting list for government subvented special services.

During the year, 39 pre-school children have each obtained 4 training sessions per month through this sponsorship. Each sponsored child has also received assessment from the clinical psychologist and occupational therapist respectively, together with case management and regular follow-up on their learning needs by the social worker. A total of 833 training sessions have been provided, incorporating speech therapy, occupational therapy, physiotherapy, and social skills training by special pre-school teachers. Parents have expressed that the 4 sessions per month training have enabled their children to receive appropriate help in a timely manner.



「自幼家庭成長計劃」小組訓練

## B. 服務統計 Service Statistics

中心服務 Centre Services	總節數 No. of sessions	服務總人數 / 人次 Number served
臨床心理學家評估 / 訓練 Assessment/Training by Clinical Psychologist	80	80
職業治療 / 物理治療評估 / 訓練 Assessment/Training by Occupational Therapist/Physiotherapist	721	861
言語治療評估 / 訓練 Assessment/Training by Speech Therapist	668	668
自幼家庭成長小組 Development groups for families with pre-school children	384	48 (家庭 families)
自幼家庭成長講座 Development talks for families with pre-school children	4	128
其他訓練 ( 密集式訓練課程、互聯注意訓練、SABA 個別行為治療課程、自幼基礎學習個別訓練、互動親子社交小組 ) Other training: (intensive training course, joint attention training, SABA individual therapy, individual training on basic learning for pre-school children, interactive parenting groups)	1115	2780
會員數目 Membership		462

## C. 未來展望

本中心為自閉症人士提供一站式的專業治療服務，我們希望為有需要的自閉症人士的家庭帶來適時適切的協助。除為幼兒提供專業的訓練，同時亦為家長建立支援網絡，包括舉辦家長工作坊及家長講座，幫助家長獲取有關教養自閉症人士的資訊及增強家長處理幼兒成長的信心。在未來的服務發展上，我們會繼續提供專業及優質的課程，促進幼兒認知、社交溝通及其全面的發展。

## C. Future Direction

As a one-stop service centre for pre-school children with autism, we hope to provide timely and appropriate services for persons with autism and their family members. Aside from helping the young children with autism, we hope at the same time to assist parents to build a stronger support network, to participate in our parent education workshops and seminars, in order to help them obtain more information and confidence on how to bring up and care for their child with autism. For our future development, we will continue to provide professional and high quality training and development programmes on cognitive skills, social communication skills, etc. to enable an all-round development of the children.



「自幼家庭成長計劃」小組訓練

## 南山晉逸居服務報告

### Nam Shan Supported Hostel

#### A. 服務報告

2013-2014年度，南山晉逸居以提高舍友運動及藝術興趣為目標，宿舍除添置健身單車及運動用品讓舍友使用外，同時舉行不同類型的體育活動讓舍友參與。藝術方面，宿舍與展能藝術會合作，積極鼓勵舍友參與會內的藝術活動，亦嘗試以自組形式參與藝術工作坊，提高他們對藝術的興趣。

##### 獨立生活訓練

1. 宿舍按舍友需要及能力，提供不同範疇的獨立生活訓練，協助提升舍友獨立生活能力。另，本年度舍友個別訓練成功率平均比往年提升。

##### 舍友生活

1. 宿舍年度主題活動 – 「不漏動NIGHT」順利舉行，活動分為「動」及「NIGHT」兩部份，「動」是回應宿舍年度目標，定期舉行不同形式的體育活動如打桌球、籃球及乒乓球等，讓舍友多接觸不同運動項目。「NIGHT」指宿舍定期舉行夜間旅行，由舍友提出旅行地點，並有別於日間旅行，讓舍友感受香港閃爍繁華的一面。

2. 回應舍友老齡化之需要，宿舍舉行以健康生活為主的小組，向舍友介紹不同疾病的注意事項以及教導如何作簡單的身體檢查。另外，為發掘年長舍友之生活興趣，宿舍特別為他們舉辦了一些興趣班，讓舍友閒餘時間加添生活色彩。

##### 家屬支援

1. 宿舍於過去一年舉行了兩次家屬旅行及一次家屬春茗活動，並鼓勵舍友積極邀請家屬出席。此外，宿舍亦進行了多次家訪，讓舍友探訪行動不便或較少見面之家屬，加強連繫。



舍友出席深水埗區植樹日

#### A. Service Highlights

For the 2013-2014 year, our goal has been to increase sports training and to develop arts and crafts interest and skills among our hostel members. Aside from procuring exercise bikes and other sports equipment, we have organized different types of sports activities for our members. In arts and crafts, we have collaborated with the Arts with the Disabled Association Hong Kong, to encourage our members to participate in the association's activities, to attempt to join in art workshops, and to further cultivate their interests in the arts.

##### Independent Living Training

1. Based on our members' needs and abilities, we have designed and delivered various independent living skills training. During the year, the average success rate for our members' individual training programme has improved from past years.

##### Hostel Life

1. The theme for this year's hostel activities evolve around sports activities and organizing night outings for our members. Sports activities include learning to play billiard, basketball and table tennis, etc. to enable members to experience different sports. Night outings are organized based on the locations suggested by our members. Such outings are different from daytime outings, in that our members are able to experience the dazzling lights of the city's night life.

2. In response to the needs of our older hostel members, we have organized a group on healthy living to introduce different illnesses they should be aware of and to teach them simple physical examination skills. Moreover, to help develop life interests for older members, we have organized specialized interest classes to help improve their past-time activities and hobbies.

##### Family Support

1. During the year, we have organized two family outings and a Chinese New Year celebration for members and families. We have also encouraged hostel members to take the initiative to invite their family members to participate. Moreover, our Centre staff has also made home visits with our members to strengthen the contact between them and family members who have difficulty coming to our hostel for visits.



舍友拍攝都市夜景



## 社區支援及參與

1. 宿舍舉行由深水埗區區議會贊助之「南山飽滿愛」活動，期間共十多位舍友，聯同紅十字會紅深計劃義工團一起製作曲奇，並派發予南山邨居民及商戶，以簡單小食表達鄰里關愛，並體現傷健共融。

2. 宿舍與美聯物業義工團合作舉行社區拍攝活動，就著港島中西區文物景點進行拍攝。

3. 宿舍獲展能藝術會邀請到訪南島中學，並由中學生教授FACE PAINTING及水彩畫。

4. 宿舍參與幸福由「深」出發拍攝比賽，並感謝南山街市商戶、食肆及美髮店借出場地拍攝。

5. 宿舍繼續參與由地球之友舉辦的「廚餘回收計劃」，協助廚餘回收。

6. 宿舍參與深水埗區社區植樹日，綠化環境。

7. 宿舍參與「竹園區神召會」舉行之賣旗日，互助互惠。

8. 宿舍繼續參與東華三院舉辦之「I-RUN 2013」，並獲取優異成績。

## Community Support and Participation

1. Sponsored by the Sham Shui Po District Board, we have organized a community participation activity with over 10 hostel members joining Red Cross Society Shum Shui Po Volunteer Group to bake cookies and to distribute them to residents in the Nam Shan Estate and shops in the neighbourhood. The goal is to demonstrate the inclusive spirit with neighbours through sharing simple snacks they have made.

2. Our hostel has also collaborated with the volunteers from the staff of Midland Realty Hong Kong to organize a photography outing to the Central and Western Districts on Hong Kong Island to capture the sights and cultural artefacts in the community.

3. Our hostel has also worked with the Arts with the Disabled Association Hong Kong to arrange a visit to the South Island School, where their students have taught our members face painting and painting with water colours.

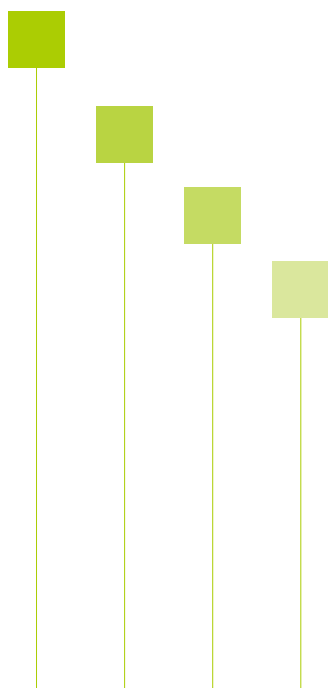
4. Our hostel members have participated in a photography competition and have expressed their appreciation to the owners of the Nam Shan Market, restaurants and hair salons for giving permission to take pictures on their shop locations.

5. Our hostel continues to participate in the 'Food Waste Recycling Scheme' organized by the Friends of the Earth, to help collect food waste.

6. Our hostel has participated in the Shum Shui Po Tree Planting Day to help promote green awareness.

7. During the year, our hostel has participated in the fundraising flag-day for the Assembly of God Church, to our mutual benefit.

8. Our members continue to compete this year in the I-RUN 2013 Special Marathon organized by the Tung Wah Group of Hospitals, with outstanding results.



## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Number Served
服務總人數 No. of Enrolment Rate (98% in a year)	30 (17 男 / male 13 女 / female)
個別訓練百分點 Rate of Achieving Individual Plans (98% in a year)	173%
共融活動 Inclusion Activities	16 次 / times
義工活動 Volunteer Activities	2 次 / times
家屬活動 Family Activities	3 次 / times
資助舍友參加外間課程或興趣班 (成功申請人次) No. of members applications for financial subsidy to attend outside courses and interest classes	13 次 / times

## C. 未來展望

新一年度，宿舍以環保工作為主題，學習響應低碳生活的環保工作。另一方面，宿舍繼續回應年長舍友的需要，並發掘年長舍友不同興趣及發展年長舍友的身心教育。

## C. Future Direction

For the coming year, our hostel will adopt environmental protection as our theme to help hostel members learn to protect the environment and to support low carbon emissions. We will also continue to respond to the needs of older members, and to help them maintain mental and physical health through developing their interests and hobbies.



家屬聚會



舍友學習製作曲奇

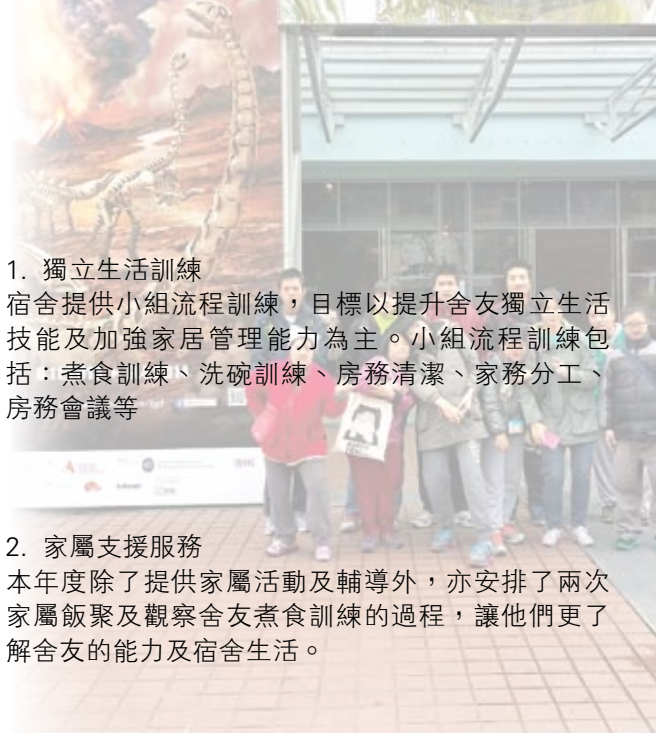
## 屯門朗逸居

## Tuen Mun Independent Living Hostel

## A. 服務報告

屯門朗逸居成功獲發牌照後服務漸上軌道，2013-2014年度加強宣傳工作，讓更多有需要人士認識單位服務，並且與區內團體建立了友好的網絡。

屯門朗逸居宿生名額為36人(男女各18人)，主要透過住宿課程提升舍友獨立生活技能，推動他們學習生活管理，於宿舍生活同時亦能投入社區生活，與社區人士融合。



## 1. 獨立生活訓練

宿舍提供小組流程訓練，目標以提升舍友獨立生活技能及加強家居管理能力為主。小組流程訓練包括：煮食訓練、洗碗訓練、房務清潔、家務分工、房務會議等

## 2. 家屬支援服務

本年度除了提供家屬活動及輔導外，亦安排了兩次家屬飯聚及觀察舍友煮食訓練的過程，讓他們更了解舍友的能力及宿舍生活。

## 3. 社區共融活動

本年度聯同沙田獨立生活計劃及南山晉逸居舉辦了一共融活動 - 「你我他同一天空共融拍攝計劃」，向社區人士徵收二手棄置數碼相機，然後分配給參與是次活動之舍友，並邀請社區人士免費教授6節攝影課堂及進行3節攝影實習。舍友與社區人士透過拍攝課堂及實習期間建立友誼，舍友在社區朋友鼓勵下在多個實習地點捕捉了很多珍貴的圖片。



餘閒生活

## A. Service Highlights

After the License for Residential Care Homes for Persons with Disabilities of the Tuen Mun Independent Living Hostel has been issued and all our services in place, we have increased our promotion and publicity work in the 2013-2014 year, in order to enable more target service users know of our service, and to facilitate networking with organizations in our district.

Our hostel has a capacity of 36 places for residential training (18 females and 18 males). Our goal is to help hostel members improve their independent living skills, and motivate them to learn how to manage their own home in future. In this way, they can enjoy greater latitude in deciding whether to continue hostel living or opt for independent community living and further improve their interaction with the community.

## 1. Independent Living Training

At our hostel, we provide small group training sessions to help the trainees to improve their independent living and home management skills. The training includes: cooking, dishwashing, room tidying/cleaning, division of general household chores among group members, and holding regular meeting on group living.

## 2. Family Support Services

Aside from organizing activities and providing counselling service to family members, we have also arranged for parents to share hostel meals with trainees on two occasions, and to sit in as the trainees learn how to cook. Such experiences would help family members to better understand the trainees' skills and the independent living experience they acquire at the hostel.

## 3. Community Inclusion Activities

We have collaborated with Project Independent Living and the Nam Shan Supported Hostel to organize an inclusion project for our trainees to learn photography from members of the community. We have invited the community to donate second-hand digital cameras for the participants of this project. We have also invited volunteers from the community to teach a 6-session photography course that includes three practice sessions. Through this experience, our trainees are able to establish friendship ties with the volunteer tutors; and with their encouragement, our trainees have been able to capture many valuable moments through their camera.



## B. 服務統計 Service Statistics

服務使用者訓練課程 Training Courses for Our Service Users	
整全住宿課程 Full-time residential training	25 人 / persons
短暫住宿課程 Short-term residential training	3 人 / persons
體驗住宿課程 Residential training experience	6 人 / persons
日間 / 留宿課程 Day/Overnight training	12 人 / persons
達成個別訓練 Trainees who have completed individual training programme	39 人 / persons
達成小組訓練 Trainees who have completed group training programme	731 人 / persons

服務使用者支援服務 Support Services	
舍友輔導節數 No. of counselling sessions for hostel members	154 節 / sessions
家屬輔導節數 No. of counselling sessions for family members	124 節 / sessions
聚焦小組 No. of focus groups	2
家屬活動 No. of activities with family members	3
共融活動 No. of inclusion programmes	1
義工活動 No. of volunteer activities	1
共融性活動 / 小組 No. of inclusive activity groups	1

## C. 未來展望

未來一年屯門朗逸居會繼續宣傳工作，並舉辦成長營給予特殊學校學生，讓他們體驗及認識住宿服務。此外，下年度會繼續安排家屬飯聚活動，並邀請家屬作活動義工，從而讓家屬更了解舍友的生活及加強家屬與宿舍間的聯繫。



週末活動

## C. Future Direction

In the coming year, we will continue to promote our hostel service and independent living training, and organize developmental camps for students in special schools to enable them to have direct experience and understanding of our service. We will continue to arrange for family members to join the trainees during mealtimes on different occasions, and will also invite them to be volunteer to assist in our activities, thereby helping them to better understand the trainees' progress, and to maintain closer contact with our hostel staff.



攝影班

## 晉業中心

### Vocational Advancement Centre

#### A. 服務報告

晉業中心於2001年開始投入服務。藉著提供適切的环境及機會，讓弱能人士參與有酬勞的職業訓練，讓他們發展社交及經濟潛能，協助他們漸進地適應市場工作要求，繼而投身輔助或公開市場就業。

##### 1. 職業訓練服務

###### 1.1 業務發展：

本年度重點發展花藝及手工藝業務，包括花束、花籃製作及潮流飾物等，已刊印一本名為「花藝·精品」的小冊子作推廣，並參與由社會福利署創業軒舉辦的「能人所不能·花藝比賽」。單位在鮮花組的比賽中取得三項獎項，分別為開張花籃銀獎、心意花籃銅獎及花束優異獎，成績令人鼓舞。

###### 1.2 就業輔導支援：

學員就業情況穩定，本年度亦積極拓展不同的工作讓學員選擇。例如洗碗工場、飛機服務行業、店舖助理等。

###### 1.3 僱員再培訓班：

中心舉辦了「清潔助理證書課程」，共有15人參加，其中14位學員能完成有關課程，並透過參與該證書課程後能成功就業。

##### 2. 全人發展

2.1 推廣社區共融及回饋社會信息。透過「樂青社」及「多元化活動」，單位共舉辦了76次社區共融活動、義工活動及表演藝術活動，藉此讓服務使用者一起服務社群、促進他們融入社區及發展潛能。

##### 3. 業務進展

3.1 在外勤清潔上，成功取得多一間大型教會的恆常清潔合約。

3.2 在花藝的發展上，加強了中心的訓練，花藝的質素得到提升。

#### B. 服務統計 Service Statistics

服務統計 (截至 31/03/2014) Service Statistics as of 31/03/2014

		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab.Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
1. 總服務人數 Total no. of users served		150	62
2. 男女人數比例 Gender ratio	男 Male	97	33
	女 Female	53	29
3. 各種弱能分類 及人數分佈 Distribution of disabilities in service users	弱智人士 Mentally handicapped persons	91	37
	精神病康復人士 Ex-mentally ill persons	54	25
	肢體傷殘人士 Physically handicapped persons	4	0
	其他 Others	1	0

#### A. Service Highlights

The Vocational Advancement Centre has been in operation since 2001. We provide persons with disabilities with the appropriate environment and opportunity for vocational training with stipends; enable them to develop their social and earning potential; and assist them to gradually adjust to employment in order that they may secure assisted employment or work in the open job market in future.

##### 1. Vocational Training Service

###### 1.1 Business Development

During the year, we have focused on developing the florist and the handicrafts businesses that include making bouquets, flower baskets, and trendy decoration and accessory items, etc. We have printed a sales pamphlet called The Art of Flowers, Gifts and Souvenirs, and have participated in the Flower Arrangement Competition organized by the SWD's. Our participating trainees have obtained a total of three awards, viz. the Silver Prize for Flower Baskets/Official Ceremonies Category; Bronze Prize for Flower Baskets/Private Occasions and a Commendation Prize for the Bouquet Category. The good results have provided much encouragement to all trainees.

###### 1.2 Supported Employment

Our trainees' employment situation remains stable. During the year, we have actively developed different types of work opportunities to broaden our trainees' work choice, e.g. dish-washing factory, support service industry for airlines, shop assistants, etc.

###### 1.3 Employee Retraining Course

During the year, we continue to run another ERB Certificate for Cleaning Assistants Course. 15 trainees participated, with 14 having completed the training, received their certificate and successfully secured open employment.

##### 2. All-Round Development

###### 2.1 Promote the Idea of Community Inclusion and Giving Back to Society

Through the iClub and multifarious activities, we have organized 76 community inclusion activities, volunteer activities and arts performances during the year. Through these activities, our trainees are able to work together with other community members and take a further step towards community inclusion and development of their potential.

##### 3. Business Development

3.1 For onsite cleaning this year, we have successfully obtained a permanent contract for cleaning a large church site

3.2 For florist business development, we have continued with flower arrangement training, thus helping to improve the overall quality of our floral arrangements.

4. 全中心各訓練與就業階段人數分佈 Different of no. of employed in different employment categories		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
公開就業 Open employment	公開市場就業 Open employment	10	40
	機構生意就業 Employed in Centre Businesses	0	1
模擬就業 Simulated Employment Training		140	21

5. 中心業務 Centre Businesses	中心生意額之百分比 (%) Distribution by types of open employment
清潔 Cleaning	16%
洗車 War Washing	10%
洗熨 Laundry and ironing	29%
出外傳遞 Delivery	0%
桌面工作 Desk work	42%
飲食 Food and beverage	1%
零售 Retail	1%
花藝 Florist	1%

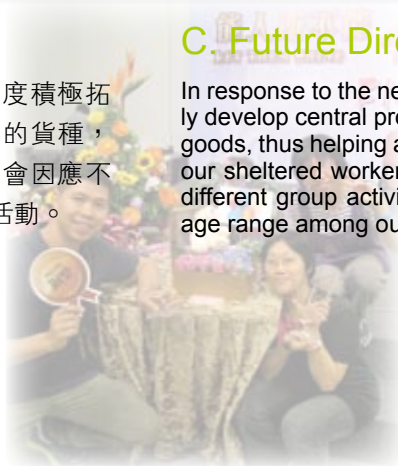
6. 公開就業 Open employment			
6.1 公開就業服務使用者工作種類分佈 Distribution by types of open employment		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
飲食 Food & Beverage	樓面清潔 Cleaning restaurants	0	7
	送外賣 Food delivery	0	1
	洗碗 Dish washing	0	1
清潔 Cleaning	清潔 Cleaning	0	10
	商場或場館清潔 Cleaning in shopping malls and other sites	0	3
	巴士清潔 Bus cleaning	3	6
零售 Retail		0	1
派遞 Delivery (or courier) service		3	3
派傳單 Distribution of flyers		2	0
其他 (保安、包裝、活動助理、廚房、文職等) Others (security, packaging, programme assistance, kitchen help, clerical assistance, etc.)		2	6
6.2 公開就業服務使用者於 2014 年 3 月份平均入息 Average income of service users in open employment as of March 2014		\$4383	\$4625
6.3 全年成功就業人士 No. of service users who are successfully employed during the year		7	7
7. 全人發展活動 No. of all-round development activities		76	

## C. 未來展望

為回應服務使用者的需要，中心將於下年度積極拓展中央貨的工種，生產一些品質要求較高的貨種，藉此提升學員的津貼。另一方面，中心亦會因應不同年齡群體學員的需要，開設不同的小組活動。

## C. Future Direction

In response to the needs of our service users, we will actively develop central processing product lines for higher quality goods, thus helping also to improve the stipends received by our sheltered workers. On the other hand, we will organize different group activities to address the needs of the wider age range among our service users.







# 復康服務部—喜晴計劃 ■

Rehabilitation Service Division—Regional Home Care Service



# 復康服務部—喜晴計劃

Rehabilitation Service Division – Regional Home Care Service

## 家居照顧服務

### Kowloon (1) Regional Home Care Service

#### A. 服務報告

為加強對嚴重肢體傷殘和嚴重智障人士的支援，社會福利署由2014年3月起將「嚴重殘疾人士家居照顧服務」常規化，並把服務擴展至全港各區及非輪候院舍的嚴重殘疾人士，為他們提供家居為本的綜合到戶服務，以減輕其家人/照顧者的壓力，並協助嚴重殘疾人士留在社區生活，全面融入社會。

#### 開展新服務

是年度本處成功投得社會福利署推出的嚴重殘疾人士家居照顧服務，負責於九龍(一)區域提供服務，服務居住於油尖旺、九龍城、深水埗或將軍澳區的嚴重殘疾人士。新服務單位「喜晴計劃—家居照顧服務」已於2014年3月1日正式開始提供服務，透過提供一系列的到戶服務，包括：個人照顧服務、護理服務、職業/物理治療服務、康復訓練服務、接送服務、到戶暫托服務、個案管理及輔導服務、照顧者支援服務等，以滿足在社區居住的嚴重殘疾人士的需要，減輕其家屬/照顧者的壓力，改善他們的生活質素，支援他們在社區生活。服務開展了一個月已接到28名轉介個案，其中12名已成功被收納及提供服務。

#### 同工培訓及考核

服務單位由跨專業服務團隊組成，於首階段已聘請了23位不同職系的新職員，包括：社工、物理治療師、職業治療師、護士、復康工作員、家居照顧員及文員。為確保職員的專業技巧及服務質素，服務單位於3月5及6日提供了兩天的基礎家居照顧技巧培訓及考核，範疇包括急救、扶抱及轉移、危機處理、個人照顧技巧等。



失禁護理的培訓

#### A. Service Highlights

To strengthen the support for persons with severe physical and/or mental disabilities, the Social Welfare Department has standardized the Home Care Service for Persons with Severe Disabilities as of March, 2014, and has extended this service to cover all districts in Hong Kong for persons with severe disabilities who are not on the waiting list for institutional care. The service hopes to provide integrated home-based services to help alleviate the stresses of family carers, and assist persons with severe disabilities to continue to live in an inclusive community environment.

#### Development of a New Service

During the year, our Agency has successfully won the bid for the SWD-approved Home Care Service for Persons with Severe Disabilities, and is responsible for implementing this service in the Kowloon (1) district that covers Yau Tsim Mong, Kowloon City, Sham Shui Po, and Tseung Kwan O areas. Accordingly, our Service Unit has begun operating on March 1, 2014, providing a series of home-based services including: personal care, nursing care, occupational therapy/physiotherapy, rehabilitation training, escort service, temporary home-based supervision, case management and counselling, carer support service, etc. in order to meet the needs of people with severe disabilities living in the community, to reduce the stresses of family carers, to improve their quality of living and to support them in community living. After beginning the service for one month, we have already received 28 referrals, based on the screening of which 12 persons have already been approved for ongoing service.

#### Staff Development and Proficiency Check

Our Service Unit comprises an interdisciplinary team, and has recruited 23 staff members for different positions during Phase 1 of our operation, including: social workers, physiotherapists, occupational therapists, nurses, rehabilitation workers, home care workers and clerical staff. To ensure service quality, we have arranged for a staff development programme on March 5 & 6 to review and augment all the basic home care skills, and to check proficiency on their proper use, including emergency care, lifting and turning the bedridden, crisis management, personal care skills, etc.



服務開展日同工合影

## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Number Served
轉介個案數字 No. of referrals	28
外間轉介的個案數字 No. of referrals by referring workers	25
自行轉介的個案數字 No. of self referrals	3
已被收納的轉介個案數字 No. of referrals admitted	12
自行退出 / 拒絕服務的轉介個案數字 No. of referrals withdrawn/rejected	6
正處理的轉介個案數字 No. of referrals in hand pending action at the end of the year	10

服務使用者的性別 Gender of service users	人數 No. of service users
男 Male	6
女 Female	6

服務使用者的年齡 Age of service users	人數 No. of service users
6 至 15 歲以下 Age 6–under 15	1
15 至 25 歲以下 Age 15–under 25	0
25 至 40 歲以下 Age 25–under 40	2
40 至 60 歲以下 Age 40–under 60	8
60 歲或以上 Age 60 or above	1

## C. 未來展望

喜晴計劃是本機構第一項專門服務嚴重殘疾人士的服務，新單位的成立對於本機構的復康服務來說是一個新的里程碑。未來，服務單位將加強服務宣傳，連繫區內的特殊學校、殘疾人士自助組織、醫療機構、復康單位，及其他社會服務機構等，讓更多有需要的嚴重殘疾人士認識這新服務，盡快提供適切的服務給他們。下一年度，服務單位會陸續提供不同的家屬支援服務及社區共融活動予服務使用者及其家人/照顧者；並聘請更多職員以回應日漸上升的服務數字，繼續加強相關的員工培訓及考核，以確保服務質素。



喜晴計劃-服務單張

## C. Future Direction

The Kowloon (1) Regional Home Care Service is the first specialized service unit for persons with severe disabilities that our Agency has established and a new landmark for the Rehabilitation Division. In future, our service unit will do more promotion work, liaise with special schools in the district, self-help organizations for persons with disabilities, medical organizations, rehabilitation facilities, and other social service organizations to reach out to our target group, thereby helping to enable them to be served as soon as possible. In the coming year, we will continue to provide different support services for family members as well as an inclusion program to support our service users and family carers. We will also continue to recruit more staff in response to the increasing number of service users. Furthermore, we will continue to provide high quality service through strengthening our staff development activities and conducting proficiency checks where on regular basis.





# 專責服務

Specialized Service



# 專責服務

## Specialized Service

### 樂融雅敘

#### Specialized Service – Cornwall Cafe

##### A. 服務報告

政府由2013年5月起調整最低工資，加上新鮮食物、乾貨罐頭及工具器材的價格不斷上漲，令餐廳的運作更加困難。餐廳不斷開源節流，在調升食物價錢之餘，亦不斷推出新穎的食品，期望繼續保持競爭能力。為了令顧客有新鮮感及增加收入，餐廳今年推出了可媲美高級餐廳的食物(例如煙三文魚及黑松露等)，以滿足不同階層顧客的需要。

另一方面，餐廳繼續提供茶會及到會服務，並安排不同機構及學校的學員到餐廳進行工作體驗及參觀，當中包括殘疾人士及不同年齡的社會人士，旨在讓更多人士認識社會企業的運作及意義。

本年度餐廳提供茶會到會服務共12次，服務達1,205人次；到會服務方面則有127次，服務達7,281人次。餐廳亦曾接待16個外界團體探訪及交流意見，合共241人次。

##### A. Service Highlights

Since the government implemented the minimum wage in May, 2013 and the price of fresh produce, canned goods and cooking utensils have increased steadily, our Café has experienced greater difficulty in managing the operation costs this year. To make ends meet, we strive to increase our menu price and promote more upscale menu items (e.g. smoked salmon, truffles, etc.) to cater to the taste of a wider range of customers.

On the other hand, we continue to organize group functions and catering services, and arrange for internship and visits from different organizations and schools, including persons with disabilities and persons of different ages. The purpose is to let more people to have a better understanding of the meaning and purpose of a social enterprise.

During the year, we have organized tea receptions for 12 times, serving a total of 1205 persons; and outside catering for 127 times, serving a total of 7281 persons. Our Café has also received visits and exchanges from 16 outside organizations, with a total of 241 visitors.

##### B. 服務統計 Service Statistics

2013–2014年度樂融雅敘餐廳服務150份問卷調查結果

During the 2013–2014 year, Cornwall Cafe has received 150 completed customer survey replies

1. 光顧次數? How often do you come here?	結果 Result
每月 1 至 3 次 1–3 times a month	5
每月 4 次或以上 4 times or above	29
偶然或無定時 Occasionally	51
首次 First time(請接著答第 4 題 please go to question No.4)	18

2. 您為甚麼光顧樂融雅敘? (可選擇多項) Why did you select our service? (please tick more than one)	結果 Result
時間方便 (Convenient time)	49
地點方便 (Convenient location)	103
價錢合適 (Reasonable price)	77
品種合適 (Satisfactory food quality)	59
服務滿意 (Satisfactory service)	21
其他 (Others)	10

## 3. 您一般在甚麼時間光顧樂融雅敘？(可選擇多項)

When do you usually use our service? (please tick more than one)

星期一至四及星期六 Monday to Thursday, and Saturday

12:30pm-3:00pm	19	3:00pm-6:00pm	12	6:00pm-9:00pm	10
----------------	----	---------------	----	---------------	----

星期五 (Friday)

12:30pm-3:00pm	62	3:00pm-6:00pm	6	6:00pm-9:00pm	1
----------------	----	---------------	---	---------------	---

星期日 Sunday

9:30am-12:00noon	3	12:00noon-3:00pm	5	3:00pm-7:00pm	6
------------------	---	------------------	---	---------------	---

在舉行比賽或活動的日子才光顧 Only when there are functions

	4
--	---

## 4. 請您給予意見：Please comment

Food Quality 食物質素	優異 Excellent	良好 Good	一般 Fine	差 Poor	很差 Very poor
味道 Taste	16	103	31	0	0
食物外觀 Presentation	19	103	28	0	0
食物溫度 Serving Temperature	52	71	27	0	0
份量多少 Portion Size	23	104	22	1	0
種類選擇 Menu Variety	59	12	71	8	0
食物價錢 Price	16	79	54	1	0
Service Quality 服務質素					
服務效率 Efficiency	76	64	10	0	0
職員態度 Staff Courtesy	75	72	3	0	0
環境清潔 Cleanliness	74	76	0	0	0
環境氣氛 Atmosphere	68	78	4	0	0

## 5. 您認為樂融雅敘應獲得的評價是：What is your overall comment on Cornwall Cafe?

優異 Excellent	41	良好 Good	104	一般 Fine	5
差 Poor	0	很差 Very Poor	0		

## 6. 您會再光臨樂融雅敘嗎？ Will you return?

會 Yes	150	不會 No	0	沒回答	0
-------	-----	-------	---	-----	---



京港大學生交流計劃到訪參觀



協康會富昌中心茶會及參觀



7. 您是否支持餐廳提供就業機會予弱能人士？

Are you support the cafe provides opportunities for open employment for the handicapped people?

會 Yes	150	不會 No	0	無意見 No comment	0
-------	-----	-------	---	----------------	---

8. 您是否支持由循道衛理楊震社會服務處繼續經營樂融雅敘？

Do you support Yang Memorial Methodist Social Service to continue to operate the cafe?

會 Yes	146	不會 No	0	無意見 No comment	4
-------	-----	-------	---	----------------	---

### C. 未來展望

樂融雅敘餐廳為社會企業的先鋒，也是不少智障人士職前訓練的地方。餐廳期望繼續與不同的機構、學校及團體合作，讓智障人士有體驗、實習及公開就業的機會，讓他們可以服務社群。未來，餐廳除了會繼續以開源節流的方法抗衡物價通漲及最低工資的挑戰之外，還會繼續推出更多新穎的食物及不同類型的套餐，為顧客提供更優質的服務。

### C. Future Direction

Cornwall Café is one of the pioneering social enterprise projects in our agency. It is also a venue to provide pre-employment training for many persons with mental disabilities. Our Café hopes we can continue to collaborate with different organizations, schools and groups to provide work experience, internship and open employment opportunities to enable our trainees to contribute to society. In future, aside from working further on combating inflation and the minimum wage challenges, we will continue to promote new and creative foods and menu items and quality service for our customers.



香港科技協進會茶會到會服務



香港理工大學社工系參觀

# 長者關顧牧養中心 Elders Ministry & Support Centre

## A. 服務報告

本中心透過與循道衛理聯合教會九龍堂合作推行「飛躍長青計劃」，成為社區與堂會的橋樑，舉辦與信仰結合之社會服務，包括持續學習之進修課程，推動長者不斷學習，豐富長者的生活同時培養長者領袖，將其生活經驗、學識及能力回饋社會，促使其享受豐盛健康的人生。

除鼓勵個人發展外，本中心積極推動社區人士於閒餘時間參與義務工作，為社區提供非正規之支援及照顧。

本年度首次舉辦「彩墨情緣師生作品展」，讓本處導師及學員之佳作得以與區內人士分享，貢獻社區。

## A. Service Highlights

Through the Forever Young Project organized jointly with the Kowloon Methodist Church, our Centre acts as a bridge between the community and the Church by adopting a two-pronged approach on spiritual development and providing social services to seniors. This project includes offering continuous learning courses to seniors, encouraging life-long learning to enrich themselves and to further develop as senior leaders by applying their experience, knowledge and skills for the good of society, thereby helping them in turn to live a healthy and enriched senior life.

To encourage more personal development, our Centre has also actively encouraged members to participate in volunteer work in their free time and to provide more channels to support and care for our community.

During the year, we have also held a Joint Teacher-Students painting and calligraphy exhibition for the first time. The exhibition allows the art teacher and students to share their fine works with the public, and make a contribution to our community.

## B. 統計資料 Service Statistics

活動 Activities	服務人次 Attendance count
健體排舞班 (A、B 班) Line dancing (Class A & B)	2800
書法班 (A、B、C 班) Chinese calligraphy (Class A, B & C)	2398
寫意花鳥畫班 (A、B 班) Chinese painting (Class A & B)	1380
成人教育課程：認識電腦基礎課程 (由教育局資助) Adult education course (supported by Education Bureau): Introduction to Computer Basics	108
六週年慶典 6th Anniversary Celebration	107
中秋佳節慶團圓 Mid-autumn Festival Celebration	43
飛躍天際 Flying to the SKY	56
聖誕佳節樂融融 Christmas Celebration	45
彩墨情緣師生作品展 Teacher-students Exhibition of Chinese Paintings	724
長者關顧專才義工證書課程 Certificate course in volunteer training for elder carers	28
義工服務 Volunteer service	148
總服務人次：Total service-user participation count:	7837

## C. 未來展望

加強義工培訓及服務，繼續推動熱心人士參與各類型義工服務，關心及服務體弱、缺乏自顧能力、被忽略的長者。同時，本中心將舉辦一系列與生命教育有關的活動，發展長者的靈性健康。透過社會人士關懷、專業介入、加強他們與社會聯繫，讓其得到被愛與照顧。



「彩墨情緣師生作品展」書畫班學員及導師於文化中心展出佳作

## C. Future Direction

We will strengthen our volunteer development and service programme. We will continue to mobilize more motivated seniors to participate in different types of volunteer work, to care for seniors who are frail, who are unable to look after themselves, and who have been neglected. At the same time, our Centre will organize a series of life education activities to help develop the spiritual health of seniors. With concern from members of the public and with professional input, we hope more seniors will maintain this bond with the community and enable them to appreciate more love and care.



「六週年慶典」獎勵積極進修及參與的學員及義工



## 僱員再培訓局課程 Employee Retraining Board Courses

### A. 服務報告

本處自1994年開辦僱員再培訓課程，至今共開辦27項不同類型的課程，共127班，提供培訓予超過1,400名失業人士。現時轄下共有四間服務單位獲局方委任為培訓中心，當中包括：晉業中心（殘疾及復康人士課程）、天水圍家庭成長軒（本地一般人士課程）、油尖旺家庭成長軒及本處總部（少數族裔人士課程），為不同服務對象提供訓練。

#### 本地一般人士再培訓課程—天水圍家庭成長軒

本處於天水圍繼續開辦1班初級美容師證書課程、2班化妝助理證書課程及2班專業美甲師證書課程，提供有興趣從事有關行業之待業人士入讀，提供120個學額。本年度畢業學員的就業率更達96%。

#### 復康人士再培訓課程—晉業中心

晉業中心於本年度繼續開辦清潔助理證書課程，提供15個訓練名額予待業之復康人士，課程主要分清潔技能理論與實習、職業英語及普通話、個人素養和求職技巧四部份，期望畢業學員能認識及掌握清潔知識及技巧運用，投身清潔行業相關工作，該課程一共有14位學員畢業，而就業率達79%。

#### 少數族裔人士再培訓課程—油尖旺家庭成長軒

有見少數族裔人士對飲食業培訓需要甚殷，故中心特向僱員再培訓局申請獨家試辦西式助理廚師證書課程（英語授課），並獲批撥2班，為少數族裔人士提供西廚訓練，課程內容包括：菜式烹調技巧、食物及環境衛生管理、器材使用知識、職業安全等。課程一共有14名畢業生，當中10位成功就業。除此以外，中心繼續開辦不同類型的全日制就業掛鈎以及半日/晚間制課程，以提升學員的工作技巧，提升其就業競爭力。

### A. Service Highlights

Since 1994, our Agency has been offering employee retraining courses, and has provided retraining opportunities through 27 courses and 127 classes for over 1,400 unemployed persons. Currently, four of our service units have been approved by the Employee Retraining Board to provide retraining courses for different service users. They are the Vocational Advancement Centre (for persons with disabilities or in rehabilitation); the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre (for the able-bodied); the Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre and the YMMSS Head Office (for ethnic minority groups).

#### Retraining courses for able-bodied – offered by the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

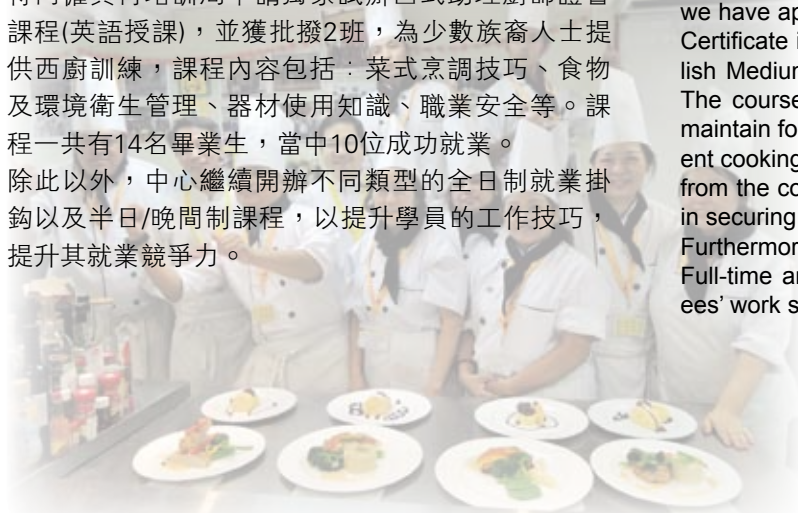
At this Centre, we continue to offer one class of the Certificate in Junior Beautician Training; two classes of the Certificate in Cosmetician Assistant Training course and two classes of the Certificate in Nail Technician Training. Together, the courses provide a total of 120 training places for the unemployed as well as other interested residents in the community. The employment rate for the graduating trainees this year has reached 96%.

#### Retraining course for people with disabilities – offered by the Vocational Advancement Centre

At VAC, we continue to offer the Certificate in Janitor Training, providing 15 training places to help unemployed disabled persons. This programme covers four modules including janitorial skills -- concepts and practice; simple business English and Putonghua; personal development and job search skills. Trainees graduating from this program can apply the knowledge and skills acquired, and qualify for work in the cleaning and janitorial services. For this year, 14 trainees graduated from this course, and with an employment rate of 79%.

#### Retraining courses for persons from ethnic minorities – offered by the YTM Family Education and Support Centre

As many persons from ethnic minorities have shown interest in receiving training for the food and beverage industry, we have applied to the Employee Retraining Board to run a Certificate in Junior Chef in Western Cuisine Training (English Medium), and have been approved to offer 2 classes. The course contents include: Cooking techniques; how to maintain food and environmental hygiene; how to use different cooking utensils; work safety, etc. 14 trainees graduated from the course this year, with 10 of them being successful in securing employment upon graduation. Furthermore, we have also continued to offer Placement-tied Full-time and Part-time Courses to help improve the trainees' work skills and their competitiveness in the job market.





## B. 服務統計 Service Statistics

2013-2014年度開辦課程資料 Courses offered in 2013/2014

課程名稱 Course Name	課程類別註一 Category courses (Note 1)	舉辦課程數目 No. of courses offered	畢業人數 No. of graduates	就業人數 Graduates being employed	相關行業就業人數 Graduate being employed with related industry
本地一般人士再培訓課程 Training for local able-bodied					
初級美容師證書課程 Certificate in Junior Beautician Training	全 / FT	1	21	21	21
化妝助理證書課程 Certificate in Cosmetician Assistant Training	全 / FT	2	37	37	36
專業美甲師證書課程 Certificate in Nail Technician Training	全 / FT	2	38	18 及 跟進中 and follow-up	17 及 跟進中 and follow-up
復康人士再培訓課程 Training for disabled persons					
清潔助理證書課程 Certificate in Janitor Training	全 / FT	1	14	11	3
少數族裔人士再培訓課程 Training for ethnic minorities					
西式助理廚師證書課程 (英語授課) Certificate in Junior Chef in Western Cuisine Training (English Medium)	全 / FT	2	14	10	8
咖啡調製員證書課程 (英語授課) Certificate in Barista Training (English Medium)	全 / FT	2	18	8 及 跟進中 and follow-up	5 及 跟進中 and follow-up
專業美甲師證書課程 (英語授課) Certificate in Nail Technician Training (English Medium)	全 / FT	1	8	跟進中 follow-up	跟進中 follow-up
初級簿記 (LCCI Level 1 Book-keeping 考 試) 證書課程 (英語授課) Certificate in Elementary Book-keeping (LCCI Level 1 Book-keeping Examination) (English Medium)	全 / FT	1	6	跟進中 follow-up	跟進中 follow-up
西餅的基本認識與製作 (蛋糕類) 單元證 書課程 (英語授課) Module Certificate in Basic Preparation in Sponge Cakes and Pastries (English Medium)	半 / PT	1	9	不適用 N/A	不適用 N/A
文書處理單元證書課程 (英語授課) Module Certificate in Word Processing (English Medium)	半 / PT	1	9	不適用 N/A	不適用 N/A
試算表單元證書課程 (英語授課) Module Certificate in Spreadsheet Processing (English Medium)	半 / PT	1	6	不適用 N/A	不適用 N/A
	總計	15	180	105 及 跟進中 and follow-up	90 及 跟進中 and follow-up

註一：課程類別 — 「全 / FT」為全日制就業掛鉤課程(Placement Tied Full-time Courses)，設有就業跟進；  
「半 / PT」為半日制/晚間制課程(Half Day or Evening Course)，不設就業跟進。

## C. 未來展望

1. 本處已向學術及資歷評審局遞交初步評估資格申請，並進行審批中。這有助學員於畢業後更能廣泛獲得僱主認可，增加其受聘機會。
2. 本處會繼續積極發展不同種類的新課程，以回應各行業的需求，培訓優質的學員進入勞動市場，發展人才。

## C. Future Direction

1. We have applied for Initial Evaluation by the Hong Kong Council for Accreditation for Academic and Vocational Qualifications, and are currently going through the assessment process. Through accreditation, we hope to be better recognized by the industries for the quality of the courses we teach, thereby helping to increase the job prospects of our graduates.
2. We continue to plan and offer new courses to respond to the needs of different industries, thus helping to train more qualified workers for the job market.



第2屆初級簿記(LCCI Level 1 Book-keeping考試)證書課程 (英語授課) – 學員合照



專業美甲師證書課程

## 家庭健康教育及輔導中心 Family Health Education and Counselling Centre

### A. 服務報告

#### 預防兒童焦慮計劃

本中心「樂童行計劃」第一年的計劃得到優質教育基金資助，在全港13間小學推動，並計劃透過問卷，檢視本港學生應付壓力情況，經媒體廣泛報導，協助全港教師及家長認識學生焦慮情況，加以辨識及協助。本年度計劃得到領匯愛匯聚計劃資助，加入服務學習的元素，繼續推行預防兒童焦慮服務。

#### 南亞裔家庭服務

本年度開展的「擁抱「南」天－南亞裔家庭大使培育計劃」(Bonded by Love Program)由本會的社會服務發展專款資助，培育南亞裔家庭成為家庭大使，以達至社區共融。參加此計劃的家庭每年會到香港6個不同的地區做探訪及參觀，並會和該地區的人士進行文化交流，以增加彼此間的接觸、認識及接納。在地區探訪前，參加者需要參加事前的活動工作坊，如手工藝班，舞蹈班等，以製作紀念品或排演文化表演給予所探訪的地區人士。藉著這些學習，增加南亞裔家庭的自信心。此外，中心亦繼續為油蔴地街坊會學校提供區本及校本計劃活動、非華語學生銜接課程。

#### 家庭健康教育服務

中心在本年度繼續為準婚人士、準父母及家人提供心理準備課程及親職教育服務。此外，中心亦為多間小學及幼稚園提供家長教育及親子活動，推廣健康家庭、和諧親子的訊息。

### A. Service Highlights

#### Prevent Child Anxiety Program

Our 'Be With You Project' has been funded by the Quality Education Fund for the first year. Through this project, we have conducted a questionnaire survey in 13 primary schools to study the phenomenon of how school children handle stress. The survey results have been reported in the media to assist teachers and parents understand the stresses students face, thereby helping them further to identify and assist to mitigate such stresses. In the current year, the project is supported by "The Link Together Initiatives" to enable us to continue with the work to help prevent anxiety in children.

#### Support Services for Families of South Asian Minority Groups

The Bonded by Love Programme is supported by our Church's Development Fund to help train South Asian families as family ambassadors, and to help them contribute towards building an inclusive environment. The participating families will visit six districts in Hong Kong during the year to initiate cultural exchanges and social interactions. Before each visit, the participants have to go through an activity workshop, e.g. handicrafts class, dancing class, etc. to make souvenirs or to practice the performance they would showcase to the residents during the visit. Through this, we hope to increase the confidence of South Asian people. Moreover, our Centre also continues to provide school-based and community-based activities and bridging courses for non-Chinese speaking students at the Yaumatei Kaifong Association School.

#### Family Health Education Services

We continue to provide adjustment courses and parent education services for couples preparing for marriage, as well as for new parents and their family members. Besides, we offer parent education and parenting activities in several primary schools and kindergartens to help promote healthy families and harmonious parenting messages.





## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務人次 No. served
專業培訓服務 Professional Development Service	730
準父母及家長親職教育服務 Parenting Education for New Parents	4042
戀愛、婚前及婚姻服務 Service for couples in courtship, preparing for marriage, and married couples	6875
南亞裔服務 Services for persons from South Asian minorities	9323
親子服務 Parenting Service	22240
心理輔導服務 Counselling Service	303

## C. 未來展望

中心將繼續發展小學生預防焦慮計劃，並開展小學生社交培育計劃。

## C. Future Direction

We will continue to run the 'Be With You Project' to help prevent anxiety in children. We will also develop and initiate a social skills training program for primary school children in the coming year.



## 學習支援及成長中心

### Learning Support and Development Centre

#### 中心簡介

自2000年後，特區政府於實施融合教育，使多套為特殊學習需要學童作評估的工具普及化，亦因此，香港公眾對特殊學習需要更多了解，公眾、社區服務及教育支援個案亦急劇上升。為全力支援有特別需要的學童，本處早於二千年後，成立學習支援及成長中心，以回應社區上愈益普遍的兒童發展障礙狀況、學童家庭及支援學校的需要，進行全港性服務介入。本中心透過多專業合作團隊：成員包括臨床心理學家、言語治療師、職業治療師、特殊幼兒工作人員及註冊社工，發展一兼具治療及發展性的社會服務單位，為全港中、小學及幼稚園提供到校支援服務。至今已與五十多間學校合作，因此在學習支援服務方面有相當經驗。

#### Introduction

Since 2000, the HKSAR government has begun to implement inclusive education in the school system in Hong Kong. As a result, the general public has been alerted to the use of assessment tools for special learning needs among school children. More people are thus made aware of special education needs (SEN), leading to a rapid increase in the demand for public education, related community services and the appropriate support and management of cases of families with children having SEN. In response to this emerging need, therefore, our agency has established the Learning Support and Development Centre shortly after 2000, which has helped to provide a comprehensive range of support services citywide for the increasing number of children with SEN, as well as for their families and the schools they attend. Through forming an interdisciplinary professional team that includes clinical psychologists, speech therapists, occupational therapists, early childhood special education workers and registered social workers, we have developed a support service that emphasizes both therapy and development for school children suspected or assessed with SEN, and one that could collaborate with the secondary and primary schools, as well as the kindergartens in Hong Kong. To date, we have worked with over 50 schools, and have accumulated very valuable experiences in this field.

<sup>1</sup> 根據特別行政區政府教育局將特殊教育需要 (Special Educational Needs, 簡稱SEN) 分為 9 大類別，分別為：(1) 特殊學習困難，(2) 智障，(3) 自閉症，(4) 注意力不足 / 過度活躍症，(5) 肢體傷殘，(6) 視障，(7) 聽障，(8) 言語障礙，(9) 資優。

According to the Education Bureau, Hong Kong, Special Educational Needs are classified into the following categories:

(1) Learning difficulties; (2) Mild grade mentally handicapped/students with intellectual disabilities; (3) Autism with average intelligence; (4) Behavioural problems/Attention deficit/hyperactivity; (5) Physically handicapped; (6) Visually impaired; (7) Hearing impaired; (8) Speech defect; (9) Gifted students

#### A. 服務報告及統計 Service Highlights and Statistics

一. 『及早介入』為懷疑或已評估有發展障礙的兒童及早提供評估、訓練及治療。

Early Intervention Programme includes the assessment, training and therapy provided for children suspected or diagnosed with developmental challenges.

##### 1. 臨床心理評估個案數字(中心) Clinical Psychological Assessments (Centre-based)

類別 Category	個案數量 No. of cases	
智能評估 Intelligence Assessment	18	
學習障礙評估 Assessment for Specific Learning Difficulties	14	
專注力失調 / 過度活躍症評估 Attention Deficit / Hyperactivity Disorder Assessment	6	
自閉症評估 Autism Assessment	7	
輔導 Counselling	焦慮 Anxiety	11
	抑鬱 Depression	13
	行為問題 Behavioral Problems	16
其他 Others	28	
總計 Total Cases		113( 個 )

##### 2. 言語治療服務(中心) Speech Therapy (Centre-based)

類別 Category	人次 Attendance (by count)	節數 No. of Sessions	個案數量 No. of Cases
個別治療 Individual Therapy	1068	1068	120
小組訓練 Group Practice	28	8	7
總計 Total	1096( 次 /times)	1076( 節 /sessions)	127( 個 /cases)

3. 《栽種小樹苗 - 特殊幼兒(2-4歲)密集式訓練課程》(中心)

Early Intervention Immersion Programme for pre-school children with special education needs (2-4 years old) (Centre-based) :

3.1 訓練內容 : Training components:

項目 Category	節數 No. of Sessions	人次 Attendance (by count)
1. 特殊幼兒導師小組訓練 Group training on children with special education needs for early childhood education trainers	241	1518
2. 特殊幼兒教師個別訓練 Individual training on special education needs children for early childhood education workers	282	282
3. 言語治療訓練 (個別) Speech therapy training (Individual)	140	140
4. 職業治療師之個別訓練 Occupational therapy training (Individual)	172	172
5. 註冊社工之社交小組訓練 Social Skills Training by Registered Social Worker (Group)	40	252
6. 臨床心理學家之個別評估 Individual assessment by Clinical Psychologist	6	7
7. 家長支援分享會 Parent Support & Sharing Group	7	24
總計 Total	888(節 /sessions)	2395(次 /times)

3.2 參與訓練課程之特殊學習需要幼兒特性

Special Education Needs in Children participating in the Early Intervention Programme :

類別 Category	個案數量 No. of cases
1. 自閉症 Autism	25
2. 發展遲緩 Delayed Development	2
3. 自閉症及發展遲緩 Autism and Delayed Development	2
4. 行為問題 Behavioural Problems	3
5. 言語發展遲緩 Speech Delay	2
總計 Total	34(個 /cases)

4. 職業治療服務 (中心) Occupational therapy (Centre-based) :

類別 Category	人次 Attendance (by count)	節數 No. of sessions
個別治療 Individual therapy	67(次 /times)	67(節 /sessions)

5. 特殊幼兒工作員 - 個別訓練 (中心) Individual training for Early childhood special education workers :

類別 Category	人次 Attendance (by count)	節數
No. of sessions	12(次 /times)	12(節 /sessions)

6. 關愛基金之學前康復訓練服務 Community Care Fund for Pre-school Rehabilitation Services

6.1 服務個案 Cases Served :

總服務個案 Total no. of cases	已結束個案 No. of completed cases	總訓練節數 No. of sessions
42(個)	13(個)	795(節 /sessions)



## 6.2 服務內容 Service Contents :

項目 Category	節數 No. of sessions
1. 特殊幼兒工作員訓練 (包括認知概念、社交技巧及小肌肉訓練等項目) Training for early childhood education workers (incl. cognition, social skills and fine motor skills training)	256
2. 言語治療訓練 (speech therapy training)	391
3. 職業治療師訓練 (occupational therapy training)	108
4. 臨床心理學家之個別評估 Individual assessment by clinical psychologist	40
5. 註冊社工跟進之家長個別支援服務 Individual follow up and support for parents by registered social worker	117
總計 Total	912(節 /sessions)

二. 『與家同路』透過教育及專業性指導，與家長共渡孩子成長之路，使家庭的身心得以健康成長。

### Walking Together with Family

By means of educational and professional guidance, we help parents go through their child's developmental journey, facilitating healthy physical and mental development for the family.

『教育社區』透過社區教育，增強社區人士對發展障礙的認識，了解兒童發展潛能並鼓勵培育。

為回應上述需要，本年度於提供特殊學習困難小組服務的學校提供老師會議，除了加強學生的成長交流外，更為老師提供處理特殊學習困難的專業意見。另亦為不同學校及中心舉辦不同的認識特殊學習困難及處理方法的家長講座 / 工作坊。

### Community Education

By educating the community, we help increase the understanding of the general public on developmental challenges and on discovering and nurturing the potential in children.

In response to the above needs, we have organized teacher conferences in the schools where we provide special education learning groups. Aside from increasing the discourse on child development issues, we also provide teachers with professional knowledge on handling special education problems. Moreover, we help to organize parent talks/workshops in different schools to help parents better understand and cope with special learning difficulties.

類別 Category	節數 No. of sessions	人次 Attendance (by count)
老師會議 Teacher Meetings	42	48
家長講座 / 工作坊 Talks/Workshops for Parents	30	347
老師培訓講座 / 工作坊 Staff Development Talks/Workshops for teachers	1	41
其他與 SEN 服務相關的專業人員培訓 Other professional training related to SEN services	10	209
總計 Total	83(節 /sessions)	645(次 /times)



循道衛理楊震社會服務處  
Yang Memorial Methodist Social Service



三. 『支援學校』為中、小、幼稚園，設立一外展式的專業評估，訓練及治療團隊(團隊成員包括臨床心理學家、言語治療師、職業治療、物理治療及註冊社工)，透過個案、小組或團體活動形式作介入。

### Support to Schools

Our Centre has formed a professional outreaching team (that includes clinical psychologists, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists and registered social workers) to support kindergartens, primary and secondary schools in conducting professional assessments, training and therapy and in providing case management, group and community activities where needed.

#### 1. 到校臨床心理服務 Clinical Psychology Therapeutic Service (School-based)

類別 Category	節數 Sessions	人次 Attendance (by count)
學童行為訓練小組 Behavioral training group for children	10	35
家長工作坊 Workshops for Parents	2	86
老師培訓講座 / 工作坊 Professional Development Talks/ Workshops for Teachers	1	42
評估 Assessments	2	2
總計 Total	15(節 /sessions)	165(次 /times)

#### 2. 到校言語治療服務 Speech Therapy (School-based)

類別 Category	節數 Sessions	人次 Attendance (by count)
評估及治療 Assessments and therapy	146(節 /sessions)	398(次 /times)

#### 3. 到校社工小組服務 Groups lead by Social Worker (School-based)

服務對象 Target Users	節數 Sessions	人次 Attendance (by count)
1. 讀寫障礙學生 School children with reading and writing problems	169	1192
2. 專注力不足 / 過度活躍症學生 School children with attention deficit/hyperactivity problems	107	748
3. 自閉症學童 School children with autism	121	744
4. 特殊學習需要學生 (未分類) School children with special learning needs (unclassified)	39	178
5. 其他類別學生 Other students	2	929
Total	438(節 /sessions)	3791(次 /times)



## B. 未來展望

### 1. 關愛基金之學前康復訓練服務

自2013年起，本中心與社會福利署關愛基金組合作，參與《為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼》之津助訓練項目，成為提供臨床心理、言語治療、職業治療及特殊幼兒工作人員訓練服務之服務單位。於個案需要評估、訓練協作等處理上具相當經驗，並為開展早期教育及訓練中心打下了穩固的服務基礎。

### 2. 發展遲緩及自閉症幼兒服務介入

《栽種小樹苗》計劃為回應特殊教育需要定義中的懷疑或已被評估為自閉症或發展遲緩兒童、家長的需要，社會上的服務缺口，以及供不應求的多專業結合訓練課程，本中心於2012年4月推展一由特殊幼兒工作人員作主導教育訓練、配以一站式多專業結合的五天密集式訓練課程：訓練元素包括由言語治療師負責之言語個別治療及小組訓練；由職業治療師主導之大小肌、感覺統合訓練；由註冊社會工作人員負責之社交技巧發展性訓練；以及由臨床心理學家為本課程之幼兒提供個別化之入學前後的能力測驗，並為家長提供專業之學童訓練及服務跟進建議。

### 3. 歷奇介入專注力訓練

面對懷疑或已評估為特殊學習需要及專注力不足/過度活躍症的兒童及青少年，透過歷奇為本(如運動攀登、低結構及高結構等挑戰項目)作為活動的訓練形式，再以經驗學習法作為理論基礎，將沉悶的課堂理論化成為有趣的學習之餘，亦以此協助專注不足的學生體驗專注力的理論和技巧透過歷奇遊戲應用出來，及後再協助他們將這份經驗沈澱從而轉化在日常生活中應用。於過去四年的中學及高小學生的介入訓練中，歷奇為本的介入手法有效地使學生提升自信心、解難能力及專注力能，並藉以提昇學生面對困難時所帶來負面情緒的影響，尤其在學業上因專注力不足所引起的困難和衍生的情緒反應。

### 4. 具社交及就業技能訓練需要之中學生生涯規劃及實習計劃

《夢飛行 - 生涯規劃及輔導計劃》乃透過一個計劃、三個訓練階段的經驗，讓具特殊學習需要、社交表達能力和升學就業能力較弱、且對前路未有方向及規劃之學生，認識自己，並按自己的性格及能力計劃前路。計劃社工透過特殊學習需要學生之生涯規劃講座，提升目標學生對小組的參與動機；及後與目標學生開展為時十節的小組訓練，內容包括：生涯規劃訓練、人際溝通面試技巧訓練、職業性向及個人計劃、求職面試技巧等，透過訓練，能讓學生了解自己及能預備迎接計劃所面對的前路；最後，計劃社工按學生能力配對為期兩至三星期之就業實習體驗。

## B. Future Direction

### 1. Community Care Fund's Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

Since 2013, our Centre has been cooperating with the Community Care Fund to provide subsidized training programmes for children waiting for subvented pre-school rehabilitation services. Our professional team provides clinical psychological service, speech therapy, occupational therapy as well as SEN training for early childhood education workers. In the process, our Centre has handled assessment cases, collaborative training, etc. and has accumulated valuable experiences that have helped to consolidate the service foundation for the early childhood education and training we provide.

### 2. The Early Intervention Programme for Pre-school Children with Learning Problems and Autism

The Early Intervention Programme for Pre-school Children with Learning Problems and Autism has been developed in response to the service gap in the community for the needs of parents and their children who are suspected or have been diagnosed with learning problems and autism, and to the much-in-demand inter-disciplinary professional training courses. Starting from April, 2012, we have introduced a professional development programme for early childhood education workers on special education needs. The 5-day interdisciplinary intensive training includes: individual and group speech therapy taught by the speech therapist; gross and fine motor skills and sensory integration training by the occupational therapist; social skills development training by the registered social worker; together with individual assessments conducted by the clinical psychologist for the children involved, as well as professional advice and follow up for parents on how to help train their child.

### 3. Adventure Training as a Strategy to Improve Attention Deficit Problems

Through the use of adventure training (e.g. climbing, high and low structure challenges and experiential learning techniques, we help children and youths with or are suspected to have learning and attention deficit problems transform the structured classroom learning into an enjoyable outdoor learning setting. Aside from enjoyment, the students can also learn to adapt the skills thus acquired to their everyday learning. In the past four years, we have provided adventure training for secondary and upper primary students, and have enabled students to improve their self-confidence, their comprehension, and their concentration. As a result, negative emotions brought about by facing difficulties could be mitigated, especially for students who demonstrate strong emotional reactions due to their attention deficit problem.

### 4. Student Career Planning and Work Attachment Programme

This programme includes three training phases to help students with special education needs and inadequate social or work skills to understand themselves and to explore their future career choice. The social worker in charge of the programme provides an initial talk on career planning for the students with special education needs to help improve their motivation and participation in the group. In the second phase, the students will go through 10 sessions of training that include: career planning, interpersonal communication skills training, career aspiration and planning, job interviewing skills, etc. Through these sessions, the students will be better equipped to understand themselves, and better prepared for the road ahead. In the final phase, the social worker will also help match each participant's strengths and abilities to arrange a 2-3 week work attachment experience for each of them.



## 澳門事工 Macau Project 服務簡介

澳門循道衛理聯合教會社會服務處轄下之服務單位包括：

- (一) 建華家庭服務中心
- (二) 氹仔家庭成長軒
- (三) 學生輔導服務部
- (四) 盈樂居
- (五) 迎朗計劃

### 建華家庭服務中心及單親網絡互助服務

#### The Kinwa Family Service Centre and the Single Parents Support Network

#### 建華家庭服務中心

##### A. 服務報告

###### 1. 輔導服務

中心輔導服務需要甚大，區內人士、學校、其他團體及社工局均轉介有需要之家庭到本中心尋求輔導求助個案以單親、複雜性家庭關係、經濟問題、精神健康問題為主。

###### 2. 家庭生活教育

本年度主題為「有禮身教在我家，幸福美滿誇誇啦」。透過體驗式活動、探訪及親子宿營，藉以培養彼此關懷、體諒，提昇家庭成員的凝聚力。此外，本年度亦關注家庭性教育，特別舉辦了「知友識性」開放日，透過展板、電影、攤位遊戲，讓家長及兒童能夠從中認識網絡交友、兩性關係，提昇家長在家庭內推廣性教育的動機。此外，亦舉辦了「抱抱愛活動」，透過探訪中心會員的家庭及在社區內推行攝影比賽及頒獎禮，從而宣揚和諧家庭訊息。

###### 3. 青年活動

本年度推行了一系列『理想前途由我揀』之青少年活動，旨在及早為基層家庭之青少年提供生涯規劃的引導和成長的訓練，並透過活動的創新性環節及戲劇元素，讓他們可以模擬將來的現實情景，引導他們為自己的未來作好策劃及部署，提昇他們的競爭能力。此外，KYV義工隊亦一如既往，除了繼續舉辦生日會及定期會議，更舉辦了多個探訪及義工交流活動，讓他們的眼界開闊，認識在義務工作中的「同路人」，令他們更肯定自己參與義工服務的價值。除了立足本澳之外，亦放眼外地，包括到清遠連州探訪山區貧窮兒童及到訪香港正生書院，讓青少年認識遠離毒品，反思生命的可貴。



愛同行親子歷奇營



幸福家庭聖誕夜

## Introduction

The Social Service Division of the Methodist Church, Macau operates the following service units:

1. The Kinwa Family Service Centre
2. Taipa Family Education & Support Centre
3. Student Counselling Service
4. Joyful Home
5. Sunshine Project

#### The Kinwa Family Service Centre

##### A. Service Highlights

###### 1. Counselling Service

Counselling is a core service provided by our Centre. We handle referrals from members of the public, schools, other organizations and the Social Welfare Bureau. The problems our service users face include single parenthood; complicated family relationships; financial problems; and mental health problems.

###### 2. Family Life Education

Our theme this year is to help parents become courtesy role models for their children and to instil happiness into family life. By organizing experiential activities, visits and camps for parents and their children, we hope to help participants develop care and understanding among family members, and improve their family solidarity. Besides, we have also focused on promoting sex education for children through their parents. We have organized an Open Day for the topic, and by making use of displays, films and stall games, we help parents and children to understand issues and risks in making friends online, and in heterosexual relationships. We hope parents will become motivated to provide sex education information to their children. Furthermore, we have also organized a Project on Love to help promote family harmony through home visits to our members and through organizing a photography competition and Awards Ceremony to showcase the winning entries.

###### 3. Youth Services

During the year, we have organized a series of activities on life and career planning for youths. The goal is to provide guidance in life planning and development training. We have incorporated creativity and role play skills to help young people capture a glimpse of what lies ahead, and to help them begin to plan and strengthen their ability to succeed in their future. Besides, the KYV Volunteer Group continues with their work to help others. They continue to organize birthday celebrations and regular meetings; field trips and exchange activities to help broaden their perspective, and to get to know more like-minded volunteers, thereby helping them to affirm the value of participating in volunteering. Aside from providing services locally, our members have also reached out to places further away, e.g. by visiting poor children in the hill region of Ching Yuen City, Guangdong Province and the Christian Zheng Sheng College to share anti-drug information with young people and to reaffirm the value of life.

#### 4. 兒童活動

本年度主題為提昇個人素質、增加愉悅及快樂感。朝向這個主題，中心推出了以提昇個人健康素養、禮貌，以及生涯規劃上等主題的活動，讓兒童學習獨立自主的個性，並學懂在團體生活中如何與別人相處、增強自我認識及學會尊重，提高個人的品德修養。

#### 5. 積極人生加油服務計劃

獲社工局家庭暨社區服務廳邀請，由2013年11月開始，中心協助推展「積極人生加油服務計劃」，為領取失業援助金人士尋覓工作，協助重返社會工作，自力更生。

#### 6. 支援澳門理工學院社會工作學系學生

中心全年共提供3個實習位供澳門理工學院社會工作學系學生在中心作體驗學習及實習工作。

#### 4. Children Services

The theme for children services this year is to improve personal qualities and increase happiness. We have organized activities to help improve personal health, courtesy and life planning, etc. to help children learn to be more independent and how to relate with others in group situations; to strengthen their self-awareness; to respect others; and to improve their overall character.

#### 5. Project for Developing a Positive Outlook in Life

Through the invitation of the Social Welfare Bureau, we have begun in November 2013 to assist in implementing the project for developing a positive outlook in life to assist residents who are receiving unemployment assistance to find and secure work, and to be self-sufficient in society once more.

#### 6. Fieldwork Support for Students from the Social Work Department of the Macau Polytechnic Institute

During the year, we have provided 3 fieldwork places for students from the Social Work Department of the Macau Polytechnic Institute to complete their placement at our Centre.

## B. 服務統計 Service Statistics

### 1. 會員人數 Membership :

截至2013/12/31，Membership as of 2013/12/31

中心會員人數 Membership for our centre	360 人 /persons
----------------------------------	----------------

### 2. 全年使用中心設施人次：9178人次

No. of times Centre facilities are used by service users: 9178

### 3. 諮詢及輔導服務 Inquiry and Counselling Service :

項目 Category	數目 No.	類別 (部分個案多於一類問題) Problem nature (one or more than one)
求助 Request for help	40	單親：10、婚姻問題：9、管教子女：8、經濟問題：7、精神問題：6、其他：8 (如：房屋、學習) Single parent: 10; marital problem: 9; child discipline: 8; financial problem: 7; mental health: 6; Other: 8 (housing, learning)
全年共處理之個案 Total no. of cases in the year	40	
結案 Cases closed	15	
個案活動 Case activities	425 次 (包括：電話諮詢、面談輔導、電談輔導、家訪、其他聯繫、慰問) 425 times (include: telephone contacts, face-to-face counselling, telephone counselling; home visits, collateral contacts, follow up contacts)	



活出彩虹義工組往港參觀交流



## 4. 活動及出席人數：Activities and Participation Count

活動對象 Service User Category	活動次數 No. of activity sessions	出席人次 Attendance count
家長 / 家庭 Parents/Families	35	1193
單親家庭 Single parent families	38	860
兒童 Children	44	944
青少年 Youth	40	734
社區及課程 Community & Courses	11	700
合共 Total	168	4431

## 建華家庭服務中心 – 單親網絡互助服務

## The Kinwa Family Service Centre – Single Parents Support Network

## A. 服務報告

## 1. 輔導服務

服務所接觸的個案一般透過社工局及學校轉介，當中也有不少個案是自行尋求輔導及協助。求助個案類別一般是反應性情緒壓力、子女管教及經濟等問題為主。

## 2. 家庭／家長活動

本年重點『讓我明白你多一些 – 認識青少年系列活動』。透過體驗活動，讓家長認識青少年子女的愛好，不同的成長階段的需要，減少家長對子女的誤會，令親子間有更好的溝通。

## 3. 義工活動

為提升單親義工的能力及素質，本年推行義工獎勵計劃及義工培訓，讓義工學習帶領遊戲及主持活動。此外，本年亦以推動義工服務為主，透過『伴你同行』義工探訪活動，將關愛的訊息帶給身邊人。另外亦定期舉辦義工生日會及義工會議以凝聚義工的參與。

## 4. 單親兒童活動

本年主要舉辦以學習自律、有禮、接納等為主題的活動，亦特意舉辦了兩個宿營，讓兒童學習待人接物的態度及如何照顧別人。

## 5. 單親網絡互助服務聯會

2013年為單親網絡互助服務十周年，五間提供服務之機構(本會為其中一間)委託澳門理工學院進行成效檢討及探討未來發展方向。2013年本會擔任『單親網絡互助服務聯會』主席機構，並於2013年7月4日主持『單親網絡十周年回顧及前瞻·澳門單親家庭需要研究』報告發佈會。

## A. Service Highlights

## 1. Counselling Service

In general, the cases we handle are referred by the Social Welfare Bureau and the schools. We also handle cases that are self-referred for counselling, support and help. The main problems include emotional stress, child discipline and financial problems, etc.

## 2. Family/Parenting Activities

The theme for this year is on helping parents to understand their teenage children better. Through experiential activities, we help parents to know what their young children like; the needs at different developmental phases; how to minimise misunderstanding between parents and children; and to promote better communication among parents and children.

## 3. Volunteer Activities

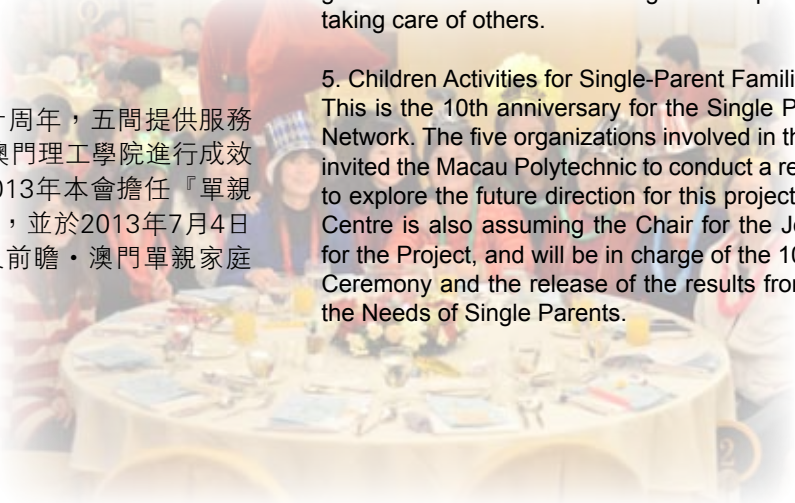
In order to help improve the ability and quality of our volunteers, we have introduced a volunteer award scheme and more training activities to enable our volunteer members learn to lead games and activities. Besides, we aim during the year to organize volunteer visits to spread the message of love and concern to people close by. Through birthday celebrations for volunteers and regular meetings, we help to encourage more volunteer participation at our Centre.

## 4. Children Activities for Single-Parent Families

This year we organized activities on learning self-discipline, politeness and acceptance, etc. Two camps for the theme to give children a chance learning the interpersonal skills and taking care of others.

## 5. Children Activities for Single-Parent Families

This is the 10th anniversary for the Single Parents Support Network. The five organizations involved in this project have invited the Macau Polytechnic to conduct a review study and to explore the future direction for this project. This year, our Centre is also assuming the Chair for the Joint Committee for the Project, and will be in charge of the 10th Anniversary Ceremony and the release of the results from the Study on the Needs of Single Parents.





## B. 服務統計 Service Statistics

1. 入網單親家庭累計：255個

No. of single parents who have signed up for the Single Parents Support Network: 255

本年度新增之入網單親家庭：14個

Single parents who have signed up during this year: 14

2. 輔導服務 Counseling Service

問題類別 Nature of problem	數目 (個案或多於一項問題) No. (can be more than one problem for a case)
反應性情緒壓力 Reactive emotional stresses	16
子女管教問題 Child discipline problem	3
健康問題 Health problem	6
居住問題 Housing problem	3
人際衝突 Interpersonal conflicts	1
網絡缺乏問題 Lack of support network	2
經濟問題 Financial problem	7
總數：Total	38

項目 Category	數目 No.
新增之輔導個案 New counselling cases	14
本年曾跟進之個案 (包括長期及短期輔導) Follow up cases during the year	71
結案 Closed cases	5
個案活動次數 (包括：電話諮詢、面談輔導、電談輔導、家訪、其他聯繫、慰問) No. of case activities (include: phone contacts, face-to-face counselling, telephone counselling, home visit, collateral contacts, follow up contacts)	542 次

3. 活動及出席人次 Activities and Participation Count

項目 Category	參與人次 Attendance count
單親家庭 / 家長活動 Single parent family/parent activities	620
義工活動 Volunteer activities	240
兒童活動 Children activities	47



愛的鼓勵外地遊



活出彩虹義工組義工聚會

## 氹仔家庭成長軒

### Taipa Family Education & Support Centre

#### A. 服務報告

##### 1. 「做個生命不倒翁」提升家庭抗逆力系列活動

2013年，隨著澳門經濟急速發展，對澳門家庭造成各方面的壓力，而近年的家庭慘劇、校園暴力及自殺問題等開始上升，有需要提升本澳市民的正面思想，加強抗逆、解難能力，以減低自殺隱患及預防家庭暴力的發生。過去一年，透過不同形式的活動，如“火柴人”計劃、生命教育短片、野外求生營、甜蜜營、模擬人生體驗及體驗日等系列活動，協助提升家庭的抗逆力及親密關係。

##### 2. 家庭生活教育活動

2013年度主要透過家庭活動、親子活動、兒童／幼兒的成長小組、親子義工活動等推動家庭參與家庭生活教育，讓親子之間建立良好的關係，家庭關係更鞏固，幫助家庭成員健康成長。過去一年，家庭生活教育活動共進行421小時，參與人次達5330人。

##### 3. 預防問題賭博活動

中心透過社區宣傳、健康加油站系列活動、入校講座、親子小組、兒童小組等手法介入，向全澳家長、青少年及兒童灌輸金錢管理、預防問題賭博訊息。回顧過去一年，中心共進行了103小時活動，共143人次曾參與活動。

##### 4. 預防濫用藥物活動

中心透過社區宣傳及招募、義工系列活動、健康加油站系列活動、入校講座等，以健康生活為介入點，向全澳及區內的青少年及小學生灌輸預防濫用藥物、健康生活的訊息。全年共進行了13.5小時的活動，共有123人次參與。

##### 5. 專業培訓課程

中心全年舉辦了四項專業培訓課程(共29.5小時)，服務對象包括：老師、社工及輔導員共39人。

##### 6. 興趣班

除了具社工元素的活動外，中心特別針對家庭成員間的興趣，提供了多元化的班組課程給中心會員，一方面讓會員陶冶性情、提升技能；另一方面透過班組維繫中心會員。過去一年，共進行450小時的興趣班課程，共有2554人次。

#### A. Service Highlights

##### 1. Life Education on Developing Family Resilience

In view of the rapid economic growth in Macau and its repercussions that include increased stresses for families, family tragedies, campus violence, and suicide problems, etc. it is necessary to help Macau citizens develop positive thinking, resilience, and problem solving skills to mitigate the rising trend of family violence and suicides, etc. During the year, we have use different activities to help families develop resilience and a closer family bond. Activities organized include showing life education films, organizing adventure camps, experiential learning, etc.

##### 2. Family Life Education

During the year, we continue to provide family life education through organizing family activities, parenting activities, children developmental groups, parent-child volunteer activities. The goal is to help consolidate family relationships, build strong bonds between parents and children, and to help family members develop healthily. In the past year, we have organized 421 hours of family life education activities, with a total count of 5330 participants for the activities.

##### 3. Prevention of Gambling Addiction

By organizing a community campaign, games, school talks, parenting groups, etc. we help promote the message of good money management and prevent gambling addiction to parents, young people and children in Macau. For this year, we have organized 103 hours of activities for this purpose, with a total count of 143 participants for the activities.

##### 4. Prevention of Drug Abuse

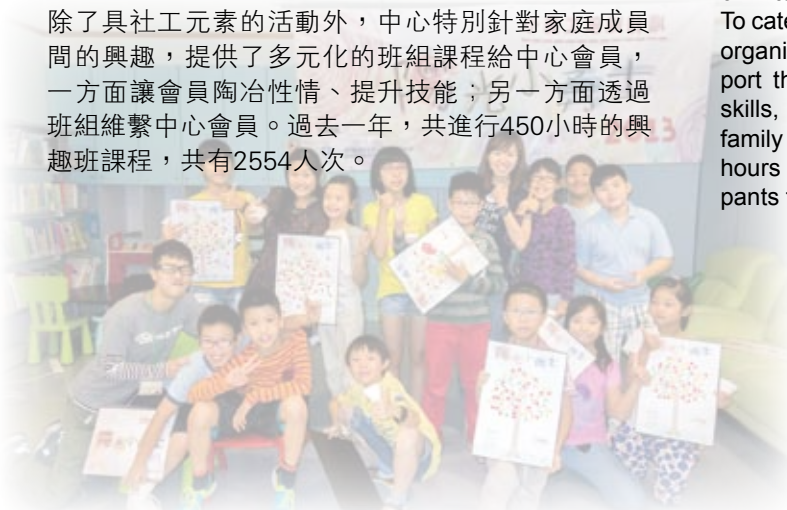
By organizing a community campaign, volunteer training, games, school talks, etc., we use healthy living as an entry point to help inform young people and primary school children on how to prevent drug abuse and to lead a healthy life. During the year, we have organized 13.5 hours of activities on this theme, with a total count of 123 participants for the activities.

##### 5. Professional Development Courses

During the year, we have organized four professional development courses. The target users for these programmes are teachers, social workers and counsellors, etc. In all, we have provided 29.5 hours of training, with a total count of 39 participants for the training activities.

##### 6. Interest Classes

To cater to the different interests of family members, we have organized multifarious interest activities and classes to support their positive development and to help improve their skills, as well as to help maintain closer contact with other family members. During the year, we have organized 450 hours of interest classes, with a total count of 2554 participants for the activities.





## 7. 資源閣

中心資源閣提供電腦及設計了五套電腦軟件（小遊戲）供會員使用，當中包括“生命教育”、“個人情緒處理”、“性教育”、“預防問題賭博”、“預防濫藥”，讓兒童從遊戲中學習。除此之外，電腦能提供上網服務，供會員使用。中心還定期更新資訊板、購置新圖書、光碟，讓家長及兒童閱讀及收聽。

## 8. 輔導服務

中心為全澳市民提供輔導服務，截至2013年12月，中心累計個案共有125宗，當中包括：諮詢及輔導個案，個案性質以家庭溝通問題、夫婦關係、管教子女、問題賭博、藥物濫用問題、精神復康問題、生涯規劃及個人情緒問題等。

## 9. 研究

中心於2013年發佈了一項研究，名為「2012年本澳家庭—生活滿意度調查」，以澳門居民作為研究對象，藉此了解居民對家庭關係、居住環境、福利設施等之意見，比較不同收入之家庭的現況，期望透過是次研究能夠掌握澳門居民的生活現況，並盼能與澳門各界人士攜手協助改善本澳居民的生活質素。

## 10. 同工培訓 / 交流 / 退修

中心社工全年共進行了99小時培訓活動，內容包括：家庭發展、輔導技巧、生命教育等不同層面的專業知識。共有37人次曾參與不同類型的培訓課程。

## 11. 其他

中心獲社工局家庭暨社區服務廳邀請，於2013年5月19日與社工局合辦響應5·15國際家庭日之大型活動—『幸福家庭愛家FUN遊藝會』。活動假澳門友誼廣場舉行，除了啟動禮儀式外，亦有青年及長者表演、家庭及嘉賓大合唱等。現場亦設有不同親子手工及由其他民間機構負責之攤位遊戲，參與人次超過二千人。此外，於2013年9月29日，中心獲教青局邀請合辦「百份百家長」獎勵計劃暨頒獎禮，共有三十多間中學、小學、幼稚園參與計劃。

## 7. Resource Corner

Our Resource Corner enables members to use the available computers for online access. We have also acquired 5 sets of game software on the following topics: life education, management of personal emotions, sex education prevention of gambling, and prevention of drug abuse. We will continue to acquire more resource materials on a regular basis to enable parents and children to have more reading and audio materials for their use.

## 8. Counselling Service

Our Centre has been providing counselling service to Macau residents citywide. As of December, 2013, we have handled 125 cases for inquiry and counselling service. Nature of problems include family communication, spousal relationship, child discipline, gambling, drug abuse, mental health, life planning and individual emotional problems, etc.

## 9. Research

During the year, we have released a research study 2012 Survey on Family Satisfaction Rate in Macau Families. The study focuses on Macau residents' views on the following areas: family relationships, living environment, welfare facilities, etc. Through comparing the results from families of different income levels, we hope to have a better understanding of the actual living conditions of all residents, thereby helping to facilitate different sectors in society to help Macau residents improve their quality of life.

## 10. Staff Development/Exchanges/Retreat

Our Centre has organized a total of 99 hours of staff development activities during the year. This include professional training in family development, counselling skills, life education, etc. A total count of 37 participants have joined in the activities.

## 11. Others

Our Centre has been invited by the Social Welfare Bureau to jointly organize a mass programme called FUN FAIR for Happy Families in support of the International Family Day on May 19, 2013. The event has been held at Macau Friendship Square. Aside from the Opening Ceremony, there are also performances by young people and seniors, and singing by families and guests. There are also handicrafts made by parents and children on display, together with many stall games that are organized by different organizations. The total count of over 2000 visitors have participated in the event. Besides, we have also been invited by the Education and Youth Affairs Bureau to jointly organize an Awards Ceremony for the Good Parents Reward Scheme. Over 30 schools, including secondary schools, primary schools and kindergartens have participated.





## B. 服務統計 Service Statistics

### 1. 會員人數 Membership :

截至2013/12/31，共有903位會員，當中包括259個家庭，20位個人會員。

As of 2013/12/31, our Centre has 903 members, including 259 families and 20 individual members.

### 2. 全年中心設施人次：20165

Total count on member usage of our facilities: 20165

### 3. 諮詢及輔導服務：Inquiry and Counselling Service

項目 Category	數目 No.
求助 Request for help	26
輔導個案 Counselling cases	20
諮詢 / 轉介至其他機構 Inquiry/Referral to other agencies	6
個案活動 Case activities	234( 人次 times)

### 4. 活動時數及出席人數：Activities, no. of activity hours, and attendance count

活動類別 Type of Activity	時數 No. of activity hours	出席人次 Attendance count
「做個生命不倒翁」系列活動 Life Education series	290	4059
家庭生活教育活動 Family Life Education	421	5330
預防問題賭博 Prevent Gambling Addiction	103.5	148
預防濫藥活動 Prevent Drug Addiction	13.5	123
專業培訓 / 交流 Professional Training/Exchange	29.5	18
同工培訓 / 交流 / 退修 Staff Development/Exchange/Retreat	99	37
興趣班 Interest Classes	450	2554
合共 /Total :	1406.5	12269



## 學生輔導服務部 Student Counselling Service

### 駐校服務

#### A. 服務報告

本年度共服務三所幼稚園、兩所小學及兩所中學，除了個案工作外，幼稚園較多提供認識自己、家長教育講座及親子活動等。其他活動包括：生涯規劃、家長教育、性教育、義工訓練、品格教育、讀書技巧等。

#### B. 服務統計 Service Statistics

個案數目 No. of cases	活動數量 No. of activities organized	活動參與人次 Attendance count for activities
73	160	8386

### 離校學生支援服務

#### A. 服務報告

1. 服務處為離校/準備離校之學生提供個案輔導、小組活動、工作坊、歷奇訓練及職業生涯等，透過直接服務，輔導員與家長攜手合作，協助學生突破個人障礙及環境的限制，重燃學生學習與進取的積極人生態度，重新思考人生規劃，重構學生的自我形象及營造和諧的家庭關係。

2. 本年新增個案596宗。全年已成功處理超過390宗個案，部份年青人重返校園、部份就業、部份仍須作生涯規劃指導。

3. 全年為離校學生及其家長舉辦六個系列不同形式之活動，包括：Touch You低動機學生輔導計劃、永不放棄同學會、家友站(家長支援服務)、節日性關懷活動、愛自己-愛別人(性教育)、活得精彩、跳出未來(預防濫藥活動)及跳出虛幻、尋出真我(預防沉溺上網活動)。

#### B. 服務統計 Service Statistics

##### 個案

- 截至2013年12月31日，正跟進325宗。
- 全年輔導活動(家訪、面談、電話)共2257人次，平均每月提供輔導146次。
- 24小時支援服務熱線全年處理31宗求助。

##### 活動 Activities

活動節數 No. of activity sessions	服務人次 Attendance count
300	青少年 Youth: 567、家長 Parents: 312



### School-based Service

#### A. Service Highlights

During the year, we have provided support services to three kindergartens, two primary schools and two secondary schools. Aside from casework, we focus on organizing activities on self-awareness for kindergarten children, parent education talks and parenting activities. Other activities include life planning, parent education, sex education, volunteer training, moral education, study skills, etc.

### Support Service for Students Who Have Left School

#### A. Service Highlights

1. We provide counselling, groups, workshops, adventure training and career planning for students who have left school or are planning to leave school. Through collaboration with their parents, our counsellors help the students to overcome their personal barriers and environmental constraints, to rekindle their interest in learning and to live a positive life, to reconsider their future plans, and to re-establish their self-image and harmonious family relationships.

2. During the year, we have worked with 596 cases. We have successfully completed over 390 cases, with a portion of the young people going back to school, and others going to work, while still others have received guidance in life planning.

3. We have also organized six series of activities for the parents and the students who have left school. These include a counselling program for low-motivated students; a student group; a parent support group, care activities during festivities, sex education program, anti-drug program; and online games addiction prevention.

##### Casework

- As of 2013/12/31, number of ongoing cases is 325.
- Counselling activities during the year (home visits, interviews, phone contacts): 2257 times. Average counselling sessions per month: 146 times.
- 24 hotline for support service: 31 times during the year



## 盈樂居 Joyful Home

### A. 服務報告

1. 由於院舍服務之對象為中重度或以上智障人士，對於新環境、與院友和職員相處均需要較長時間之適應和學習，故院舍由2012年底至今，分階段接收新院友。截至2013年12月31日，共有27名院友。預計於2014年首季，將會接收全部32個長期住宿院友。
2. 院友殘疾類型分別為：唐氏綜合症、自閉症、智能障礙、精神障礙及多重障礙。
3. 個案跟進方面，以行為問題、自理能力不足、住宿適應為主要跟進情況。
4. 過去一年，按院友的情況及需要作出評估後，設計了不同的訓練小組及個別化訓練，包括：早操訓練、結構化訓練、日常生活訓練等。全年共舉辦5個社工小組，5個職業治療小組及6個其他小組，參與人次3455。此外，亦為院友舉辦常規性或節日性活動，如：生日會、節日慶祝活動、興趣班等，全年舉辦8次，共579人次參與。
5. 為提升同工對照顧院友的技巧，全年為同工共舉行13項在職培訓，包括：洗澡訓練、扶抱技巧、洗手、護理知識等，此外，同工定期與香港同工作專業交流及觀摩學習，從而提升專業知識及技巧。
6. 澳門社會文化司張裕司長及司長辦公室顧問團由社工局局長帶領下，於2013年6月5日到訪盈樂居了解宿舍服務。
7. 澳門特別行政區行政長官崔世安先生於2013年10月30日到訪盈樂居，探訪院友及了解服務，並與下層另一復康服務機構一同與行政長官進行座談會，分享業界關注問題。



### A. Service Highlights

1. The Joyful Home is a residential home for persons with medium or serious mental disabilities, who need a relatively long period to adapt to a new environment and to learn to relate with other residents and staff members. For this reason, the home has to accept new residents in stages. Until December 31, 2013, we have admitted 27 residents. We are planning that by the first quarter of 2014, we will be reaching our home's full capacity by having admitted 32 long-term residents altogether.
2. Our residents' disabilities include: Down syndrome, autism, mentally challenged, mental disabilities and multiple disabilities.
3. Problems that require case follow-up include: behavioral problems; inadequate self-care skills, difficulties in adjusting to residential home living.
4. During the year, we have provided individual assessments for the residents and have customized individual and group training plans for each member. These include: morning exercise, structural training, activities of daily living, etc. There are 5 groups run by the social worker, 5 by the occupational therapist, and 6 groups for other training. The total participation count is 3455 times for all the training activities. Besides, we also organize regular activities and festive activities, e.g. birthday celebrations, festive celebrations, interest classes, etc. During the year, we have organized 8 such activities, with a total count of 579 participants joining the activities.
5. In order to improve our staff members' skills, we have organized 13 staff development programs during the year, including skills in bathing; lifting, hand washing, nursing information, etc. Our colleagues also hold regular professional consultations with our Hong Kong colleagues to improve professional knowledge and skills.
6. On June 5, 2013, the Secretary for Social Affairs and Culture, Mr. Cheong U, and the Secretariat's Consultative Committee were accompanied by the Director of the Social Welfare Bureau to visit Joyful Home.
7. On October 30, 2013, Mr. Fernando Chui Sai On, Chief Executive of Macau visited Joyful Home to understand the service and to join our staff members and the staff from another rehabilitation organization operating on the floor below to share issues and experiences in rehabilitation services.







## 迎朗計劃-家庭支援服務 Sunshine Project - Family Support Service

服務處獲社工局委託，於2012年12月開始籌備『迎朗計劃 - 家庭支援服務』，試驗期為兩年。服務隊設有四名社工及一名活動協調員，主要及早接觸低動機卻潛藏危機的家庭(如：家暴、濫藥、家庭不平等)，提供輔導及支援服務。服務於2014年2月正式展開。

In December, 2012, we obtained an invitation by the Social Welfare Bureau to plan a family support service for a two-year trial period. The service team for this project include 4 social workers and an activity coordinator. The main goal is to provide early intervention to low-motivation high-risk families (e.g. family violence, drug abuse, poor family relationships, etc.), counselling and support services. This service has officially begun in February, 2014.



## 循道教會助學基金成長軒

### Methodist Study Trust Wong Tai Sin Education Centre

#### A. 簡介

循道教會助學基金成長軒會址位於黃大仙下邨龍達樓，日間旨在為黃大仙區內幼兒及兒童舉辦優質課程，讓他們於課餘時間，可依個人喜好及興趣，選擇合適自己的課程，此外，我們也會舉辦夜間成人教育課，為傷健人士提供教育及職業技能訓練。

#### B. 服務報告

##### 幼兒及小學教育服務

主要服對象是幼稚園生至小學六年級學生，共有1045位會員，中心舉辦學術、成長及個人發展的課程予區內幼兒及兒童。課程包括：功課輔導班、跟外國人學英文班，兒童繪畫班等。

##### 傷健人士服務

為促進傷健一家，建立融洽、接納之精神，我們更會為循道教會助學基金學員舉辦夜間成人教育課程，為傷健人士提供教育及職業技能訓練課程。課程包括：弱能人士英語會話班、弱能人士普通話班、電腦課程等。

#### C. 服務發展

##### YES – Youth Empowerment Service

為回應有特殊學習困難的英語人士需要，成長軒正籌備一項名為YES – Youth Empowerment Service的服務計劃，此服務將以英國EQUAL – Moving On Programme作為訓練課程的藍本，為服務使用者提供全日制訓練課程，藉著「生活技能訓練」、「職業技能訓練」及「功能性學術技能訓練」三大訓練範疇，以提升服務使用者的獨立生活能力。服務計劃將於2014年4月正式投入服務。

我們已於2013年11月21日及12月6日舉行兩場聚焦小組予家長及業界人士出席給予服務意見；並於2014年1月15日參與賽馬會善樂學校舉辦的Career Evening，擺設攤位介紹服務。此外，服務單位幸獲“The Association of Round Tables in Hong Kong Charitable Foundation”捐贈善款予YES購買服務物資及訓練器材；香港飛利浦亦捐贈了多部平板電腦及音響器材；同時，亦感謝循道衛理聯合教會國際禮拜堂教友所捐贈的物資及捐獻，以協助YES的服務開展。



#### A. Introduction

Methodist Study Trust Wong Tai Sin Education Centre is located at the Lung Tat House of the Lower Wong Tai Sin Housing Estate. The Centre provides children and pre-school children with a range of enrichment activities based on individual interests and free choice during the after-school hours. The Centre also serves as an adult education centre at night and provides educational and employment skills classes for people with disabilities.

#### B. Service Highlights

##### Service for Pre-school and School-aged Children

Our centre serves children from kindergarten to primary six. There are 1045 members for this year. We organize after-school educational and developmental activities for pre-school and school-aged children, including homework tutoring class, English conversation class with a native-English tutor, and painting class, etc.

##### Service for People with Disabilities

In order to promote an inclusive environment for people with disabilities and to encourage the spirit of acceptance in the community, we have organized adult education courses for students with disabilities who are sponsored by the Methodist Study Trust, and have also accepted other able-bodied students from the community to these courses. Courses offered: English conversation for disabled persons, Introduction To Putonghua, computer courses, etc.

#### C. Service Development

##### YES - Youth Empowerment Service

Our Centre is in the process of developing a programme called YES-Youth Empowerment Service for English-speaking persons with special learning difficulties. The programme is based on an English resource called EQUAL – Moving On Programme as a blueprint, and provides full-day training for our service users in life skills training, vocational skills training and functional academic skills training. The goal is to enable our service users to acquire the capacity for independent living. This service has begun in April, 2014.

We have also organized two focus group meetings for parents and personnel related to this service industry to collect their ideas. We have also set up a booth to introduce our service at the Career Evening organized by the Jockey Club Sarah Roe School. Also, we have received a kind donation from “The Association of Round Tables in Hong Kong Charitable Foundation” for procuring training materials and equipment. Philips Hong Kong has also donated several tablets and audio equipment. We would also like to thank members of The Methodist International Church, Hong Kong for their donation of resources and offerings to help develop the YES Programme.

## D. Service Statistics

### 1. 幼兒及小學教育服務 Service for Pre-school and School-aged Children

項目 Category	參加人次 Attendance
課餘託管 After-school care	43
中心學術及興趣課程 Educational & interest classes	55
暑期課程 Summer courses	276

### 2. 傷健人士服務 Service for People with Disabilities

成人教育課程 Adult education courses	班次 No. of classes	參加人次 Attendance
弱能人士戲劇英文班 Drama English For Disabled	1	10
弱能人士英語會話實習班 Oral English Practice For Disabled	1	11
弱能人士普通話班 Introduction To Putonghua For Disabled	1	10
弱能人士 MS Office 軟件入門 Introduction of Microsoft Office For Disabled	1	10
弱能人士基本電操作及上網入門課程 Basic Computer and Internet Training For Disabled	2	21

## E. 未來發展

成長軒將繼續為區內有需要的傷健人士提供更優質的訓練課程，促進他們多元發展，好好裝備自己融入社會。

## E. Future Direction

We will continue to provide high quality training for our service users to help them attain all-round development and better integrate in the society.



## 循道教會助學基金 Methodist Study Trust

### A. 簡介

本基金於1984年，由循道衛理聯合教會國際禮拜堂的熱心教友捐款而成立。基金旨在支援受助學生學業相關的開支，以幫助他們實踐學業理想。由2004年7月起，基金交由循道衛理楊震社會服務處執行行政管理。

### B. 服務報告

#### 助學基金

助學基金服務對象是香港中四或以上肢體殘障學生、清貧或有特別困難的學生。基金於每年9月接受申請。截至2014年3月31日，助學基金接獲45宗申請，當中37位同學獲撥款資助。

#### 助學金之友

助學基金主要的經費來源都是由每年一次的步行籌款所得，其次是一班熱心人士作每月的捐款，他們有志為傷健學生及清貧學生作出精神及經濟上的援助。



基金受助學生分享

### A. Introduction

In 1984, the Methodist Study Trust was established by the Methodist International Church, Hong Kong through the generous donations from its church members. The aim of the Study Trust is to enable students to complete their education by providing financial support on school-related expenses. From July 2004 onwards, the Methodist Study Trust has been administered by YMMSS.

### B. Service Highlights

#### The Study Trust Fund

The Methodist Study Trust Fund is open to Form 4 and above students with physical disabilities; students from poor family background, and students who have special financial difficulties. The application process begins in September every year. The application deadline for this past batch was March 31, 2014. A total of 45 applications were received, out of which 37 had been approved for financial support.

#### Friends of the Study Trust Fund

The funding source for the Methodist Study Trust Fund comes from an annual fundraising walkathon. Besides this annual event, MST also relies on the monthly contributions from generous church members and members of the public, who are dedicated to help both disabled and able-bodied students by providing them with financial and spiritual support.



基金受助學生獻上詩歌



梅浩華牧師為基金週年聚餐致詞



步行日義工留影



2013 攜手慈善步行日

## C. 服務統計 Service Statistics

受助人之背景 General Background of Beneficiaries

項目 Category	金額 Amount
清貧並有特別經濟困難的學生 Students with special financial needs	\$101,354.2
肢體殘障 Students with physically disability	\$932.8
合計 Total	\$102,287

受助學生之學業背景 Education Background of Beneficiaries

學業背景 Educational Background	人數 No. of Beneficiaries
中學 F.4–F.5 Secondary Education	10
高中 F.6 Post-secondary Education	15
職業技能訓練 Vocational Training	1
大專 Tertiary Education	11
合計 Total	37

撥款項目之分佈 Distribution of Approved Items

項目 Items	金額 Amount
交通 Travelling	\$21,560.8
考試費 Exam Fee	\$8,930
學費 Tuition Fee	\$27,432.5
書簿費 Book Fee	\$2,896.6
學習輔助儀器 Learning Assistance	\$31,300
其他學習相關支出 Education Sundry	\$10,167.1
合計 Total	\$102,287

## D. 未來發展

未來我們會增設更多溝通平台，加強市民對本基金的認識。同時，也增加捐款人與受助學生彼此交流的機會，傳揚施比受更有福的精神。

## D. Future Direction

Through providing more platforms for communication, we hope to enable more eligible students to know of the Methodist Study Trust Fund. At the same time, we hope to create more opportunities for our donors to meet our beneficiaries to share the spirit of giving.



基金委員、基金之友及職員出發了



## 沙田家庭成長軒

### Shatin Family Education and Support Centre

#### A. 簡介

為回應社會上特殊需要學童愈見普及的狀況，「樂學成長計劃 – 身心支援服務」為中心本年度重點服務之一。期望透過為專注力不足及讀寫障礙學童提供訓練，達致「樂於學習·健康成長」的目標，提倡社區大眾的共融精神。此外，中心亦著重「親職教育」的發展，透過家長講座、親子工作坊等，提昇家長在教養子女的能力，促使每個家庭均得到正向健康的成長。

#### B. 服務報告

##### 1. 地區工作

###### 1.1 中心服務

###### 1.1.1 課餘託管及功課輔導服務

中心繼續獲得社會福利署資助，為區內雙職、低收入、單親及綜援家庭的小學生提供課後照顧、功課輔導、成長支援活動。

###### 1.1.2 成長課程

中心定期舉辦各類型的成長課程，促進學員多元智能的發展。當中以『幼兒啟智訓練課程』最受區內家長歡迎，目的為發掘幼兒之潛能，提昇其自理、情緒及社交能力。而兒童興趣班則以學術系列、運動系列、成長系列及親子系列等分類，全面滿足兒童的需要。

###### 1.1.3 親職教育

家長是兒童在成長中最重要的支援網絡，因此親職教育不容忽視。透過舉辦家長講座及親子工作坊，促進親子關係及提昇家長管教的技巧。其中特殊需要學童親子平行小組更名為家庭間建立支援網絡。

##### 1.2 學校服務

1.2.1 「樂學成長計劃 – 身心支援服務」有見特殊學習需要學童愈來愈普及，對兒童、家長及老師所帶來的精神壓力不容忽視，中心獲得公益金撥款資助，支援有特殊學習需要的學童及其家庭。服務包括學術小組、專注力訓練、感統訓練、家長支援、教師培訓等。此計劃深受沙田區學校歡迎，參與學校亦認同服務的成效。

###### 1.2.2 幼稚園駐校服務

本年度中心為一所幼稚園提供社工駐校服務。除個案及小組工作外，更為學校建立輔導轉介系統及機制，亦在家長教育及教師發展上提供專業支援。

#### A. Introduction

In response to an increase in children being assessed with special needs, our Centre has focused on a support program on training and development for children with special learning needs as one of our service targets for this year. We hope that through providing training for children with attention deficit issues and those with learning difficulties, we can work towards the goal of happy learning; healthy development and to promote an inclusive spirit among members of the public. Besides, we have also focused on parent education through organizing parent talks, parent-child workshops, etc. to help parents improve their parenting skills and to enable all families to grow in a positive and healthy way.

#### B. Service Highlights

##### 1. District-based Work

###### 1.1 Centre Services

###### 1.1.1 After-School Caring Project

We continue to obtain funding from the Social Welfare Department to run an after-school programme at our Centre to provide care, homework guidance and developmental activities for children from low income families, single parent families, families on CSSA, and families with both parents out working.

###### 1.1.2 Developmental Classes

We offer different developmental classes on regular basis to help children in their multiple intelligence development. Of these, the most popular classes among parents are the ones to train preschoolers in cognitive development. The goal is to help discover the potential of the preschool children, to improve their self-care skills, and their emotional and social abilities. Other programmes for meeting children's needs include academic, sports, developmental and parenting training respectively.

###### 1.1.3 Parent Education

The most important support base for the growth and development of children is their parents. Through organizing parent education talks and parenting workshops, we hope to promote the parent-child relationship and improve parents' skills in teaching and disciplining their children. In particular, we have organized a balance group to support families that have children with special education needs.

##### 1.2 School-based Services

###### 1.2.1 Programme for Children with Special Education Needs

As the number of school children with special education needs is on the rise, causing stress to their parents and teachers, we have obtain funding from the Community Chest to provide a special developmental learning programme to support these children and their parents. The services include organizing training groups, stress management, parent education, and teacher training, etc. for our service users.

###### 1.2.2 Social Work Service in Kindergarten

This year, we have begun social work service in a kindergarten on stationing basis. Aside from providing casework and group work services, we help to set up a referral system for counselling service, and help to provide professional support in parent education and staff development for teachers.



### 1.2.3 校本課後學習及支援計劃—區本計劃

由2006/07學年起至今，獲教育局撥款推行區本計劃，與區內部份學校合作為清貧學生提供課後支援、學習技巧訓練、文化藝術培訓、戶外參觀、歷奇挑戰、義工服務等。期望讓清貧學生亦獲得公平參與及學習的機會。

### 1.2.3 School-based After-school Learning and Support Program

From 2006/07 onwards, we have obtained funding from the Education Bureau to carry out this district-based project to assist school children from impoverished families by providing them with more opportunities to learn and develop through an after-school support service that incorporates study skills training, arts development, field visits, adventure training, volunteer services, etc. The goal is to enable students from impoverished families to have equal opportunities in participation and learning.

### 1.3 社區工作

中心與政府部門合作，包括社會福利署及區議會；亦參與社區工作小組，合辦「親親I世代親子玩樂日」及社區宣傳活動。中心亦著重引入外間資源，如沙田區議會的「快樂地圖沙田區義工計劃」及參與關愛基金「非公屋、非綜援低收入用戶生活津貼計劃」，協助有需要家庭進行審批工作。

### 1.3 Community Work

Our Centre has been participating in a district-based working group in collaboration with government departments, including the Social Welfare Department, Home Affairs Department and the District Council to organize a large-scale parenting event every year to promote and spread the message on good parenting. We have also placed emphasis on the importance of using external resources to augment our programs and services, e.g. in collaborating with the Shatin Volunteer Plan organized by the District Council, as well as in vetting for the Community Care Fund's One-off Living Subsidy for Low-Income Households Not living in Public Housing and Not Receiving CSSA, in order to help more people in need.

### 2. 牧區工作

中心與循道衛理聯合教會沙田堂、馬鞍山堂及本會屬下的沙田循道衛理小學、馬鞍山循道衛理小學保持緊密聯繫，合辦興趣班、小一適應、步行籌款活動等。中心更為沙田循道衛理小學提供『全方位學生輔導服務』及『成長的天空計劃』，提供社工駐校輔導服務及抗逆力活動。中心亦與沙田堂及沙田循道衛理中學合辦「喜樂平安新田圍聖誕活動」，讓區內人士認識單位、教會及學校的工作。透過三結合的合作，讓服務使用者獲得身心靈的支援。

### 2. Parish Level Work

Our Centre works closely with the Ma On Shan Methodist Church, Shatin Methodist Church, the Ma On Shan Methodist Church, the Shatin Methodist Primary School, the Ma On Shan Methodist Primary School to organize interest classes, Primary 1 orientation sessions, and fundraising marathons, etc. We have also worked with the Shatin Methodist Primary School to organize a comprehensive student guidance service, and the Understanding Adolescents Programme; as well as school-based counselling and resilience training programmes. We also collaborate with the Shatin Methodist Church and the Shatin Methodist Secondary School to organize Christmas celebrations to enable residents be informed that our service unit works together with the church and the school, thereby helping to provide physical and spiritual support jointly through the three-pronged service approach.

## C. 服務統計 Service Statistics

服務 Services	課程 / 活動總數 (個) No. of classes/ activities	參加總人次 (人次) Attendance Count
課餘託管及功課輔導服務 After-school Caring Project	66	599( 受資助人次 : 276 No. of subsidized places: 276)
成長課程及興趣課程 Developmental and Interest Classes	444	3619
「樂學成長計劃身心支援服務」 Programme for Children with Special Education Needs	247	2419
幼稚園駐校服務 School Social Work Service in Kindergarten	25	889
校本課後學習及支援計劃 – 區本計劃 School-based After-school Learning & Support Programme: Community Project	65	348
親職教育 Parenting Education	54	1350
牧區工作 Parish Level Work	141	7860
社區工作 Community Work	8	354
關愛基金生活津貼 The Community Care Fund Living Subsidy	47 宗個案 Cases	受資助人次 : 122 No. of subsidized places: 122

## D. 未來展望

面對特殊需要學童愈多，及早識別愈來愈普及，加上沙田區的支援配套缺乏，因此中心來年致力為特殊需要幼兒提供支援服務，特設『幼兒成長快線計劃』，以提供跨專業服務為重點，聘用合資格之特殊教育幼兒工作者、言語治療師、職業治療師及社工等，運用不同專業手法為幼兒提供密集式訓練或小組治療。同時，社工亦會為家長提供情緒及教養上的支援，讓幼兒能把握及早訓練及治療的機會。同時，中心亦會加強社區教育，以提昇大眾對特殊需要兒童的認識和接納。



親子樂田園

## D. Future Direction

Due to the increase in school children being identified with special needs, early assessments of their capacity have also become more common. Due a lack of support for children with special needs in the Shatin District so far, our Centre will be providing intensive training and group therapy through a professional team of special education preschool teachers, speech therapists, occupational therapists and social workers, etc. At the same time, our social workers will also provide emotional and character building support to help parents, so that children can in turn be better helped. We will also strengthen community education, to enable the general public to understand and accept children with special needs.



課托美食製作



幼兒啟智訓練



## 駐屋宇署支援服務隊

### Social Service Teams in Buildings Department

本處自2006年起提供駐屋宇署支援服務隊服務，向受屋宇署推行樓宇安全行動影響人士，包括：投訴者、業主及住戶提供社會資源轉介、心理或家庭輔導等服務，並促進住戶與屋宇署之間的互相了解及溝通。本年度，本處在屋宇署共有三隊社工隊，分別駐守於以下三個組別：強制性驗樓組、港島B組及村屋組。過往一年，社工隊服務包括：個案輔導、小組工作、地區協調、為屋宇署人員提供培訓及出版刊物。

Since 2006, our Agency has been stationing social service teams in the Buildings Department to provide support service for persons including complainants, owners and residents who are affected by the Department's mandate and actions in enforcing the Building Safety Ordinance. Our teams help the affected by referring them to the right resources for the help they need as well as for psychological and family counselling when appropriate. Through these efforts, we hope to open up the communication channel between the residents and the Buildings Department. During this year, we have three teams stationed at the Department, viz. a SST at the Mandatory Building Inspection Unit (MBI); a second one at Section B Hong Kong Island (SB); and a third team at the Village House Section (VHS). Our work during the past year has included case work, group work; collaboration with different organizations in the community; staff development workshops for Buildings Department's staff; and publication of pamphlets.

#### A. 服務報告

##### 1. 個案

###### 駐屋宇署支援服務隊 – 強制性驗樓組

除為受強制性驗樓過程中面對困難的居民及非法搭建物住戶提供適切服務外，也協助居住於工廠大廈之居民，因清拆所面對之搬遷、經濟、情緒及家庭問題。此外，也為個別新來港家庭成員因司法問題而尋求法律協助，以及協助處理鄰里關係等。

#### A. Service Highlights

##### 1. Case Work

**Social Service Team – Mandatory Building Inspection Division:** Aside from providing appropriate services to residents facing difficulties in the buildings inspection process or are living in illegal structures, we also help residents living in factory buildings about to be demolished to cope with their problems in moving, finance, mental stress and family problems. Besides, we also help new immigrant families seek legal assistance, and assist in coping with neighbour relations, etc.

###### 駐屋宇署支援服務隊 – 港島B組

主要為居住於港島區灣仔至西灣河一帶，受屋宇署推行樓宇安全行動所影響的人士，提供情緒輔導、危機介入、經濟援助及資源轉介等等服務，讓居民於處理樓宇安全及環境衛生問題時，得到適切的援助，並促進市民與屋宇署之間的了解和溝通。過去一年，服務隊處理過的個案不乏高齡、獨居之長者、更生、傷殘、智障或精神病康復等人士。除了於住屋及經濟提供協助外，更會按個別需要，提供輔導及轉介安排，如為長者轉介至長者地區中心。

**Social Service Team – Hong Kong Island Section B:** Our team serves primarily residents living between the Wan Chai and Sai Wan Ho districts and who are affected by the Buildings Department's work in implementing the Building Safety Ordinance. We follow up on their cases and provide psychological and counselling support, crisis intervention, and financial assistance through introduction and referral to relevant community resources, thereby helping the residents to handle the safety and environmental hygiene issues and bridging any communication gaps between residents and the Buildings Department as appropriate. During the year, among the cases we work with, there has been an increase in elderly persons and elders living alone; persons in rehabilitation; persons with physical or mental disabilities; and ex-mental patients, etc. Aside from assisting them to find housing and financial assistance, our team would assess their individual needs, and provide counselling or referral for appropriate resources, e.g. referring the elderly to a neighbourhood elderly centre.

###### 駐屋宇署支援服務隊 – 村屋組

過去一年主要跟進村民申報進度及安全報告事宜。此外，亦會就個別村屋僭建情況，擔當業主與屋宇署之間橋樑，給予疏導，使業主有足夠渠道及支援以解決其遇到之困難。

**Social Service Team –Village House Section:** During the year, we have worked on the residents' follow up on the unauthorized building works (UBA). Besides, we also serve as a bridge between individual owners affected by the UBA situation and the Buildings Department, to enable the owners maintain an effective communication channel and support to solve the problems they are facing.

##### 2. 小組

為了促進業主間溝通，增強整幢大廈的業主共同關注自家大廈公共地方的安全，社工隊透過小組工作模式，協助召開或協助組成業主立案法團，讓業主可以團結一起處理樓宇安全問題。村屋組社工隊曾協助居民舉行業主大會，商討村屋外牆維修事宜，促進業主間溝通一同維護家居結構安全。

##### 2. Group Work

In handling safety issues in public areas of private residential buildings, our teams have used group work to promote concerted effort of all home owners in the building by encouraging them to hold a Home Owners Association meeting, or form such an Association to work together for the safety of their building. For the Village House team, we have also helped village residents meet as an owners' group to discuss the maintenance of the outer walls of their houses, thereby helping all owners to communicate on ways to ensure the structural safety of their homes.



### 3. 協調不同服務機構

為了讓有需要人士提供更適切服務，社工隊主動聯繫不同社會服務機構，如：社會福利署、家庭服務中心、單身人士宿舍、長者宿舍及慈善基金等，為個別人士協調不同服務。

### 4. 培訓

社工隊因應屋宇署職員的需要，設計不同培訓課程或活動，如：面對壓力工作坊、建立團隊精神之日營訓練等，協助提升屋宇署職員的團隊精神和工作效能。

### 5. 刊物

本年度共出版了兩份刊物，分別為：『村屋居民通訊』和『社區通訊』，協助居民改善居住環境和介紹社工支援服務隊的工作及角色，回顧過去點滴及個案分享。有關刊物亦分發予不同志願團體及社會福利署協助派發，以增強接觸面。

### 3. Collaborate with Different Organizations

To effectively help residents with different needs manage their problems, our service teams have actively built a collaborative relationship with different social service organizations, viz. the Social Welfare Department; family service centres, hostels for singletons; hostels for elders; and charitable funds; etc. in order to customize services to meet individual needs.

### 4. Staff Development

On needs basis, our teams have organized staff development training activities for the Buildings Department, e.g. stress management workshops and Day Camp for team building, etc. The goal is to assist staff members of the Department to improve team spirit and work efficiency.

### 5. Publication of Pamphlets

We have published two pamphlets this year, viz. Newsletter for Village House Residents and Community Newsletter respectively. The goal is to help residents improve their living environment and to introduce the role and work of the Social Service Teams, as well as to provide past experiences on cases handled. The pamphlets have been distributed to different voluntary organizations and Social Welfare Department offices to ensure a wider circulation to our target readers.

## B. 服務統計 Service Statistics

### 1. 服務次數 No. of Service

項目 Items	次數 No.
與屋宇署職員會議 Meetings with Buildings Department staff	774
個案面談 Case interviews	41
家訪 Home visits	587
場地視察 Site observations	77
電話聯繫 Telephone contacts	2202
與其他機構團體聯絡 Contacts with other organizations	275
轉介 Referrals	8
其他 Other	50
合共 Total	4014



與壓力EQ相對論培訓老師合照留影



壓力EQ相對論培訓

## 2. 個案分類 Cases Category

個案面對的困難 cases	個案數量 (個案同時可面對多於一項困難) No. of cases (cases may face more than one problem at the same time)
住屋問題 Housing problem	84
情緒問題 Emotional problem	62
經濟問題 Financial problem	105
精神問題 Mental health problem	19
健康問題 Health issues	47
鄰里問題 Problem with neighbors	28
環境衛生 Environmental cleanliness issues	13
家人關係問題 Family relationship problems	16
就業問題 Unemployment	3
法律問題 Legal issues	17
公共設施 Public Utilities	4
合共 Total	398

群組個案面對的困難 Group Cases (即一宗個案內多於三個住戶個案)	群組數量 (群組同時可面對多於一項困難) No. of group cases (group cases may face more than one problem at the same time)
住屋問題 Housing problem	15
情緒問題 Emotional problem	18
經濟問題 Financial problem	22
精神問題 Mental health problem	9
健康問題 Health issues	12
鄰里問題 Problem with neighbors	20
環境衛生 Environmental cleanliness issues	19
家人關係問題 Family relationship problems	14
就業問題 Unemployment	8
法律問題 Legal issues	9
合共 Total	146



出版刊物

# 天水圍事工 Tin Shui Wai Project

## 簡介

天水圍事工包括三個服務單位：

1. 天悅邨及天華邨兩個服務單位—天水圍社會服務中心
2. 天澤邨服務單位—天水圍家庭成長軒

## 天水圍社會服務中心 Tin Shui Wai Social Service Centre

### A. 服務報告

就業輔導及支援服務

中心自2013年1月推行社署之「自力更生綜合就業援助計劃」，為期27個月，為領取綜援的失業人士提供就業支援，鼓勵他們邁向自力更生。

## Introduction

The Tin Shui Wai Project comprises three service units, as follows:

1. The Tin Shui Wai Social Service Centre, with sub-centres located at Tin Yuet Estate and Tin Wah Estate.
2. The Tin Shui Wai Family Education and Support Centre located at Tin Chak Estate.

### A. Service Highlights

Employment Assistance Services

As of January, 2013, our Centre has begun to implement the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance offered by the Social Welfare Department. The duration of the programme is 27 months. The goal is to provide employment assistance for unemployed persons on CSSA and to support them to move on to a new life.

### B. 自力更生綜合就業援助計劃統計數字 (截至31/3/2014) Service Statistics for the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (as at 31/3/2014)

項目 Items	參加者類別 Participant category	第一、二類別參加者 Category I & II participants	第三類別參加者 Category III participants
個案統計 Case statistics			
累積登記個案數目 Accumulative number of intake cases		647	139
結案數目 Number of case closure		280	40
活躍個案數目 Number of active cases		367	99
就業數字 Employment figures			
最少 1 個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for one month		70	16
最少 3 個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for three months		29	5
最少 1 個月兼職工作數目 No. of cases sustained part-time employment for one month		58	不適用 N/A
出席活動時數 / 節數 No. of hours/session of activities			
出席訓練課程總時數 Total number of hours of attending training courses		1,893.5 小時 / hours	399 小時 / hours
工作體驗總節數 Total number of sessions of Work Exposure		4,235 節 / sessions	不適用 N/A



參加者一起製作茶果



## 天水圍家庭成長軒

### Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

#### A. 服務報告

##### 1.1 就業輔導及支援服務

###### 1.1.1 自力更生綜合就業援助計劃

除天水圍社會服務中心外，本中心亦有推行社署之「自力更生綜合就業援助計劃」，報告詳見B部。

###### 1.1.2 僱員再培訓課程

中心在本年度開辦3項全日制就業掛鈎課程，合共5班，提供120個學額，分別為1班初級美容師證書課程、2班化妝助理證書課程及2班專業美甲師證書課程，除了提供技能訓練之外，亦提供就業跟進，協助學員入職相關行業。本年度共有98位學員畢業及當中有78位學員成功受聘而有另一班別的就業情況仍在跟進中，就業率約為96%。

##### 1.2 支援區內家庭

1.2.1 本中心針對各個家庭成員的發展需要，舉辦不同類型的活動，如學生個人智藝、品格的培訓，婦女互助小組、義工小組、親子活動等，藉此擴闊他們的眼光，建立個人社會網絡，促進家庭和諧。

1.2.2 中心本年度再次成功向教育局申請舉辦區本計劃，為天水圍循道衛理小學、天水圍循道衛理中學及於區內領取綜援/低收入家庭的學生提供課後多元智能學習課程，支援他們因經濟問題而無法支付課外活動之費用，使他們得以全面發展。

1.2.3 中心為香港中華煤氣有限公司「單親家庭煤氣費優惠計劃」及「低收入家庭煤氣費優惠計劃」之審核中心，協助有需要家庭申請以減少生活上之開支。

1.2.4 中心自2014年1月起成為關愛基金-「非公屋、非綜援的低收入住戶一次過生活津貼」協助推行項目的服務單位，協助處理區內一些並非居住公屋及沒有領取綜援而租住房屋的住戶申請，並由關愛基金發放一次過津貼予該些住戶，以減輕他們的經濟壓力。截至2014年3月為止，中心共收到194宗申請，以3人或以上住戶家庭佔大多數。

##### 1.3 自閉症幼兒服務

###### 1.3.1 公益金資助計劃—自幼成長列車

公益金贊助的自幼成長列車由2012年7月開始推行，並已完成第一年計劃，第二年計劃正在進行中，現時已服務約297個自閉症幼兒及其家庭，服務內容包括：親子社交小組、專業講座、言語治療、家長互助加油站及義工小組等，期望透過及早介入為自閉症幼兒提供適切服務協助幼兒及早融入群體生活，以及舒緩家長照顧幼兒之壓力。

#### A. Service Highlights

##### 1.1 Employment Assistance Service

###### 1.1.1 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

In addition to this service being offered at the Tin Shui Wai Social Service Centre, our Centre also offers this programme for our service users. For details, please refer to Section B.

###### 1.1.2 ERB Employees Retraining Courses

During the year, our Centre has offered 120 places in 5 classes for 3 placement-tied full-time courses. They include one class for Certificate in Junior Beautician Training, two classes for Certificate in Cosmetician Assistant Training and two classes for Certificate in Nail Technician Training. To augment the training, we also provide employment assistance to follow up and help the trainees in their job search. 98 trainees have graduated during the year, with 78 being gainfully employed, providing a 96% employment success rate.

##### 1.2 Support for Families in the Community

1.2.1 Our Centre also organizes different types of activities to meet the needs of different family members, e.g. intelligence and art development activities for students, character training, self-help women's groups, volunteer groups, parenting activities, etc. The goal is to broaden family members' perspectives, to build social networks, and to promote family harmony.

1.2.2 Once again this year, we have been successful in obtaining funding from the Education Bureau to organize a community-based after-school Multi-intelligence Training Programme for students of the Tin Shui Wai Methodist Primary School and the Tin Shui Wai Methodist Secondary School, as well as those from low income/CSSA families who need financial assistance in order to participate in after-school developmental activities for their all-round growth.

1.2.3 We continue to work as a vetting centre for Towngas concession scheme for single-parent Families and Towngas Concession Scheme for Low Income Families for low income households to lighten the financial load of eligible households.

1.2.4 Since January 2014, our Centre has become a service unit to receive applications for the Community Care Fund's One-off Living subsidy for Low-Income Households Not Living in Public Housing and Not Receiving CSSA. The goal is to lessen the financial stress from this specific group of citizens. As of March, 2014, our Centre has received 194 applications, with the majority of applications being from households with 3 or more persons.

##### 1.3 Autism Express – Sponsored by the Community Chest

1.3.1 Funded by the Community Chest, the Autism Express began operating in July 2012. The first year's programme has been completed, and we are onto implementing the second year's programme. To date, we have provided services for 297 pre-school children with autism and their families. Support services include parenting social groups, professional talks, speech therapy, parents' mutual help groups and volunteer groups, etc. Through these early intervention activities, we hope to provide timely support services for the pre-school children with autism to enable them to be included in group life, and to help mitigate the parental stress in caring for their pre-school child.

1.3.2 關愛基金「為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」

中心由2013年2月開始成為關愛基金認可機構，為援助項目「為輪候資助學前康復服務的兒童」提供每月四節服務，服務內容包括：言語治療、個別訓練、社交小組及感統小組等，總共有23名特殊需要幼兒受惠。全年共提供890節訓練，受惠人次達960。

### 1.3.3 密集式訓練

由於區內特殊需要幼兒服務需求日增，中心為配合社區服務需求，專為2-6歲懷疑或被診斷患有自閉症或發展遲緩之幼兒提供密集式訓練，分別開設了上午及下午兩班，現時有超過20名幼兒輪候此服務。全年共提供216節服務，受惠人次達2,592。

### 1.3.4 個別言語治療

大部份自閉症幼兒均有言語發展遲緩的情況，然而，市面上言語治療費用十分昂貴。有見及此，中心經循道衛理聯合教會「社會服務發展專款」撥款資助部份服務費用，讓更多有需要幼兒得到適切治療服務。過去一年，共提供504節服務，受惠人次達504。

### 1.3.5 個別訓練

不少特殊需要幼兒均出現學習障礙，為著讓幼兒可提升其認知、小肌及專注力，特殊幼兒教師為幼兒度身訂造個人發展計劃，進行每星期一次之個別訓練，逐步提升幼兒之學習能力。過去一年，共提供訓練240節訓練，受惠人次達240。

## 1.4 駐校社工服務

駐校社工除了為小學生及其家庭提供個案輔導外，亦推出「生命我故事--賞愛己、賞愛人」計劃，鼓勵學生欣賞自己的長處，學習以行動去欣賞、關心別人。另外，藉board game桌上遊戲成長小組及多元化的SEN小組，發展學生的人際表達、思維發展及自我管理的能力。同時，亦積極發展家長義工培訓，在讀樂寫家長義工訓練及自理小組中，教導家長中文認字和自理要訣。家長除了在專業知識上有所進步外，也從義工服務中提升管教效能。而本年度亦開辦了性教育家長講座，以裝備家長面對社會中性對孩子的衝擊。



遊戲小組

1.3.2 Training Subsidy for Children who are on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services by the Community Care Fund

From 2013 onwards, we have been approved of training subsidies by the Community Care Fund for low income families with pre-school children who are on waiting list for subvented pre-school rehabilitation services, to provide 4 sessions per month of training and services that include: Speech therapy, individual training, social skills group, etc. for each eligible child. To date, we have provided services to 23 recipients through this subsidy, with an annual total of 890 sessions and 960 attendance counts.

### 1.3.3 Intensive Training

In view of the increase in special needs children in the district, we have introduced an intensive training programme for children 2-6 years old who are suspected or diagnosed with autism, with one class for the morning session and another for the afternoon session. To date, over 20 children are still on our waiting list. We have run 216 sessions during the year, with over 2,592 attendance counts.

### 1.3.4 Individual Speech Therapy Sessions

The majority of children with autism experiences delayed speech development. But speech therapy available in the city is very expensive. Our Agency has been able to help more young children receive the appropriate service by subsidizing part of this expense through a grant from the Social Development Fund of The Methodist Church of Hong Kong. During the year, we have provided 504 speech therapy sessions for these children, with a total attendance count of 504.

### 1.3.5 Individual Training Sessions

Many of the pre-school children with special needs demonstrate learning difficulties. To help these children improve their cognition, small motor skills and attention focus, our pre-school teachers for children with special needs have customized a development programme that enables them to receive individualized training for one session a week to help improve their learning ability. During the year, 240 sessions have been provided, with a total attendance count of 240.

## 1.4 School Social Work Service

Aside from providing casework counselling for primary students and their parents, our School Social Work Service runs a developmental programme to encourage students to appreciate their strengths and to appreciate and care for other people around them. Besides, we also make use of board games and SEN groups to help students develop their interpersonal communication skills, their thinking skills and their self-management skills. Furthermore, we also work proactively on training parent volunteers on the Chinese language and self-management skills, thereby helping them to improve their own effectiveness in disciplining their own children through volunteer training and volunteer work. We will also be organizing parent talks on sex education to help prepare parents to handle this with their children.



親子小組



## 1.5 與區內團體合作

### 1.5.1 元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組

本中心為2013-2014年度元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組成員之一，小組以「愛和諧@care」為主題，推行一系列的活動，當中包括繪畫創作及心聲表達比賽、家庭樂FUNFUN日、嘉年華及派發愛和諧記事簿。透過一系列的活動，提升家庭的凝聚力，營造一個「和諧關懷」的社區。

## 1.5 Cooperation with Other Organizations in the Community

### 1.5.1 Working Group for the Yuen Long Family Life Education Promotion Movement

Our Centre is an agency member of the SWD Working Group for the Yuen Long Family Life Education Promotion Movement (2013-14). During the year, we have used the theme Love Harmony@care to organize a series of activities, including a competition on drawing and expressing one's own thoughts, a Family Fun Day, a carnival and the distribution of the Love Harmony@care notebooks. Through the series, the Working Group hopes to promote the family bond, and develop a community of harmony and care.

## 2. 牧區工作

本處致力與本會天水圍堂、天水圍循道衛理小學及天水圍循道衛理中學緊密合作，共同服務學生及家庭，包括小學駐校社工服務及功課輔導班、中一至中三級學生成長計劃及中六級畢業營，實踐循道衛理聯合教會三結合精神，促進學生及家長身心靈各方面的需要。

## 2. Parish Level Work

Our Centre continues to collaborate with the Tin Shui Wai Methodist Church, the Tin Shui Wai Methodist Primary School and the Tin Shui Wai Secondary School to organize activities for students and their families. They include a school-based student guidance programme and homework tutoring class for the primary school; the Understanding Adolescence Project for Form 1 to Form 3 students, and a graduation camp for Form 6 students. The purpose is to use the three-pronged approach to provide a comprehensive range of services for parents, children and youth, and to enable them to fulfill their physical and spiritual needs.

## B. 服務統計 Service Statistics

自幼成長列車服務統計 (截至31/3/2014) Statistics for Autism Express (as at 31/3/2014)

活動 Activities	年度 Year	第一年計劃 (已完成) 1st Year Project (Completed) 7/2012 – 6/2013		第二年計劃 (推行中) 2nd Year Project (In Progress) 7/2013 – 3/2014	
		節數 No. of sessions	總人次 No. of headcounts	節數 No. of sessions	總人次 No. of headcounts
「EPICA」自幼家庭成長課程 Early Parent-mediated Intervention for Children with Autism (EPICA)		352	1,228	320	1,236
家長互助加油站 CHEER-UP Gatherings		10	173	10	148
遊戲小組 Play Groups		10	166	10	304
言語治療 Speech Therapy		21	252	21	231
義工訓練 Total number of sessions of Volunteers Training organized		4	114	4	92
家長講座 Total number of sessions of Parent Talks organized		6	272	5	166
總計 Total		403	2,205	370	2,177



出遊看香港-赤柱



項目 Items	節數 No. of sessions	總人次 Attendance count
中心及區本計劃活動 Centre-based and community-based activities	386	33,775
自閉症幼兒服務 Services for Children with Autism	2,325	6,976
牧區活動 Parish-level activities	51	3,775
駐校服務 (個案輔導及小組活動) School-stationing Services (case counselling and groups)	1,273	9,801

截至2014年3月31日，中心會員人數共4439人，共有1429個家庭。

As of March 31, 2014, our centre has a total membership of 4439, involving 1429 families.

## C. 未來展望

1. 隨著香港失業率持續下降，領取失業綜援的個案也遞減，故中心會強化現有的服務，加強個案輔導及培訓服務，以提升自力更生個案的就業競爭力，達至自力更生。

2. 據康復服務中央轉介系統輪候冊，天水圍區輪候學前資助服務人數為約七百多人，輪候時期約一年或以上，中心會配合區內特殊需要幼兒之服務需求，繼續增設不同類型服務予區內有需要之家庭，如：親子小組、密集式訓練、言語治療以及個別訓練等。除此之外，中心會繼續積極尋求外界資源與各大專院校幼兒學系學生攜手合作為幼兒提供遊戲小組，讓家長可安心放下孩子，參加其他家長課程或講座。中心期望可為特殊需要幼兒提供「及早介入」服務，把握幼兒學習黃金期，協助特殊需要幼兒健康發展及融入社群。

## C. Future Direction

1. With the gradual decline in the unemployment rate, the number of unemployed persons receiving CSSA is reducing. We will continue to strengthen our counselling and training programmes to help more service users improve their ability to be competitive in the job market, and subsequently become financially independent once more.

2. According to the Central Referral Waiting List for Rehabilitation Services, there are over 700 children waiting for rehabilitation subvented services in the Tin Shui Wai district, with the waiting time exceeding 1 year. To cater to the needs of these children, we will continue to provide different services to meet the needs of the families in the district, for example: parenting groups, intensive training, speech therapy and individual training, etc. Besides, we will continue to seek outside resources and the Early Childhood Education Departments in different post-secondary institutions to collaborate and provide play groups for children, while their parents attend other classes and talks. We hope to be able to provide early intervention services for pre-school children with special learning needs, to help them make good use of their prime time in learning, and to assist them to develop healthily and to become included in society as they grow up.



國泰航空「香港精神—空中之旅」活動

# 「喜安居」九龍西社區照顧服務 West Kowloon Community Care Service

## A. 服務報告

本服務為九龍西區(深水埗、油尖旺及九龍城)居民提供家居照顧服務、日間照顧服務，目的為舒緩照顧者壓力，協助服務使用者居家安老。

1. 家居照顧服務：一對一、具彈性及快捷之社區照顧服務，服務包括：

- ◆ 個人護理
- ◆ 購物/遞送
- ◆ 看顧服務
- ◆ 復康用品借用
- ◆ 家居清潔
- ◆ 送飯服務
- ◆ 車輛接送
- ◆ 護士/物理治療/職業治療
- ◆ 護送/陪診
- ◆ 認知訓練
- ◆ 醫護照顧
- ◆ 日間照顧服務
- ◆ 探訪服務
- ◆ 復康運動
- ◆ 簡易維修

2. 日間照顧服務：2013年8月及10月，分別於油麻地(楊震總部)及深水埗(喜溢軒長者社區照顧中心)設立日間照顧服務，為長者提供專人及會車到戶接送、中心內設有不同復康器材，加促長者的復康進度。

3. 「長者社區照顧服務券試驗計劃」

本處位於深水埗之喜溢軒長者社區照顧中心乃社會福利署「長者社區照顧服務券試驗計劃」認可服務提供者，為合資格人士提供混合模式的家居照顧及日間照顧服務。

## A. Service Highlights

Our Service Unit provides home care and day care service for residents living in the West Kowloon District (Sham Shui Po, Yau Tsim Mong and Kowloon City). Our goal is to help reduce the stress experienced by carers, and to assist our elderly service users to live and age in their own home.

1. Home Care Service: We provide one-on-one, flexible and expedient community care service that includes:

- ◆ Personal care
- ◆ Housecleaning
- ◆ Escort service/escort for medical visits
- ◆ Home visits
- ◆ Shopping/delivery
- ◆ Meal delivery
- ◆ Brain training exercises
- ◆ Rehabilitative exercises
- ◆ Supervision & companionship
- ◆ Car transport
- ◆ Nursing care
- ◆ Simple house repair procedures
- ◆ Loan of rehabilitation aids
- ◆ Nursing/physiotherapy/occupational therapy
- ◆ Day care service

2. Day Care Service: Our West Kowloon Community Care Service has established a Day Care Service Unit at our Agency's Head Office and the WKCCC Shamshuipo Office respectively in August and October, 2013. The service units provide transportation for service users to and from their home. The units are also equipped with different rehabilitative appliances that could help promote, monitor and improve the service users' health conditions.

3. Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

The West Kowloon Community Care Centre is a SWD authorized service unit to provide a combination of home and day care services for elderly residents living in the district and who are eligible for services under the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly.



## B. 統計資料 Service Statistics

服務 Services	服務人次 Total count on number served	服務時數 No. of service hours
家居照顧服務 Home care service	1208	2656.25
日間照顧服務 Day care service	1129	3228
活動 Activities	328	71.5
總服務人次及時數：Total service count by number served and by service hours	2665	5955.75

## C. 未來展望

為全面照顧長者之全人健康，本服務按長者獨特需要而設計復康計劃，如中風復康、腦退化症認知復康、痛症舒緩、照顧者及家庭傭工訓練及質素評估，提供靈活性的專業復康治療服務。

## C. Future Direction

To provide a total community health and care service plan for the elderly, our Centre has customized the individual care and rehabilitation plan based on the specific needs of each service user. Examples include rehabilitating stroke survivors, dementia patients; helping to manage pain in service users; assisting in training and assessing caring skills and techniques used by carers and domestic helpers, and providing professional rehabilitation therapeutic services in a flexible way.



認知訓練



小組活動



## 元朗家庭成長軒

### Yuen Long Family Education and Support Centre

#### A. 服務報告

元朗家庭成長軒自2012年9月成立至今，主要負責由禁毒基金資助之《社區為本少數族裔人士復康計劃-元朗計劃》，以社區為本方式為區內南亞人士提供日間戒毒復康服務。計劃接觸有需要的服務使用者後，由社工作出專業評估，並作出適當跟進。個案在合適的情況下，將以個人輔導、互助小組、中醫藥療、針灸等方式，協助個案戒除毒引。中心亦會為個案及區內在危少數族裔人士提供不同服務，協助重建正面的人生價值觀，遠離毒品，建立新生命。

另外中心因應少數族裔人士因語言不通而引起不少生活上困難，本年推展數碼共融計劃。於2013年10月推出流動數碼程式《香港通》，建中文(廣東話)、英語、尼泊爾語、烏都語四種語言介面的學習和交流平台，並藉以提供社會服務資訊，讓使用者可以透過流動程式解決生活上因不同語言而引起的困難。

#### B. 服務統計

計劃至今成立已一年半，累計服務個案83人，活動及小組服務合共656節，總服務達4689人次。另外，中心招募區內少數族裔人擔任義務工作，服務區內組群，義工時數達902小時。

#### C. 未來展望

中心個案達至預期成效，與計劃介入服務，以及家庭、社區支援有莫大關係。中心於未來兩年獲禁毒基金延續資助計劃至2016年，除現有計劃服務內容外，中心將加強支援個案家庭，以及深入跟進現有個案，以提升計劃成效。



展外工作-向社區人士及高危使用者解釋毒品禍害



透過音樂表演宣傳禁毒訊息

#### A. Service Highlights

The Yuen Long Family and Education Support Centre opened in September, 2012. Supported fully by the Community-based Recovery & Support Program for the South Asians in Yuen Long, the Centre uses a community-based concept to offer daytime drug rehabilitation services for people of South Asian minorities living in the area. After reaching out to our service users, our social workers will make a professional assessment, and will provide or facilitate the necessary follow up services, including case counselling, mutual help groups, Chinese medicine treatment, acupuncture, etc. to help the service users to stop drug use. We also provide different support services for our service users and other persons from ethnic minorities to rebuild their life values, to remain drug free and to start a new life.

Besides, our Centre also responds to the difficulties experienced by ethnic minority groups due to the language barrier, and has developed a digital inclusion platform called HKEasy. From October 2013, we help to upload the HKEasy website to facilitate learning and communicating in the following languages: Cantonese, English, Nepalese and Urdu, while at the same time helping to disseminate information on social services to help our service users overcome the language barrier and to solve problems in daily living.

#### B. Service Statistics

It has been 1 ½ years since our Centre has been opened. To date, we have worked on a total of 83 cases, and have organized 656 group activity sessions, with a total attendance count of 4689. Besides, we have recruited volunteers from the ethnic minorities to serve in the community. A total of 902 volunteer work hours have been recorded.

#### C. Future Direction

We deem that the satisfactory results we have achieved with the rehabilitation cases we have handled so far could only have been achieved through the service users' commitment to seek treatment, together with their families' and community's support. Our Centre will continue to be funded by the Beat Drug Fund in the coming two years, until 2016. Aside from working on the rehabilitation cases, we will also strengthen our casework support for families, continue to follow up on ongoing cases, and help improve the overall success rate of our rehabilitation programme.



支援小組-加強戒毒決心及互相扶持

## 油尖旺家庭成長軒

### Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

油尖旺家庭成長軒自2010年4月成立至今，透過不同服務計劃服務區內少數族裔人士，並以扶助弱勢、就業支援及建立社群為目標。與族群領袖及社區人士，攜手建立和諧、共融健康社群。

Since the opening of our centre in April, 2010, we have worked with people from ethnic minorities to address their needs. Our goal is to support the disadvantaged in our community, provide employment training and assistance services for them, and help them build community support. We also work with leaders from different minority groups and with members of the community, in order to help build a harmonious, anti-exclusive and healthy community.

#### A. 服務報告

##### 1. 兒童成長發展服務及家庭教育工作

因應少數族裔的文化和宗教背景，中心開展《婦女力量》計劃，為區內少數族裔兒童提供成長發展服務，內容包括健康檢測、成長訓練活動、故事劇場等等；計劃同時為區內少數族裔家庭提供親子平衡小組、親職管教訓練活動、故事媽媽訓練小組等等。計劃目的在於建立良好兒童成長及發展環境，為少數族裔兒童融入本地生活打下基礎。

#### A. Service Highlights

##### 1. Child Development Service and Family Education

Reference to the cultural and religious background of ethnic minority groups, we have developed a WomEMpower Ranger program to provide development services for children from ethnic minorities. The programme includes providing physical check-ups, development training activities, story performance art activities, etc. We also organize parental parallel groups for the ethnic minority families in the district, parenting training on child discipline, storytelling training, etc. Our goal is to support our service users in creating a positive environment for their children to grow and develop, and to build a firm base for living in an anti-exclusive environment in our city.

##### 2. 青年發展及就業培訓

中心本年開展展外工作，在區內不同少數族裔青年聚集點招募有服務需要的青年，參與中心服務及提供個案輔導服務。本年中心與本地商業機構合辦《想創夢飛航》青年職志培訓計劃，培訓青少年掌握個人職志、提供職場體驗及實習機會、為參加計劃的青少年建立清晰及可實行的職志計劃。除此以外，中心持續透過僱員再培訓課程及就業支援服務，提昇少數族裔畢業學員的資歷認可，促進持續就業及提昇個人的社經地位。本年度中心曾開辦以下課程。

##### 2. Employment Assistance – Employee Retraining Program

During the year, we have begun outreaching work to recruit young people from ethnic minorities gathering in the community to make use of our Centre's services and counselling program. We have also collaborated with commercial sector to develop a career planning programme for young people called Future Stars. We help young people to work on developing their career, and offer work attachment or internship experiences in workplaces. Besides, we continue to offer employee retraining programmes and employment assistance to help improve the qualifications of our service users, thereby enabling them to secure long-term employment and improvement in their socio-economic status. The courses offered at our Centre this year are listed below.



ERB班上課情況



Supernanny周年活動2013



南亞組群服務-暢遊海洋公園



## B. 統計資料 Service Statistics

全日制課程 Full-time Courses	課程數目 No. of classes	畢業人數 No. of graduating students	就業人數 No. of graduates employed	相關行業就業 人數 No. of graduates employed in related industries
咖啡調製員證書 (英語授課) Certificate in Barista Training	2	18	8/ 跟進中 Follow up	5 及跟進中 5 and Follow up
西式助理廚師證書 (英語授課) Certificate in Junior Chef in Western Cuisine Training	2	14	10/ 跟進中 Follow up	8
初級簿記單元證書 (LCC&I Level 1 備試課程) Certificate in Elementary Bookkeeping	1	6	跟進中 Follow up	跟進中 Follow up
專業美甲師證書 (英語授課) Certificate in Nail Technician Training	1	8	跟進中 Follow up	跟進中 Follow up

## C. 未來展望

中心未來將繼續服務區內少數族裔人士，提供主流服務和發展以家庭為本位的少數族裔青少年及兒童服務；推動文化共融、促進少數族裔人士的生活水平，建構和諧社區。

## C. Future Direction

Our Centre will continue to serve persons from ethnic minorities living in the district by providing mainstream services and developing family-based youth and children services, thereby helping them to improve their standard of living and to build a harmonious community.



保安局局長到訪單位



家庭照相活動



## 兒童發展基金 Child Development Fund

### 服務報告

#### 童Teen同行計劃 (第二批次)

「兒童發展基金--童Teen同行計劃」於二零一三年九月三十日已順利完成三年的計劃。期間一直得到每位義務友師指引各導生，協助發掘他們的潛能，並從旁與家長同行，不斷鼓勵這群來自基層家庭的傷健、少數族裔及本地兒童開創夢想的未來。

於2013年9月28日，本計劃舉行了閉幕禮，當日有近二百多位友師、家長、導生和嘉賓出席，一起分享參與了計劃後的轉變和難忘點滴，氣氛既互動又感人！

#### 同行友您計劃 (第四批次)

本處亦於二零一四年一月一日起，得到勞工及福利局及社會福利署支持，承辦九龍城及油尖旺區第四批次的兒童發展基金--同行友您計劃至二零一四年底，我們將繼續推動地區上超過五十位有心人成為一百名來自基層家庭的傷健、少數族裔及本地兒童及其家庭的「同行者」，鼓勵孩子從小懂得規劃未來和培養正確的人生觀，藉此長遠減輕跨代貧窮的衍生的各種社會問題。

本處其中的六個服務單位，包括旺角綜合家庭服務中心、何文田青少年綜合服務中心、油尖旺青少年綜合發展中心、油尖旺家庭成長軒、家庭健康教育及輔導中心及服務策劃及發展部將一同推展此計劃，達致互相效力的果效。

此計劃於2014年2月22日舉行了開幕禮，並邀請到社會福利署助理署長(青少年及感化服務科)馮民樂先生蒞臨主禮，鼓勵各參與計劃的友師和孩子一同努力，開創更美好的人生！



### Service Highlights

#### Project Teen's Walk (2nd Batch)

The 3-year Project Teen's Walk Project has been successfully completed on September 30th, 2013. During this time, the teen participants had received guidance and support from their mentors to discover their potential. The mentors also worked together with the teens' parents, and provided encouragement for the young people from low income background – including those with disabilities, from different ethnic backgrounds, from local born, etc. – to realize their dreams.

A Closing Ceremony was held on September 28th, 2013, with over 200 in attendance, including mentors, parents, tutees, and guests. Amidst a heart-warming atmosphere, the participants shared many memorable moments and lasting changes they had experienced through the project.

#### Teen's Walk and U Project (4th Batch)

On January 1st, 2014, our Agency has received the support of the Labour and Social Welfare Bureau to run Child Development Fund sponsored Teen's Walk and U Project for young people from the Kowloon City and Yau Tsim Mong districts for the fourth time. The project will continue until the end of 2014. We will mobilize over 50 capable and well-meaning volunteers to become mentors for children from low-income families: children with disabilities; children from ethnic minorities, and local born children as well as for their parents. The goal is to encourage these children to learn to plan for their future while they are young, and to develop positive life perspectives, thereby helping them in the long run to overcome the problems arising from cross generational poverty.

Six of our service units have collaborated in this project. They include the Mongkok Integrated Family Service Centre, the Homantin Integrated Centre for Youth Development; the Yau Tsim Mong Integrated Service Centre for Youth Development, the Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre, the Family Health Education and Counselling Centre and the Service Planning and Development Division.

An Opening Ceremony for the Project was organized on February 22nd, 2014, with Mr. Fung Man-lok, Assistant Director (Youth and Corrections), SWD as our Guest of Honour, providing much encouragement and support for the mentors and young participants to work towards a better life in future.



## 中國事工

### China Project

#### 都江堰市華循社會工作服務中心

#### Dujiangyan Huaxun Social Work Services Center

### A. 服務報告

自2012年6月至今，四川都江堰市兩間華循社會工作服務中心：壹街區及紫荊城區一直本著協助重建新的社區及支援災民身心靈之需要的宗旨，服務市內一群曾受地震和天災影響的居民，過程中發現有不少居民因為天災成為了無依無靠的孤寡老人、殘疾、失業、單親的貧困家庭。

「華循」過去一年多多次舉辦了不少專為這群居民分享關心和慰問的服務，目的乃希望能夠推動社區傳遞一種生命的正能量，一同構建更和諧的新社區。

中心的宗旨一直旨在協助都江堰市發展一套結合「川港」兩地專業的社會工作示範藍本及為該市居民提供專業一站式的社會服務，包括社會工作者及志願者組織培訓、心理輔導諮詢、開展關懷探訪等工作，可喜是服務陸續得到居民的認同和支持。

### B. 未來展望

未來，「華循」期望能擴展對四川都江堰市內周邊偏遠鄉鎮弱勢社群的扶貧支援工作，讓更多的清貧家庭、留守兒童、隱閉青年、孤寡老人、受天災影響的緊急居民受惠。

同時，兩間中心將繼續為居民提供多元化的社區服務，協助居民善渡災後新生活，並增強居民對社區的歸屬感，共建一個和諧的宜居社區。

### A. Service Highlights

From June, 2012 onwards, the Dujiangyan Huaxun Social Work Service Centre begins to operate two sub-centres located at the Yijiequ and at Zijingchengqu respectively. Our goal is to assist the natural disaster victims rebuild their lives and support them in their physical, emotional and spiritual needs. The service users are residents from the earlier earthquake and natural disaster. In the process of helping them, we have come to realize that many survivors of the disaster have become single elders, disabled, unemployed and single parent families, all living in poverty.

During the year, we have organized numerous care and support services for this group of residents. The aim is to mobilize the community and help instil positive energy and to work towards building a new and harmonious community.

Our goal for the Social Work Services Centre has been to assist the city to develop a blueprint for a service model that incorporates the professional expertise from Sichuan and Hong Kong, and that provides a one-stop service centre concept for the convenience of service users. The centre also helps to train social workers and organize volunteer groups, do case intakes and counselling, and has also set up an outreach service to visit residents in their home to support them to rebuild their lives. We are happy to note that this service has continued to gain recognition and support by the local residents.

### B. Future Direction

Our Centre will expand our services to the villages around the Dujiangyan City to continue to support the poor, and to enable more poor families, abandon children, hidden youths, single elders, and residents affected by natural disasters to benefit from our service.

At the same time, we will continue to provide multi-faceted community services for the city's residents; to assist them in re-establishing their life after the earthquake disaster and to build a happy and harmonious community.



同路人小組聚會—殘疾人相互交流



幼兒多元智慧培訓：遊戲互動環節



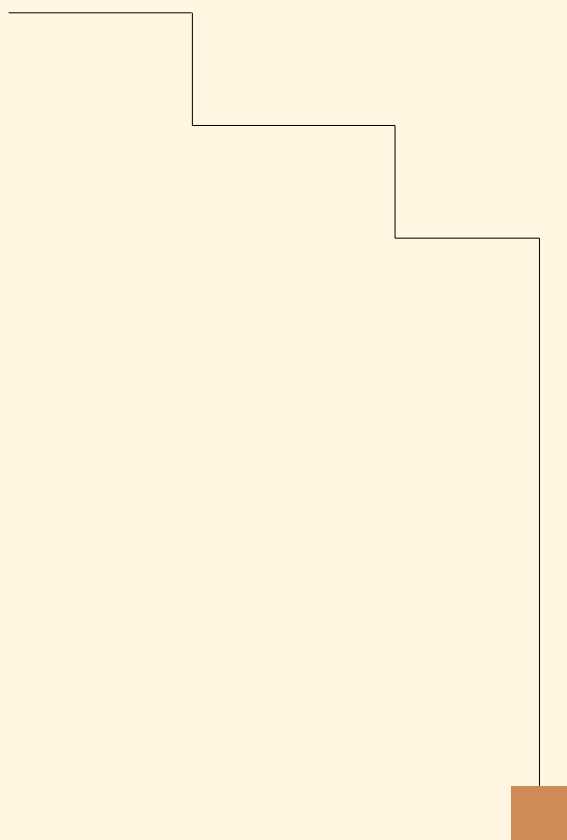
川農大學生志願者來中心和長者一起慶祝聖誕節活動



2013年慶祝華循搬遷到壹街區一周年舉辦的華循生日會

# 專業發展部

Professional Development Division





# 專業發展部

## Professional Development Division

### 豐盛員工計劃 Professional Development Project

本年度專業發展部為多間機構提供專業培訓，內容包括個性與工作、壓力管理、顧客服務訓練等，共730人次參與。

During the year, we have provided professional development training to various organizations, offering courses on understanding self and work style, stress management and customer service training, etc. A total of 730 attendance from the organizations have participated.

實習生資料如下：

Field Placements from Different Post-Secondary Institutions:

院校 Academic Institution	人數 No. of field placement students
香港教育學院 The Hong Kong Institute of Education	20
香港理工大學 Hong Kong Polytechnic University	4
香港大學 University of Hong Kong	3
香港城市大學 City University of Hong Kong	2
香港中文大學 Chinese University of Hong Kong	2
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	1
明愛專上學院 Caritas Institute of Higher Education	1

範疇／服務對象 Fieldwork service area /target service group	人數 No. of students
兒童及家庭 Children & Family	11
青少年 Youth	9
復康 Rehabilitation	7
長者 Elderly	6

課程 Academic Program	人數 No. of students
社會工作副學士 Associate Degree in Social Work	19
社會工作碩士 Master in Social Work	4
社會工作學士 Bachelor in Social Work	4
社會科學碩士 Master in Social Sciences	2
社會科學學士 Bachelor in Social Sciences	2
教育學士 Bachelor in Education	1



# 服務策劃及發展部

Service Planning and Development Division



# 服務策劃及發展部

## Service Planning and Development Division

### 簡介

服務策劃及發展部主要配合機構之政策及形象，協助機構推展三項工作：

1. 研究及服務發展
2. 資訊及聯絡
3. 籌募活動

### A. 服務報告

#### 1. 研究及服務發展

部門主要協助機構拓展嶄新性項目，以回應社會需要。本年度，部門協助發展服務項目如下：

部門繼續協調及推展為期三年之勞工及福利局地區性扶貧計劃：兒童發展基金「童Teen同行計劃」及開展第四批次的「同行友您計劃」，並致力為計劃中的配對儲蓄籌募捐款，協助地區上一班來自基層之兒童青年人實踐夢想。

#### 2. 資訊及聯絡

部門分別支援內部發展及對外聯絡工作，積極建立機構形象，推廣本處服務，支援包括：

- 出版機構刊物
- 新職員迎新
- 資訊及書籍統籌
- 安排及接待賓客
- 協同工參與「循道衛理聯合教會－社會關懷主日」

#### 3. 籌募活動

本年度部門協助舉辦之籌募活動包括：  
循道教會助學基金2013年攜手慈善步行日

### B. 未來展望

部門將持續以協助機構拓展嶄新性及非資助項目為目標，積極善用社會上各類資源，回應弱勢社群之需要，實踐本處「社會服務實驗室」之信念。

### Introduction

The Service Planning and Development Division assists the Agency in three aspects of work pertaining to the overall agency policies and image:

1. Research and Service Development
2. Communication and Liaison
3. Fund-raising Activities

### A. Service Highlights

#### 1. Research and Service Development

Our Division helps the Agency to launch pioneer projects in response to unmet needs in society. During the year, we have helped to develop the following project:

We continue to coordinate the 3-year programme 'Project Teen's Walk' that is supported by the Child Development Fund of the Labour and Welfare Bureau, and to begin to work on the fourth Teen's Walk and U Project. We have also worked on securing funds to match the teens' savings, thereby helping the young participants in this project to fulfil their dream.

#### 2. Our Division supports other divisions and service units to establish effective liaison with other organizations; helps to maintain a positive agency image and to promote our Agency's services. Support work includes:

- Publishing the agency's brochures and reports;
- Providing orientation for new staff members;
- Coordinating information and resource materials;
- Arranging for agency visits and receiving visitors;
- Liaising with the Methodist Church, Hong Kong for our colleagues to attend the Care for Society Worship Sunday.

#### 3. Fundraising Activities

This year, we have assisted in organizing the 2013 Walkathon for the Methodist Study Trust.

### B. Future Direction

Our Division will assist our Agency to develop pioneer and privately-funded projects, to make good use of community resources, and to respond to the needs of the disadvantaged groups, thereby helping to actualize our Agency's commitment in serving as a 'social service laboratory' for society.





# 服務單位總覽

Directory of Service Units

# 服務單位總覽(2013-2014)

## Directory of Service Units(2013-2014)

### 總辦事處 Headquarter

九龍窩打老道 54 號

54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 (總機) 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: yang@yang.org.hk

### 中央行政 Central Administration

行政部 Administration Department

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: admin@yang.org.hk

### 會計部 Accounts Department

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: acct@yang.org.hk

### 專業發展部 Professional Development Division

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: pdd@yang.org.hk

### 服務策劃及發展部 Service Planning and Development Division

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0893 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: spdd@yang.org.hk

### 專責服務 Specialized Service

樂融雅敘 Cornwall Cafe

九龍塘歌和老街公園壁球及乒乓球中心地下 (餐廳)

G/F, (Portion) Squash & Table Tennis Centre, Cornwall Street Park, Kowloon Tong, Kowloon

電話 Tel: 2304 5011/ 2304 5044 傳真 Fax: 2338 4483 電郵 Email: cafe@yang.org.hk

### 長者關顧牧養中心 Elders Ministry & Support Centre

九龍窩打老道 54 號一樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0890 傳真 Fax: 2770 0667 電郵 Email: emsc@yang.org.hk

### 家庭健康教育及輔導中心 Family Health Education and Counselling Centre

電話 Tel: 2171 4171 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 Email: fhe@yang.org.hk

學習支援及成長中心 Learning Support & Development Centre

電話 Tel: 2171 4111 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: lsd@yang.org.hk

九龍油麻地彌敦道 466-472 號恩佳大廈二樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

油尖旺家庭成長軒 Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre  
 九龍油麻地上海街 396 號 5 樓  
 5/F, 396 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon  
 電話 Tel: 2781 2921 傳真 Fax: 2781 2123 電郵 Email: ytmfesc@yang.org.hk

循道教會助學基金成長軒 Methodist Study Trust Wong Tai Sin Education Centre  
 九龍黃大仙下邨龍達樓地下 109-110 室  
 Rm 109-110, G/F, Lung Tat House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon  
 電話 Tel: 2351 7393 傳真 Fax: 2353 0054 電郵 Email: mstec@yang.org.hk

沙田家庭成長軒 Shatin Family Education and Support Centre  
 新界沙田新田圍邨欣園樓地下  
 G/F, Yan Wai House, Sun Tin Wai Estate, Shatin, New Territories  
 電話 Tel: 2605 7155 傳真 Fax: 2602 1424 電郵 Email: fesc@yang.org.hk

駐屋宇署支援服務隊 (MBI2) Social Service Team in Buildings Department (MBI2 team)  
 新界葵芳新都會廣場第一期 35 樓  
 35/F, Metroplaza Tower 1, New Territories  
 電話 Tel: 23832349 傳真 Fax: 3162 0948 電郵 Email: bdp@yang.org.hk

駐屋宇署支援服務隊 (VHS) Social Service Team in Building Department (VHS)  
 九龍旺角亞皆老街 113 號 21 樓  
 21/F, 113 Argyle Street, Mongkok, Kowloon  
 電話 Tel: 3168 2708 傳真 Fax: 3168 2039 電郵 Email: bdpvhs@yang.org.hk

駐屋宇署支援服務隊 (B 組) Social Service Team in Building Department (Team B)  
 九龍旺角彌敦道 750 號始創中心 12 樓  
 12/F, Pioneer Centre, 750 Nathan Road, Mongkok, Kowloon  
 電話 Tel : 2626 1690 傳真 Fax : 2626 1763 電郵 Email : bdpb@yang.org.hk

天水圍家庭成長軒 Tin Shui Wai Family Education and Support Centre  
 新界天水圍天澤邨服務設施大樓 6 樓 604 室  
 Rm 604, 6/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories  
 電話 Tel: 3147 9277 傳真 Fax: 3147 9270 電郵 Email: tswfesc@yang.org.hk

天水圍社會服務中心 Tin Shui Wai Social Service Centre  
 新界天水圍天華邨華逸樓 B 翼地下  
 G/F, Wing B, Wah Yat House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, New Territories  
 電話 Tel: 3147 9177 傳真 Fax: 3147 9147 電郵 Email: tssc@yang.org.hk

元朗家庭成長軒 Yuen Long Family Education and Support Centre  
 新界元朗青山公路 184 號 4 樓  
 4/F, 184 Castle Peak Road, Yuen Long, New Territories  
 電話 Tel: 24793500 傳真 Fax: 24794500 電郵 Email: ylfesc@yang.org.hk



### 長者服務部 Senior Citizen Service Division

彩虹長者綜合服務中心 Choi Hung Community Centre for Senior Citizens  
九龍彩虹邨金漢樓地下 106-115 室  
G/F, Rm 106-115 Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon  
電話 Tel: 2329 6008 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 Email: chcc@yang.org.hk

彩虹長者綜合服務中心 ( 附屬中心 ) Choi Hung Community Centre for Senior Citizens(Sub-base)  
九龍牛池灣瓊東街 8 號嘉峰臺地下  
Elderly Centre, Block 1, 8 King Tung Street, Ngau Chi Wan, Kowloon  
電話 Tel: 2711 0333 傳真 Fax: 2711 3122 電郵 Email: chcc@yang.org.hk

彩虹長者日間護理服務 Choi Hung Day Care Service for Senior Citizens  
九龍彩虹邨金漢樓地下 172-178 室  
G/F, Rm 172-178, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon  
電話 Tel: 2329 9232 傳真 Fax: 2322 0122 電郵 Email: chcc@yang.org.hk

愛民長者鄰舍中心 Oi Man Neighbourhood Elderly Centre  
九龍愛民邨嘉民樓 401-403、509-511 室  
Rm 401-403, 509-511 Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon  
電話 Tel: 2715 8677 傳真 Fax: 2761 4144 電郵 Email: omnec@yang.org.hk

匯智自學天地 Smartview Centre for Senior Citizens  
九龍愛民邨嘉民樓 509-511 室  
Rm 509-511 Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon  
電話 Tel: 34991262 傳真 Fax: 34991403 電郵 Email: omnec@yang.org.hk

油尖長者鄰舍中心 Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre  
九龍柯士甸道西 1 號 1 樓 103 室  
Rm 103, 1/F, 1 Austin Road West, Kowloon  
電話 Tel: 3149 4123 傳真 Fax: 3149 4033 電郵 Email: ytnecc@yang.org.hk

油旺綜合家居照顧服務 Yau Mong Integrated Home Care Services  
九龍窩打老道 54 號一樓  
1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon  
電話 Tel: 2251 0818 傳真 Fax: 2770 2730 電郵 Email : ymhcs@yang.org.hk

喜溢軒長者社區照顧中心 West Kowloon Community Care Centre  
九龍長沙灣 681 號貿易廣場地下 1A 舖  
Shop 1A, G/F, Trade Square, 681 Cheung Sha Wan Road, Kowloon  
電話 Tel : 2361 9211 傳真 Fax : 2361 9944 電郵 Email : wkccs@yang.org.hk

深水埗護養院暨日間護理服務 Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service  
九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨二期服務設施大樓二樓及三樓  
2/F and 3/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate Phase 2, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon  
電話 Tel : 2342 3220 傳真 Fax : 2342 3660 電郵 Email : nhssp@yang.org.hk

### 家庭服務部 Family Service Division

旺角綜合家庭服務中心 Mong Kok Integrated Family Service Centre  
 電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 Email: ifsc@yang.org.hk  
 臨床心理服務 Clinical Psychology Service  
 電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 E-mail: cp@yang.org.hk  
 九龍旺角彌敦道 736 號中匯商業大廈地下  
 G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

### 青少年服務部 (何文田區) Youth Service Division (Homantin District)

何文田青少年綜合發展中心 Homantin Integrated Centre for Youth Development  
 九龍何文田邨恬文樓地下  
 G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon  
 電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 Email: hic@yang.org.hk

### 學校社會工作服務 School Social Work Service

九龍何文田邨恬文樓地下  
 G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon  
 電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 Email: ssw@yang.org.hk

### 青少年服務部 (九龍城區) Youth Service Division (Kowloon City District)

九龍城區青少年外展社會服務中心 (日間及深宵服務)  
 Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre  
 九龍愛民邨嘉民樓 501-508 室  
 Rm 501-508, Ka Man House, Oi Man Estate, Homantin, Kowloon  
 電話 Tel: 2395 3101 傳真 Fax: 2715 3335 電郵 Email: kcyor@yang.org.hk

### 青少年服務部 (沙田區) Youth Service Division (Shatin District)

沙田青少年綜合發展中心 Shatin Integrated Centre for Youth Development  
 新界沙田愉翠苑服務設施大樓二樓  
 2/F, Ancillary Facilities Block, Yu Chui Court, Shatin, New Territories  
 電話 Tel: 2609 1855 傳真 Fax: 2602 7115 電郵 Email: sic@yang.org.hk

### 青少年服務部 (油尖旺區) Youth Service Division (Yam Tsim Mong District)

油尖旺青少年綜合發展中心 Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development  
 九龍旺角西海泓道海富苑海欣閣二樓  
 2/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok West, Kowloon  
 電話 Tel: 2332 0969 傳真 Fax: 2782 0349 電郵 Email: yic@yang.org.hk

### 復康服務部 Rehabilitation Service Division

白普理日間訓練中心 Bradbury Day Activity Centre  
 九龍窩打老道 54 號五樓  
 5/F, 54 Waterloo Road, Kowloon  
 電話 Tel: 2251 0870 傳真 Fax: 2770 0231 電郵 Email: iscs@yang.org.hk

晉業中心 Vocational Advancement Centre  
九龍慈雲山慈正邨正怡樓地下  
G/F Ching Yi House, Tsz Ching Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon  
電話 Tel: 2327 7116 傳真 Fax: 2327 7181 電郵 Email: vac@yang.org.hk

獨立生活計劃 Independent Living Project  
新界沙田禾輦邨康和樓地下 127-131 室  
Unit 127-131, G/F, Hong Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories  
電話 Tel: 2681 1772 傳真 Fax: 2681 1909 電郵 Email: ilp@yang.org.hk

南山晉逸居 Nam Shan Supported Hostel  
九龍深水埗南山邨南逸樓地下 33-48 號  
Units 33-48, G/F, Nam Yat House, Nam Shan Estate, Sham Shui Po, Kowloon  
電話 Tel: 2778 3876 傳真 Fax: 2778 3880 電郵 Email: nssh@yang.org.hk

深水埗區晉晴支援服務中心 Sham Shui Po District Support Centre  
九龍深水埗南山邨南泰樓地下 29-32 號  
Units 29-32, G/F, Nam Tai House, Nam Shan Estate, Kowloon  
電話 Tel: 2710 8070 傳真 Fax: 2788 3817 電郵 Email: dsc@yang.org.hk

鯉魚門晉朗綜合復康服務中心 Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre  
九龍觀塘鯉魚門邨鯉隆樓地下低層  
Lower G/F, Lei Lung House, Lei Yue Mun Estate, Kwun Tong, Kowloon  
電話 Tel: 22465255 / 22465355 傳真 Fax: 2246 5177 電郵 Email: irsc@yang.org.hk

自悠天地 – 自閉症人士成長中心 Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism  
九龍荔枝角長沙灣廣場第二期五樓 512 室  
Unit 512, 5/F, Cheung Sha Wan Plaza 2, 833 Cheung Sha Wan Road, Lai Chi Kok, Kowloon  
電話 Tel: 2743 2555 傳真 Fax: 2743 2999 電郵 Email: kingdom-a@yang.org.hk

屯門朗逸居 Tuen Mun Independent Living Hostel (TMH)  
新界屯門青松觀路及青麟路交界青麟山莊 2E 及 2F 座  
Blocks 2E & 2F at The Junction of Tsing Lun Road & Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories  
電話 Tel: 2463 5022 傳真 Fax: 2463 5581 電郵 Email: tmh@yang.org.hk

復康服務部 – 喜晴計劃  
Rehabilitation Service Division – Regional Home Care Service  
喜晴計劃 – 家居照顧服務 Kowloon(1) Regional Home Care Service  
九龍窩打老道 54 號 1 樓  
1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon  
電話 Tel : 2337 9966 傳真 Fax : 2337 9060 電郵 Email : khcs@yang.org.hk



MEMORIAL METHODIST



循道衛理楊震社會服務處  
Yang Memorial Methodist Social Service

九龍窩打老道54號  
54 Waterloo Road, Kowloon  
電話 Tel: 2251 0888  
傳真 Fax: 2770 1417  
電郵 E-mail: yang@yang.org.hk  
網址 Web site: <http://www.yang.org.hk>

